

Abstracted
Date 9/15/82
by KCT

Prestamo A.I.D. No. 520-V-035
Proyecto A.I.D. No. 520-0281

A.I.D. Loan No. 520-V-035
A.I.D. Project No. 520-0281

CONVENIO DE PRESTAMO
LOAN AGREEMENT

ENTRE
BETWEEN

LA REPUBLICA DE GUATEMALA
THE REPUBLIC OF GUATEMALA

Y
AND

LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA
THE UNITED STATES OF AMERICA

PARA
FOR

EDUCACION EXTRA ESCOLAR
NON FORMAL EDUCATION

Guatemala City, Guatemala, C. A.

31 de Agosto de 1982
August 31, 1982

RECEIVED
SEP 14 11 36 AM '82
FM/LD

Original: To LMC 9/15/82

CONVENIO DE PRESTAMO

Fecha: 31 de agosto de 1982

Entre

La República de Guatemala
("Prestatario")

Y

Los Estados Unidos de América
por intermedio de la Agencia
para el Desarrollo
Internacional ("A.I.P.").

ARTICULO 1:

El Convenio:

El propósito de este Convenio es establecer las bases de entendimiento entre las partes indicadas anteriormente ("Partes") con respecto a la ejecución por el Prestatario del Proyecto descrito a continuación, y con respecto al financiamiento del Proyecto por las Partes.

ARTICULO 2

El Proyecto

Sección 2.1: Descripción del Proyecto.

El Proyecto, más ampliamente descrito en el Anexo I, incluirá actividades para ayudar a la Junta Nacional de Educación Extra-Escolar a mejorar y ampliar, en una escala nacional, un programa regional de educación extra escolar integrada que coordinará los esfuerzos de educación extra escolar de las entidades públicas y del sector privado.

PROJECT LOAN AGREEMENT

Date: August 31, 1982

Between

The Republic of Guatemala
("Borrower")

And

The United States of America
acting through the Agency for
International Development
("A.I.D.")

ARTICLE 1:

The Agreement:

The Purpose of this Agreement is to set out the understanding of the parties named above ("Parties") with respect to the undertakings by the Borrower of the Project described herein, and with respect to the financing of the Project by the Parties.

ARTICLE 2

The Project

Section 2.1: Definition of Project

The Project, which is further described in Annex I, will consist of activities to assist the National Board of Non-Formal Education to improve and expand on a national scale a regional integrated non-formal education program which coordinates non-formal education efforts of public and private sector entities.

Dentro del alcance del Proyecto delimitado anteriormente, los elementos del mismo indicados en el Anexo 1 pueden ser modificados por medio de un acuerdo, por escrito, firmado por los representantes autorizados de las Partes que se indican en la Sección 9.2 del Convenio, sin la necesidad de una enmienda formal a este Convenio.

ARTICULO 3

Financiamiento

Sección 3.1: El Préstamo

Con el propósito de asistir al Prestatario para cubrir los costos del proyecto, A.I.D., de conformidad con el Ley de Asistencia al Exterior de 1961 y sus enmiendas, acuerda prestar al Prestatario bajo los términos del presente Convenio, una cantidad que no excederá de TRES MILLONES DE DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS (\$3,000,000). El monto total de desembolsos bajo el Préstamo se denomina "Capital".

El Préstamo podrá ser utilizado para financiar costos en moneda extranjera, según se define en la Sección 7.1, y para financiar costos en moneda local, de bienes y servicios requeridos para el proyecto de acuerdo a la definición contenida en la Sección 7.2.

Sección 3.2: Recursos del Prestatario para el Proyecto

(a) El Prestatario conviene en proporcionar, o velar porque se

Within the limits of the above definition of the Project, elements of the amplified description stated in Annex 1 may be changed by written agreement of the authorized representatives of the Parties named in Section 9.2, without formal amendment of this Agreement.

035 = \$2,622,000
035A = 378,000

ARTICLE 3

Financing

Section 3.1: The Loan

To assist the borrower to meet the costs of carrying out the Project, A.I.D., pursuant to the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, agrees to lend the Borrower under the terms of this Agreement an amount not to exceed THREE MILLION UNITED STATES DOLLARS (\$3,000,000). The aggregate amount of disbursements under the Loan is referred to as "Principal."

The Loan may be used to finance foreign exchange costs, as defined in Section 7.1, and local currency costs, as defined in Section 7.2, of goods and services required for the Project.

Section 3.2: Borrower Resources for the Project.

(a) The Borrower agrees to provide or cause to be provided

proporcionen al Proyecto, todos los fondos adicionales al Préstamo, y todos los demás recursos adicionales requeridos para llevar a cabo el Proyecto efectiva y oportunamente.

(b) Los recursos de contrapartida proporcionados por el Prestatario para el Proyecto no serán menores de la suma equivalente a CUATRO MILLONES SETECIENTOS DIECISEIS MIL DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS (\$4,716,000), incluyendo costos sufragados en su equivalente en "especie".

De esta contrapartida, aproximadamente \$3,736,000 son parte de las asignaciones regulares del presupuesto de la Secretaría de Educación Extra Escolar durante los cinco años de ejecución del Proyecto. La diferencia de aproximadamente \$980,000 constituye una contribución adicional de fondos que proporcionará el Gobierno de Guatemala durante el mismo período.

Sección 3.3: Fecha Final para Completar el Proyecto

(a) La "Fecha Final de Asistencia al Proyecto" (FFAP), que es el 31 de agosto de 1987 u otra fecha que las Partes acuerden por escrito, es la fecha en la cual las Partes estiman que todos los servicios financiados con fondos provenientes del Préstamo habrán sido proporcionados y que todos los bienes financiados con fondos provenientes del Préstamo habrán sido suministrados para el Proyecto, tal como se contempla en el presente Convenio.

for the Project all funds, in addition to the Loan, and all other resources required to carry out the Project effectively and in a timely manner.

(b) The counterpart resources provided by the Borrower for the Project will be not less than the equivalent of FOUR MILLION SEVEN HUNDRED SIXTEEN THOUSAND UNITED STATES DOLLARS (\$4,716,000), including costs borne on an "in kind" basis.

Of this counterpart, approximately \$3,736,000 is part of the regular budget assignments of the Secretariat for Non-Formal Education during the five years of execution of the Project. The difference of approximately \$980,000 constitutes an additional contribution of funds during the same period which the Government of Guatemala will provide.

Section 3.3: Project Assistance Completion Date.

(a) The "Project Assistance Completion Date" (PACD), which is August 31, 1987 or such other date as the Parties may agree to in writing, is the date by which the Parties estimate that all services financed under the Loan will have been performed and all goods financed under the Loan will have been furnished for the Project as contemplated in this Agreement.

TDDA = 8/31/87

(b) A menos que A.I.D. convenga lo contrario por escrito, ésta no emitirá ni aprobará documentación que autorice desembolsos del Préstamo para servicios que se realicen o para bienes que se suministren al Proyecto en fecha posterior a la FFAP.

(b) Except as A.I.D. may otherwise agree in writing, A.I.D. will not issue or approve documentation which would authorize disbursement of the Loan for services performed subsequent to the PACD, or for goods furnished for the Project, as contemplated in this Agreement, subsequent to the PACD.

(c) Las solicitudes de desembolso, acompañadas por la documentación respectiva según se especifique en las Cartas de Ejecución, deberán ser recibidas por A.I.D. o por cualquier banco de acuerdo con la sección 8.1. en fecha no posterior a los nueve (9) meses contados a partir de la FFAP, o en cualquier otro período adicional que la A.I.D. acuerde por escrito. Después de dicho período, la A.I.D., mediante notificación escrita al Prestatario, podrá en cualquier momento reducir total o parcialmente el monto del Préstamo por cantidades por las cuales no se hayan recibido las solicitudes de desembolso antes de la fecha de expiración de dicho período, acompañadas por la documentación respectiva necesaria según se especifique en las Cartas de Ejecución del Proyecto.

(c) Requests for disbursement, accompanied by necessary supporting documentation prescribed in Project Implementation Letters, are to be received by A.I.D. or any bank described in Section 8.1 no later than nine (9) months following the PACD, or such other period as A.I.D. agrees to in writing. After such period, A.I.D., giving notice in writing to the Borrower, may at any time or times reduce the amount of the Loan by all or any part thereof for which requests for disbursement, accompanied by necessary supporting documentation prescribed in Project Implementation Letters, were not received before the expiration of said period.

TDD = 2/29/88

ARTICULO 4

ARTICLE 4

Términos Financieros del Préstamo

Loan Terms

Sección 4.1: Intereses.

Section 4.1: Interest.

El Prestatario pagará a la A.I.D. intereses que se computarán a una tasa del dos por ciento (2%) anual durante los diez (10) años contados a partir de la fecha del primer desembolso efectuado dentro

The Borrower will pay to A.I.D. interest which will accrue at the rate of two percent (2%) per annum for ten (10) years following the date of the first disbursement hereunder and at the rate of three

V-035A
First Disbursement: 7/2/84
" Interest: 1/2/85
- 5. " Principal: 7/2/94

de este Préstamo y a una tasa del tres por ciento (3%) anual posteriormente sobre el saldo del Capital e intereses vencidos y no pagados. Los intereses sobre el saldo adeudado se calcularán a partir de la fecha (según se definen en la Sección 8.5) de cada desembolso respectivo y serán pagaderos semestralmente. El primer pago de intereses vencerá y será pagadero en fecha no posterior a seis (6) meses contados a partir del primer desembolso efectuado en una fecha a ser determinada por A.I.D.

Sección 4.2: Amortizaciones

El Prestatario amortizará el Capital a A.I.D. dentro de los veinticinco (25) años a partir de la fecha del primer desembolso del Préstamo en treinta y una (31) cuotas semestrales aproximadamente iguales de Capital e intereses. La primera amortización de Capital se pagará nueve años y medio (9-1/2) después de la fecha de vencimiento del primer pago de intereses de conformidad con la Sección 4.1. La A.I.D. proporcionará al Prestatario un calendario de amortizaciones calculado de acuerdo a lo estipulado en esta Sección después de que se haya efectuado el último desembolso del préstamo.

Sección 4.3: Solicitud, Moneda y Lugar de Pago

Todos los pagos de intereses y Capital de este Préstamo se efectuarán en Dólares Estadounidenses y serán aplicados primero al pago de intereses vencidos y después a la

percent (3%) per annum thereafter on the outstanding balance of Principal and on any due and unpaid interest. Interest on the outstanding balance will accrue from the date (as defined in Section 8.5) of each respective disbursement, and will be payable semi-annually. The first payment of interest will be due and payable no later than six (6) months after the first disbursement hereunder, on a date to be specified by A.I.D.

Section 4.2: Repayment.

The Borrower will repay to A.I.D. the Principal within twenty five (25) years from the date of the first disbursement of the Loan in thirty-one (31) approximately equal semi-annual installments of Principal and interest. The first installment of Principal will be payable nine and one-half (9-1/2) years after the date on which the first interest payment is due in accordance with Section 4.1. A.I.D. will provide the Borrower with an amortization schedule in accordance with this Section after the final disbursement under the Loan.

Section 4.3: Application, Currency and Place of Payment.

All payments of interest and Principal hereunder will be made in U.S. Dollars and will be applied first to the payment of interest due and then to the repayment of Principal. Except as

amortización del Capital. A excepción de lo que A.I.D. especificare de otra manera por escrito, todos los pagos se efectuarán al "Controller, Office of Financial Management, Agency for International Development, Washington, D. C., 20523, U.S.A." y se considerarán efectuados cuando hubiesen sido recibidos por la Oficina de Administración Financiera. Alternativamente, podrán hacerse pagos a A.I.D. por transferencia electrónica de fondos a través del Banco "United States Federal Reserve (FRB)" y se considerarán efectuados cuando sean recibidos por el Departamento del Tesoro de los Estados Unidos.

Sección 4.4: Pagos Anticipados

Siempre que los pagos en concepto de intereses y reembolsos vencidos estén al día, el Prestatario podrá pagar por adelantado, sin ningún recargo, todo o parte del Capital. A menos que la A.I.D. acordace de otra manera por escrito, cualquier pago por adelantado será aplicado a los pagos de Capital pendientes en el calendario de amortizaciones en orden inverso a su vencimiento.

Sección 4.5: Renegociación de Términos Financieros

(a) El Prestatario y la A.I.D. acuerdan negociar, en la fecha en que cualquiera de ellos lo solicite, una aceleración de la amortización del Préstamo en caso de que existiese un mejoramiento significativo y continuo en la posición y perspectivas financieras y económicas internas y externas de la República de

A.I.D. may otherwise specify in writing, payments will be made to the Controller, Office of Financial Management, Agency for International Development, Washington, D. C. 20523, U.S.A. and will be deemed made when received by the Office of Financial Management.

Alternatively, payments may be made to A.I.D. by electronic transfer of funds through the United States Federal Reserve Bank (FRB) and will be deemed made when received by the Treasury of the United States.

Section 4.4: Prepayment.

Upon payment of all interest and any refunds then due, the Borrower may prepay, without penalty, all or any part of the Principal. Unless A.I.D. otherwise agrees in writing, any such prepayment will be applied to the installments of Principal in the inverse order of their maturity.

Section 4.5: Renegotiation of Terms.

(a) The borrower and A.I.D. agree to negotiate, at such time or times as either may request, an acceleration of the repayment of the Loan in the event that there is any significant and continuing improvement in the internal and external economic and financial position and prospects of the Republic of Guatemala, which

Guatemala, que permitan al Prestatario amortizar el Préstamo en un período más corto.

(b) Cualquier solicitud por cualquiera de las Partes hacia la otra para negociar se hará de conformidad con la Sección 9.1, y proporcionará el nombre y la dirección de la persona o personas que representarán a la Parte solicitante en tales negociaciones.

(c) Dentro de los treinta (30) días posteriores a la entrega de una solicitud para negociar, la Parte que haya recibido la solicitud comunicará a la otra, de conformidad con la Sección 9.1, el nombre y la dirección de la persona o personas quienes representarán a la Parte solicitada en tales negociaciones.

(d) Los representantes de las Partes se reunirán para llevar a cabo las negociaciones a más tardar treinta (30) días posteriores a la entrega de la comunicación de la Parte solicitada según el literal (c) de esta Sección. Las negociaciones se llevarán a cabo en un lugar convenido mutuamente por los representantes de las Partes; en la ausencia de un acuerdo mutuo, las negociaciones se llevarán a cabo en el Despacho del Ministro de Finanzas del Prestatario en la República de Guatemala.

Sección 4.6: Terminación por Pago Total

Una vez que se haya pagado el total del Capital y de los intereses acumulados, este convenio y todas las obligaciones del Prestatario y A.I.D. derivadas del mismo terminarán.

enable the Borrower to repay the Loan on a shorter schedule.

(b) Any request by either Party to the other to so negotiate will be made pursuant to Section 9.1, and will give the name and address of the person or persons who will represent the requesting Party in such negotiations.

(c) Within thirty (30) days after delivery of a request to negotiate, the requested Party will communicate to the other, pursuant to Section 9.1, the name and address of the person or persons who will represent the requested Party in such negotiations.

(d) The representatives of the Parties will meet to carry on negotiations no later than thirty (30) days after delivery of the requested Party's communication under Subsection (c). The negotiations will take place at a location mutually agreed upon by the representatives of the Parties, provided that, in the absence of mutual agreement, the negotiations will take place at the office of the borrower's Minister of Finance in the Republic of Guatemala.

Section 4.6: Termination on Full Payment.

Upon payment in full of the Principal and any accrued interest, this Agreement and all obligations of the Borrower and A.I.D. under it will cease.

ARTICULO 5

Condiciones Previas al
Desembolso

Sección 5.1: Primer Desembolso

Antes de efectuar el primer desembolso bajo el Préstamo, o de la emisión por parte de la A.I.D. de documentación de conformidad con la cual se efectuarán desembolsos, el Prestatario, a excepción de lo que la A.I.D. de otra manera conviniese por escrito con el Prestatario, suministrará a la A.I.D. en forma y contenido satisfactorio a la A.I.D.:

(a) Un dictamen del Ministerio Público indicando que este Convenio ha sido debidamente autorizado por y/o ratificado y celebrado en representación del Prestatario y que el mismo constituye una obligación válida y legal del Prestatario de conformidad con todos sus términos;

(b) Una notificación oficial del nombre de las personas que desempeñan o que actúan en los cargos especificados en la Sección 9.2, y de cualesquiera representantes adicionales, con un ejemplar autenticado de las firmas de cada persona mencionada en dicha notificación;

Sección 5.2: Condición Adicional

Previo al desembolso del Préstamo, o a la emisión por parte de la A.I.D. de cualquier documentación conforme a la cual se harán desembolsos para cualquier propósito que no sea asistencia

ARTICLE 5

Conditions Precedent to
Disbursement

Section 5.1: First Disbursement.

Prior to the first disbursement under the Loan, or the issuance by A.I.D. of documentation pursuant to which disbursements will be made, the Borrower will, except as the Parties may otherwise agree in writing, furnish to A.I.D. in form and substance satisfactory to A.I.D.:

(a) An opinion of the "Ministerio Público", acceptable to A.I.D., that this Agreement has been duly authorized and/or ratified by, and executed on behalf of, the Borrower and that it constitutes a valid and legally binding obligation of the Borrower in accordance with all of its terms;

(b) A statement of the names of the persons holding or acting in the offices of the Borrower specified in Section 9.2, and of any additional representatives, together with a specimen signature of each person specified in such statement.

Section 5.2: Additional Condition

Prior to disbursement of the Loan or the issuance by A.I.D. of documentation pursuant to which disbursement will be made for any purpose other than technical assistance, the Borrower will,

técnica, el Prestatario, a excepción de lo que la A.I.D. de otra forma conveniese por escrito, proporcionará a la A.I.D. en forma y contenido satisfactorio a la A.I.D., un plan de ejecución detallado para el primer año del Proyecto que establezca las actividades a ser ejecutadas y que incluya personal, evaluaciones, auditorias, informes, adiestramiento, asistencia técnica, mantenimiento de equipo, compras y financiamiento, así como otros arreglos administrativos. Este plan deberá ser actualizado cada año subsiguiente y enviado a la A.I.D. durante la vigencia del Proyecto

Sección 5.3: Otros Desembolsos

Previo al desembolso del Préstamo, o a la emisión por parte de la A.I.D. de documentación conforme a la cual se harán desembolsos para el componente de la Secretaría de Educación Extra-Escolar para cualquier propósito que no sea asistencia técnica, el Prestatario, a excepción de lo que la A.I.D. de otra forma conviniese por escrito con el Prestatario, proporcionará a la A.I.D. en forma y contenido satisfactorio a la A.I.D., evidencia de que el Prestatario ha contratado al personal necesario para las plazas existentes de 6 coordinadores departamentales y 17 coordinadores de zona de la oficina Regional de Quezaltenango, y ha iniciado el proceso de crear nuevas plazas en la Oficina Regional de Baja Verapaz tal y como se requiere en el Anexo 1 al Convenio titulado "Descripción del Proyecto".

except as the Parties may otherwise agree in writing, furnish to A.I.D. in form and substance satisfactory to A.I.D. a detailed implementation plan and schedule for the first year of the Project setting forth all activities to be completed including arrangements for staffing, evaluation, audits, reports, training, technical assistance, equipment maintenance, procurement and financial and other administrative arrangements. For each year thereafter this plan should be updated and submitted to A.I.D. during the life of the Project.

Section 5.3: Other Disbursement.

Prior to disbursement of the Loan, or the issuance by A.I.D. of documentation pursuant to which disbursement will be made for the Non-Formal Education Secretariat's Component, for any purpose other than technical assistance, the Borrower will, except as the Parties may otherwise agree in writing, furnish to A.I.D., in form and substance satisfactory to A.I.D.: evidence that the Borrower has filled existing personnel positions of 6 departmental and 17 zonal coordinators in the Quezaltenango Regional Office and has initiated the process for creation of new positions in the Baja Verapaz Regional Office required by Annex I to the Agreement, "Project Description."

Sección 5.4: Notificación.

Cuando la A.I.D. haya determinado que las condiciones previas especificadas en las Secciones 5.1, 5.2 y 5.3 han sido cumplidas, lo notificará prontamente al Prestatario.

Sección 5.5: Fechas Finales para Satisfacer las Condiciones Previas

(a) Si todas las condiciones estipuladas en la Sección 5.1, no han sido cumplidas dentro de los 120 días contados a partir de la fecha del presente Convenio, o antes de una fecha posterior que las Partes pudiesen acordar por escrito, la A.I.D., a su opción, podrá dar por terminado el presente Convenio, por medio de una notificación escrita al Prestatario.

(b) Si todas las condiciones especificadas en las Secciones 5.2 y 5.3 no han sido satisfechas dentro de los 180 días a partir de la fecha de este Convenio, o en una fecha posterior que las Partes convengan por escrito, A.I.D. podrá a su opción, cancelar el saldo pendiente de desembolso del Préstamo que no haya sido comprometido a terceros, y podrá dar por terminado este Convenio notificando al Prestatario por escrito. En caso de tal terminación, el Prestatario pagará inmediatamente el saldo de Capital e intereses acumulados. Al recibir dichos pagos en su totalidad, este Convenio y todas las obligaciones de las Partes derivadas del mismo terminarán.

Section 5.4: Notification.

When A.I.D. has determined that the conditions precedent specified in Sections 5.1, 5.2 and 5.3 have been met, it will promptly notify the Borrower.

Section 5.5: Terminal Date for Meeting Conditions Precedent.

(a) If all of the conditions specified in Section 5.1. have not been met within 120 days from the date of this Agreement, or such later date as the Parties may agree to in writing, A.I.D., at its option, may terminate this Agreement by written notice to the Borrower.

(b) If all the conditions specified in Sections 5.2 and 5.3 have not been met within 180 days from the date of this Agreement, or such later date as the Parties may agree to in writing, A.I.D., at its option, may cancel the then undisbursed balance of the Loan, to the extent not irrevocably committed to third parties, and may terminate this Agreement by written notice to the Borrower. In the event of such termination, the Borrower will repay immediately the Principal then outstanding and any accrued interest; on receipt of such payments in full, this Agreement and all obligations of the Parties hereunder will terminate.

ARTICULO 6

Disposiciones Especiales

Sección 6.1: Evaluación del Proyecto.

El Prestatario conviene en establecer, a menos que las Partes lo convengan de otra manera por escrito, un programa de evaluación satisfactorio a A.I.D. como parte integral del Proyecto. A excepción de lo que las Partes convinieren de otra manera por escrito, el programa incluirá, durante la ejecución del Proyecto y dentro de un año después de la ejecución:

(a) evaluación de progreso para lograr los objetivos del proyecto;

(b) identificación y evaluación de las áreas problemáticas o las restricciones que pudieran inhibir tal logro;

(c) diagnóstico de como la información puede ser utilizada para contribuir a resolver tales problemas.

(d) Evaluación, al grado que sea factible, del impacto general de desarrollo del Proyecto.

ARTICULO 7

Procedencia de las Compras

Sección 7.1: Costos de Moneda Extranjera

Los desembolsos de fondos del Préstamo efectuados de conformidad con la Sección 8.1 serán

ARTICLE 6

Special Covenants

Section 6.1: Project Evaluation.

The Borrower agrees to establish, unless the Parties otherwise agree in writing, an evaluation program satisfactory to A.I.D. as an integral part of the Project. Except as the Parties otherwise agree in writing, the program will include, during the implementation of the Project and within one year after execution:

(a) evaluation of progress toward attainment of the objectives of the Project;

(b) identification and evaluation of problem areas or constraints which may inhibit such attainment;

(c) assessment of how such information may be used to help overcome such problems.

(d) Evaluation, to the degree feasible, of the overall development impact of the Project.

ARTICLE 7

Procurement Source

Section 7.1: Foreign Exchange Costs.

Disbursement pursuant to Section 8.1 will be used exclusively to finance the costs of goods and

utilizados exclusivamente para financiar los costos de bienes y servicios requeridos para el Proyecto, que tengan su fuente y origen en los países incluidos en el Código Geográfico de la A.I.D. No. 941 en vigencia al momento de colocar las órdenes o celebrar los contratos para tales bienes y servicios ("Costos en Moneda Extranjera"), a menos que A.I.D. convenga lo contrario por escrito y excepto en el caso de seguro marítimo según lo previsto en la Sección C.1 (b) de las Disposiciones Generales que se adjuntan como Anexo a este Convenio. El transporte marítimo será adquirido en los Estados Unidos o en países miembros del Mercado Común Centroamericano, a excepción de lo que la A.I.D. pudiera convenir de otra manera por escrito. Si la A.I.D. determina que no hay naves bajo bandera de los países del Mercado Común Centroamericano, generalmente disponibles para transporte marítimo, o que no exista disponibilidad de servicio marítimo estadounidense en la República de Guatemala, la A.I.D. en una Carta de Ejecución del Proyecto podrá convenir en el financiamiento bajo el Préstamo de costos de transporte en naves de bandera de cualesquier país incluido en el Código Geográfico del Libro de A.I.D. No. 941.

Sección 7.2: Costos en Moneda Local

Los desembolsos efectuados de conformidad con la Sección 8.2 serán utilizados exclusivamente para financiar los costos de bienes y servicios requeridos para

services required for the Project having their source and origin in countries included in Code 941 of the A.I.D. Geographic Code Book as in effect at the time orders are placed or contracts entered into for such goods and services ("Foreign Exchange Costs"), except as A.I.D. may otherwise agree in writing and except as provided in the Project Loan Standard Provisions Annex, Section C.1. (b) with respect to marine insurance. Ocean shipping shall be procured in the United States or in countries included in the Central American Common Market except as A.I.D. may otherwise agree in writing. If A.I.D. determines that there are no vessels under flag registry of the Central American Common Market countries generally available for ocean transportation, or that the Republic of Guatemala has no access to U.S. flag service, A.I.D. in a Project Implementation Letter may agree to finance under the Loan ocean transportation costs on vessels under flag registry of any country included in A.I.D. Geographic Code Book 941.

Section 7.2: Local Currency Costs

Disbursement pursuant to Section 8.2. will be used exclusively to finance the costs of goods and services required for the Project having their source and, except as

el Proyecto, que tengan su fuente y, excepto lo que A.I.D. pudiera de otra forma acordar por escrito, su procedencia de países miembros del Mercado Común Centroamericano ("Costos en Moneda Local").

ARTICULO 8

Desembolsos

Sección 8.1 Desembolso para Costos en Moneda Extranjera

(a) Después de satisfacer las condiciones previas, el Prestatario podrá obtener desembolso de fondos provenientes del Préstamo para cubrir los Costos en Moneda Extranjera de bienes o servicios requeridos para el Proyecto de conformidad con los términos del presente Convenio, por cualesquiera de los siguientes métodos según fuere mutuamente convenido:

(1) con la presentación a A.I.D., junto con la documentación necesaria según requerida en las Cartas de Ejecución del Proyecto: (i) solicitudes de reembolsos por tales bienes y servicios, o (ii) solicitudes para que la A.I.D. en representación del Prestatario adquiera bienes y servicios para el Proyecto, o

(2) por medio de una solicitud a A.I.D. para la emisión de Cartas de Compromiso por cantidades específicas: (i) a uno o más bancos estadounidenses aceptables a A.I.D. por medio de las cuales A.I.D. se compromete a reembolsar a dicho banco o bancos

A.I.D. may otherwise agree in writing, their origin in the Central American Common Market ("Local Currency Costs").

ARTICLE 8

Disbursements

Section 8.1.: Disbursement for Foreign Exchange Costs

(a) After satisfaction of conditions precedent, the Borrower may obtain disbursement of funds under the Loan for the Foreign Exchange Costs of goods or services required for the Project in accordance with the terms of the Agreement, by such of the following methods as may be mutually agreed upon:

(1) by submitting to A.I.D., with necessary supporting documentation as prescribed in Project Implementation Letters: (i) requests for reimbursement for such goods or services, or (ii) requests for A.I.D. to procure commodities or services in the Borrower's behalf for the Project; or

(2) by requesting A.I.D. to issue Letters of Commitment for specified amounts: (i) to one or more U.S. bank or banks satisfactory to A.I.D., committing A.I.D. to reimburse such bank or banks for payment made by them to contractors or suppliers, under

por pagos efectuados por los mismos a contratistas o proveedores, bajo Cartas de Crédito o en otra forma para tales bienes o servicios, o (ii) directamente a uno o más contratistas o proveedores, comprometiéndose A.I.D. a pagar a tales contratistas o proveedores, por medio de Cartas de Crédito o en otra forma, dichos bienes o servicios.

(b) Los costos bancarios incurridos por el Prestatario y relacionados con la apertura de Cartas de Compromiso y Cartas de Crédito serán financiados por el Préstamo a menos que el Prestatario indique lo contrario a A.I.D. Se financiarán también con fondos del Préstamo otros costos que acuerden las Partes.

Sección 8.2: Desembolsos para Costos en Moneda Local

(a) Después de satisfacer las condiciones previas, el Prestatario podrá obtener desembolsos de fondos provenientes del Préstamo para cubrir los Costos en Moneda Local requeridos para el Proyecto de conformidad con los términos del presente Convenio, con la presentación a A.I.D., junto con la documentación necesaria requerida en Cartas de Ejecución del Proyecto, de solicitudes para financiar dichos costos.

(b) La moneda local requerida para tales desembolsos podrá ser obtenida:

Letters of Credit or otherwise, for such goods or services, or (ii) directly to one or more contractors or suppliers, committing A.I.D. to pay such contractors or suppliers, through Letters of Credit or otherwise, for such goods or services.

(b) Banking charges incurred by borrower in connection with Letters of Commitment and Letters of Credit will be financed under the Loan unless the borrower instructs A.I.D. to the contrary. Such other charges as the Parties may agree to may also be financed under the Loan.

Section 8.2: Disbursement for Local Currency Costs.

(a) After satisfaction of conditions precedent, the borrower may obtain disbursement of funds under the Loan for Local Currency Costs required for the Project in accordance with the terms of this Agreement, by submitting to A.I.D., with necessary supporting documentation as prescribed in Project Implementation Letters, requests to finance such costs.

(b) The local currency needed for such disbursements hereunder may be obtained:

(i) mediante adquisición por parte de la A.I.D. por compra con Dólares Estadounidenses, o

(ii) Por parte de A.I.D. (A) solicitando al Prestatario que proporcione la moneda local para dichos costos y (B) posteriormente facilitando al Prestatario al emitir la A.I.D. o enmendar Cartas Especiales de Crédito a favor del Prestatario o su designado una cantidad de Dólares Estadounidenses equivalente a la cantidad de moneda local que tenga disponible el Prestatario y cuyos dólares serán utilizados para la compra en los Estados Unidos de conformidad con procedimientos adecuados descritos en las Cartas de Ejecución del Proyecto.

(iii) Solicitando A.I.D. al Prestatario que haga disponible la moneda local requerida para dichos costos y posteriormente reembolsando un monto en Dólares de los Estados Unidos equivalente a la cantidad de moneda local puesta a disposición por el Prestatario.

El equivalente en Dólares Estadounidenses de la cantidad en Quetzales que se hace disponible por este medio será, en el caso de la subsección (b) (i) arriba, la cantidad en Dólares Estadounidenses requeridos por la A.I.D. para obtener la cantidad en Quetzales; y para el caso de la subsección (b) (ii) arriba, una cantidad calculada al tipo de cambio especificado en el respectivo Memorandum de Ejecución de Carta de Crédito Especial en la fecha de la apertura o enmienda de la Carta de Crédito Especial respectiva.

(i) by acquisition by A.I.D. with U.S. Dollars by purchase; or

(ii) by A.I.D. (A) requesting the Borrower to make available the local currency for such costs, and (B) thereafter making available to the Borrower through the opening or amendment by A.I.D. of Special Letters of Credit in favor of the Borrower or its designee, an amount of U.S. Dollars equivalent to the amount of local currency made available by the Borrower, which dollars will be utilized for procurement from the United States under appropriate procedures described in Project Implementation Letters.

(iii) By A.I.D. requesting the Borrower to make available the local currency for such costs, and thereafter reimbursing an amount of U.S. dollars equal to the amount of local currency made available by the Borrower.

The U.S. Dollar equivalent of the Local Currency made available hereunder will be, in the case of subsection (b) (i) above, the amount of U.S. Dollars required by A.I.D. to obtain the local currency, and in the case of subsection (b) (ii) above, an amount calculated at the rate of exchange specified in the applicable Special Letter of Credit Implementation Memorandum hereunder at the date of the opening or amendment of the applicable Special Letter of Credit.

Sección 8.3: Otras Formas de Desembolso

Los desembolsos del Préstamo también podrán efectuarse con la utilización de otros medios que las Partes pudieren convenir por escrito.

Sección 8.4: Tasa de Cambio

A excepción de lo que se estipule de manera más específica bajo la Sección 8.2, si los fondos del Préstamo son ingresados a la República de Guatemala por cualquier entidad pública o privada para propósitos de llevar a cabo obligaciones de la A.I.D. aquí previstas, el Prestatario hará los arreglos que sean necesarios para que tales fondos puedan ser convertidos a la moneda de la República de Guatemala al más alto tipo de cambio que al momento que se efectúe la conversión no sea ilegal en la República de Guatemala.

Sección 8.5: Fecha de Desembolso

Los desembolsos que efectúe la A.I.D. se considerarán como efectuados: (a) en la fecha en que la A.I.D. efectúa un desembolso al Prestatario o a su designado, o a un banco, contratista o proveedor de conformidad con una Carta de Compromiso, contrato, u Orden de Compra; o, (b) en la fecha en que la A.I.D. desembolse al Prestatario o a su representante moneda local adquirida de conformidad con la Sección 8.2 (b) (i); o, (c) si se obtiene moneda local de conformidad con la

Section 8.3: Other Forms of Disbursement.

Disbursement of the Loan may also be made through such other means as the Parties may agree to in writing.

Section 8.4: Rate of Exchange.

Except as may be more specifically provided under Section 8.2, if funds provided under the Loan are introduced into the Republic of Guatemala by A.I.D. or any public or private agency for purpose of carrying out obligations of A.I.D. hereunder, the borrower will make such arrangements as may be necessary so that such funds may be converted into currency of the Republic of Guatemala at the highest rate of exchange which, at the time the conversion is made, is not unlawful in the Republic of Guatemala.

Section 8.5: Date of Disbursement

Disbursement by A.I.D. will be deemed to occur: (a) on the date on which A.I.D. makes a disbursement to the borrower or its designee, or to a bank, contractor or supplier pursuant to a Letter of Commitment, contract, or purchase order; or, (b) on the date on which A.I.D. disburses to the borrower or its designee local currency acquired in accordance with Section 8.2 (b) (i); or (c) if local currency is obtained in accordance with Section 8.2 (b) (ii), on the date on which A.I.D. opens or amends the Special Letter

Sección 8.2 (b) (ii), en la fecha en que la A.I.D. abra o enmiende la Carta Especial de Crédito a la cual se hace referencia en la misma.

ARTICULO 9

Misceláneos

Sección 9.1: Comunicaciones

Cualesquiera notificación, solicitud, documento u otra comunicación suministrada por cualquiera de las Partes a la otra dentro el presente Convenio se hará por escrito, por telegrama, o cable y se considerará como debidamente entregada o enviada cuando sea entregada a tal Parte en la siguiente dirección:

AL PRESTATARIO:

Dirección Postal:

Ministerio de Finanzas Públicas
Edificio Ministerio de Finanzas
21 calle, y 8a. Avenida, Zona 1
Ciudad de Guatemala
Guatemala, C. A.

Dirección Alternativa para Telegramas:

MINFIN - 9207 GU
Ciudad de Guatemala
Guatemala, C. A.

Dirección Postal

Ministerio de Educación
Palacio Nacional
Ciudad de Guatemala
Guatemala C. A.

of Credit there referred to.

ARTICLE 9

Miscellaneous

Section 9.1: Communications

Any notice, request, document or other communication submitted by either Party to the other under this Agreement will be in writing or by telegram or cable and will be deemed duly given or sent when delivered to such Party at the following address:

TO THE BORROWER:

Mail Address:

Ministerio de Finanzas Públicas
Edificio Ministerio de Finanzas
21 Calle y 8a. Avenida, Zona 1
Ciudad de Guatemala
Guatemala, C.A.

Alternate Address for Telegrams:

MINFIN - 9207 GU
Ciudad de Guatemala,
Guatemala, C. A.

Mail Address:

Ministerio de Educación
Palacio Nacional
Ciudad de Guatemala
Guatemala, C. A.

*attd
9/30/82*

Dirección Alternativa para
Telegramas

Ministerio de Educación
Guatemala
Centro América

PARA LA A.I.D.

Dirección Postal

Agencia para el Desarrollo
Internacional (A.I.D.)

a/c Embajada Americana
Ciudad de Guatemala
Guatemala, C. A.

Dirección Alternativa para
Telegramas:

USAID/Guatemala
AMEMBASSY
Guatemala City

Todas las comunicaciones serán en inglés, a menos que las Partes conviniesen de otra manera por escrito. Las direcciones anteriores podrán ser substituidas por otras mediante notificación. Además, el Prestatario proporcionará a la Misión A.I.D. copia de todas las comunicaciones enviadas a A.I.D./Washington.

Sección 9.2: Representantes

Para todos los propósitos relacionados con el presente Convenio, el Préstatarario estará representado por las personas que ocupen o estén encargadas interinamente de los Despachos del Ministro de Finanzas y del Ministro de Educación, y la A.I.D. estará representada por la persona

Alternate Address for Telegrams

Ministerio de Educación
Ciudad de Guatemala
Guatemala, C. A.

TO A.I.D.:

Mail Address:

Agency for International
Development (A.I.D.)

c/o American Embassy
Guatemala City, C. A.

Alternate Address for
Telegrams:

USAID/Guatemala
AMEMBASSY
Guatemala City, C. A.

All such communications will be in English, unless the Parties otherwise agree in writing. Other addresses may be substituted for the above upon the giving of notice. The borrower, in addition, will provide the A.I.D. Mission with a copy of each communication sent to A.I.D./Washington.

Section 9.2: Representatives.

For all purposes relevant to this Agreement, the Borrower will be represented by the individuals holding or acting in the offices of the Minister of Finance and the Minister of Education, and A.I.D. will be represented by the individual holding or acting in the office of the Mission

que ocupe o esté encargado interinamente, de la Oficina del Director de la Misión A.I.D. en la República de Guatemala, cada uno de los cuales, mediante notificación escrita, podrá designar representantes adicionales para todos los propósitos de ejecución del Proyecto y del Préstamo, a excepción del ejercicio de poder bajo la Sección 2.1 para revisar los elementos de la descripción ampliada en el Anexo I. Los nombres de los representantes del Prestatario, con muestras de firmas, serán suministrados a la A.I.D. la que podrá aceptar como debidamente autorizado cualquier instrumento firmado por tales representantes para llevar a cabo el presente Convenio, hasta que se reciba notificación escrita sobre revocación de su autoridad.

Sección 9.3: Anexo de Disposiciones Generales

Se adjunta un "Anexo de Disposiciones Generales para Convenios de Préstamo" (Anexo II) y el mismo forma parte del presente Convenio.

Sección 9.4: Idioma del Convenio

Este Convenio está preparado en inglés y en español. En caso de ambigüedad o conflicto entre las dos versiones, prevalecerá la versión en el idioma inglés.

EN FE DE LO CUAL, el Prestatario y los Estados Unidos de América, cada uno actuando a través de su representante(s) debidamente autorizado(s), celebran y entregan

Director, each of whom, by written notice, may designate additional representatives for all purposes for execution of the Project and the Loan other than exercising the power under Section 2.1 to revise elements of the amplified description in Annex I. The names of the representatives of the Borrower, with specimen signatures, will be provided to A.I.D., which may accept as duly authorized any instrument signed by such representatives in implementation of this Agreement, until receipt of written notice of revocation of their authority.

Section 9.3: Standard Provisions

A "Project Loan Standard Provisions Annex" (Annex II) is attached to and forms part of this Agreement.

Section 9.4: Language of Agreement

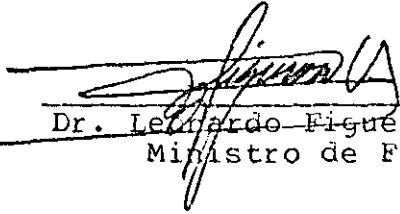
This Agreement is prepared in both English and Spanish. In the event of ambiguity or conflict between the two versions, the English language version will control.

IN WITNESS WHEREOF, the Borrower and the United States of America, each acting through its duly authorized representative(s), have caused this Agreement to be signed


este Convenio en el día y año
indicados a principios del mismo.

in their names and delivered as of
the day and year first above
written.

REPUBLICA DE GUATEMALA

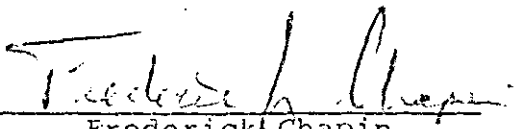


Dr. Leonardo Figüeroa Villate
Ministro de Finanzas

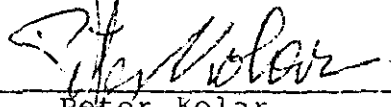


Prof. Luis Mérida
Ministro de Educación

UNITED STATES OF AMERICA



Frederick Chapin
Ambassador
United States of America



Peter Kolar
Acting Director
USAID Mission to Guatemala

ANEXO I

ARTICLE "A"

DESCRIPCION DEL PROYECTO

Sección A.1. Objetivo del Proyecto

El objetivo de este proyecto es mejorar la calidad de vida de la población rural de escasos recursos por medio del mejoramiento de los servicios brindados por las agencias de extensión del Gobierno y del Sector Privado.

Sección A.2. Propósito del Proyecto

El propósito de este proyecto es mejorar y ampliar en programa integrado de educación extra-escolar de Guatemala.

Principalmente, el proyecto mejorará la habilidad de las organizaciones públicas y privadas para prestar servicios de salud, educación y agricultura a la población rural por medio de un enfoque de "agencia de servicio". Las organizaciones de los sectores público y privado pueden, a través de este "servicio," obtener apoyo tal como adiestramiento de personal, asistencia técnica, cobertura radial, y publicaciones y materiales específicos del proyecto.

Sección A.3. Resumen del Proyecto

El Proyecto a ser coordinado por la Secretaría de Educación Extra-Escolar proporcionará:

ANNEX I

ARTICLE "A"

PROJECT DESCRIPTION

Section A.1: The Program Goal

The goal of the program is to improve the quality of life of the rural poor through improved service delivery by government and private sector extension agencies.

Section A.2: The Project Purpose

The purpose of this Project is to improve and expand the Guatemalan non-formal education (NFE) program.

Principally, the Project will improve the ability of public and private organizations to provide health, education, and agricultural services to the rural poor through a "service agency" approach. Under this "approach" public and private sector organizations could obtain such support as staff training, technical assistance, radio coverage, project specific publications and materials.

Section A.3: Project Summary

The Project to be coordinated by the Secretariat of Non-Formal Education will provide for:

(a) Refortalecimiento de la capacidad de la Secretaría para coordinar y apoyar los programas regionales de educación extra-escolar;

(b) Expansión de la educación regional extra-escolar proporcionada por la Oficina Regional de Educación Extra Escolar en Baja Verapaz y Quiché;

(c) Expansión y mejoramiento de programas de radio de educación extra escolar por medio de las estaciones públicas y privadas, que incluya el establecimiento de una nueva estación pública en Baja Verapaz.

Sección A.4.: Financiamiento

Los fondos del proyecto incluyen un préstamo de la A.I.D. (U.S. \$3,000,000), una donación de la A.I.D. (U.S. \$239,000); y contribuciones en efectivo y en especie del Gobierno de Guatemala por (U.S. \$4,716,000) . La contribución total de la A.I.D. está sujeta a las condiciones estipuladas en la Sección 2.2 (a) del Convenio de Préstamo.

De conformidad con la Sección 2.2 (a) del Convenio de Donación una cantidad adicional de fondos no reembolsables que no exceda de SEISCIENTOS VEINTIUN MIL DOLARES (\$621,000) será proporcionada.

(a) The strengthening of the capacity of the Secretariat to coordinate and support regional non-formal education programs;

(b) The expansion of regional non-formal education provided by the Regional Non-Formal Education Office in Quezaltenango and the opening of new regional non-formal education offices in Baja Verapaz and Quiché; and

(c) The expansion and improvement of non-formal radio messages through public and private stations including the opening of a new public station in Baja Verapaz.

Section A.4: Financing

Project funds will include the A.I.D. loan U.S. \$3,000,000; the A.I.D. Grant US \$239,000; and a Government of Guatemala contribution of cash and in-kind US \$4,716,000 . The total A.I.D. contribution is subject to the conditions set forth in Section 2.2 (a) of the Project Loan and Grant Agreement.

An additional amount of Grant funds not to exceed SIX HUNDRED TWENTY ONE THOUSAND DOLLARS (\$621,000) will be made available in accordance with Section 2.2 (a) of the Project Grant Agreement.

En los adjuntos A, B y C de este Anexo se encuentra un detalle de la asignación por fuentes de financiamiento para los componentes del proyecto, ya sean del Gobierno de Guatemala o de la A.I.D., y por tipo de financiamiento ya sea proveniente del préstamo o de donación.

ARTICULO B

COMPONENTES DEL PROYECTO

Sección B.1. Componente 1.
Fortalecimiento de
la Secretaría
Nacional de la Junta
Nacional de EEE

El componente fortalecerá la Secretaría de Coordinación, para que preste un apoyo mayor y mas consistente a las actividades de coordinación regional. También impulsará el mejoramiento de la coordinación de políticas de EEE a nivel nacional.

Sección B.1.a: Actividad
Administrativa
de la
Secretaría de
EEE

El Coordinador, con el apoyo del Director del Departamento de la Secretaría supervisarán la implementación general del proyecto, su evaluación e informes respectivos, y organizarán actividades específicas del proyecto, tales como seminarios sobre política de EEE y adiestramiento fuera del país.

Designation of funding sources for project components, whether Government of Guatemala or A.I.D., and type of funding, whether Loan or Grant, can be found in Attachments A,B and C of this Annex.

ARTICLE B

PROJECT COMPONENTS

Section B.1: Component 1
Strengthening the
National Non-Formal
Education
Secretariat.

The component will strengthen the Coordinating Secretariat to provide greater and more consistent support to Regional Office NFE activities. It will also support improved NFE policy coordination at the national level.

Section B.1.a: Administration
Activity of the
National
Non-Formal
Education
Secretariat

The Coordinator, with the support of the Director of the Administrative Department will supervise overall project implementation, project evaluation and reports as well as organize specific project activities such as NFE policy symposia, and overseas training.

La actividad fortalecerá la capacidad de implementación del proyecto por parte de la Secretaría de Coordinación de la Junta Nacional de EEE proporcionando un administrador para el proyecto durante la vida del mismo. Este contratista, financiado por la donación, ayudará a la administración de la Secretaría de Coordinación de la Junta Nacional de EEE en la preparación de contratos y términos de referencia, en la preparación de comprobantes y en la programación de las actividades del proyecto. Se financiará también a dos nuevos contadores aumentando así el total de personal administrativo de la Secretaría a nueve.

Además, el Gobierno de Guatemala (G. de G.) proporcionará un mayor nivel de fondos para permitir a la Secretaría alquilar una oficina mas espaciosa para alojar el equipo y personal adicionales requeridos por el proyecto. Además, se financiará la organización por parte de la Secretaría, de cinco seminarios y talleres con formuladores de política de alto nivel del G. de G., para mejorar la coordinación y difusión de información del programa de EEE. a nivel nacional. Con los fondos de adiestramiento se financiarán viajes de observación de técnicos de la Secretaría y de las Coordinaciones Regionales, a organismos tales como la red de EEE de la Universidad del Estado de Michigan en los Estados Unidos.

The activity will strengthen the Secretariat's project implementation capacity by providing a project administrator during the life of the project. This grant-funded contractor will assist the Secretariat's administration in preparing contracts and scopes of work, in preparing vouchers and in programming of project activities. Two new accounting personnel will also be funded, thus bringing the total administrative staff of the Secretariat to nine.

In addition, the Government of Guatemala will provide an increased level of funding to enable the Secretariat to rent office space sufficient to accommodate increased equipment and personnel required by the project. Also, funds will support the Secretariat's organization of five seminars and workshops with high level Government of Guatemala policy-makers to improve NFE program coordination and information-sharing at the national level. Training funds will finance observational travel of Secretariat and Regional Coordinating Office technicians to such organizations as the Michigan State University NFE Network in the United States.

Sección B.1.b: Actividad de
Investigación y
Evaluación

La actividad proporcionará fondos para tres sub-actividades del departamento de investigación y evaluación: sistema de información estadística, evaluación de las actividades de la Secretaría de Coordinación de la JNEEE y evaluación general del proyecto.

La actividad proporcionará fondos para una terminal de computadora que estará relacionada con el sistema IBM del Consejo Nacional de Planificación Económica o de la Dirección General de Servicios Agrícolas. Se financiará un mes/hombre de un experto en sistemas de información estadística para que ayude a la Secretaría a mejorar la recuperación de información de EEE.

La actividad también apoyará por lo menos seis evaluaciones de impacto para evaluar el efecto de los varios medios de EEE (radio, promotores, técnicos) utilizados en el proyecto. Además, por medio de evaluaciones se valorarán los resultados de los eventos de adiestramiento de EEE al nivel regional y nacional. Las evaluaciones financiadas con fondos de la donación dentro del presente proyecto reunirán datos básicos y efectuarán encuestas frecuentes de audiencia de programas de radio. Estos estudios pondrán a prueba el impacto de la radio sobre los conocimientos, actitudes y prácticas locales y los descubrimientos se utilizarán para mejorar y hacer mas relevante la programación radial financiada con fondos de este proyecto.

Section B.1.b: Investigation
and Evaluation
Activity

The activity will provide funding for three sub-activities under the investigation and evaluation department: information systems, evaluation of NFE project activities and general project evaluation.

The activity will provide funds for a computer terminal which will be linked to the Planning Council's or General Directorate of Agricultural Services IBM system. One month of a grant funded expert in information systems will be funded to assist the Secretariat in improving its classification, storage and retrieval of NFE information.

The activity will also support at least six impact evaluations to assess the effect of various NFE media (radio, promoters, technicians) utilized under the project. In addition, evaluations will assess the results of regional and national level NFE training events. Evaluations to be funded under the present project will also gather baseline data as well as perform frequent interim radio listener surveys. Such studies will test the impact of radio on local knowledge, attitudes and practices, and their findings will be used to improve and make more relevant radio programming financed under the project.

Finalmente, se efectuarán evaluaciones generales del proyecto, a la mitad y al final del mismo.

El departamento de investigación y evaluación cuenta actualmente con seis miembros en su personal. Esta actividad financiará a personal nuevo. También se ayudará a la Secretaría en esta área con el financiamiento de cuatro meses de asistencia técnica con fondos de la Donación.

Sección B.l.c: Actividad de
 Desarrollo de
 Contenidos

El departamento de desarrollo de contenidos produce materiales de EEE para distribución nacional y también adiestra a los técnicos de las Oficinas Regionales y de otras agencias en técnicas de desarrollo de contenidos. La actividad fortalecerá al departamento patrocinando cincuenta eventos de adiestramiento para técnicos y aumentando la cantidad y mejorando la calidad de los materiales de EEE que se producen. La producción del periódico "EL INFORMADOR RURAL" se aumentará de una edición trimestral a una edición mensual, y se desarrollarán nuevos materiales como seis fotonovelas durante la vida del proyecto. Además, el departamento de desarrollo de contenidos continuará proporcionando material para la serie quincenal "ALGO PARA LEER" para neo-lectores.

Finally, general project evaluations will be held midway and after completion of the project.

The investigation and evaluation department presently has six staff members. New personnel will be financed under the activity. Four months of technical assistance in project evaluation will also assist the Secretariat in this area.

Section B.l.c: Curriculum
 Development
 Activity

The curriculum development department produces NFE materials for national distribution and also trains technicians of the Regional Offices and other agencies in curriculum development techniques. The activity will strengthen the department by sponsoring fifty training events for technicians and by increasing the quantity and quality of NFE materials produced. Production of the rural newspaper, "El Informador Rural", will increase from one issue per trimester to one per month, and new materials such as six photonovels will be developed during the life of the project. In addition, the curriculum content department will continue to provide material for the bimonthly "Algo Para Leer" series for beginning readers.

El Departamento de Desarrollo de contenidos cuenta actualmente con un personal de cuatro educadores y una secretaria. Dentro del proyecto la Secretaría de Coordinación obtendrá financiamiento del G. de G. para un nuevo puesto para validar materiales en el campo. Además se proporcionarán fondos del Gobierno de Guatemala para financiar aproximadamente 20 meses/hombre por año de servicios técnicos en varios campos de contenido de EEE, así como personal de medio tiempo para la validación de materiales en el campo. Con fondos de préstamo se financiarán cincuenta eventos de adiestramiento durante los cuales los técnicos de la Secretaría, de las Coordinaciones Regionales y de otras agencias compartirán ideas sobre desarrollo de contenidos y desarrollarán materiales experimentales en grupo. Un experto en desarrollo de planes de estudio financiado con fondos de la donación dedicará un mes para asesorar las actividades actuales del departamento, además de desarrollar unidades programadas de aprendizaje durante el primer año del proyecto. Los asesores residentes financiados con fondos de la donación, asignados a las coordinaciones Regionales dentro del primer componente del proyecto, también prestarán apoyo limitado, a largo plazo, a las actividades de este departamento.

La actividad también financiará los costos de viaje y viáticos y equipo de oficina y suministros para este departamento.

The curriculum department presently has a staff of four educators and one secretary. Under the project the Secretariat will obtain Government of Guatemala funding for one new position to validate materials in the field. In addition, Government of Guatemala funds will provide for approximately 20 person months per year for technical assistance in various NFE content areas, as well as part-time staff for field validation of materials. Loan funds will finance fifty training events during which technicians from the Secretariat, Regional Offices and other agencies will share curriculum ideas and develop experimental materials as a group. An expert in curriculum development will devote one month to evaluate current activities of the department in addition to developing the training units programmed during the first year of the project. Grant-funded resident advisors assigned to the Regional Offices under the Regional Office Project Component will also provide limited, long-term support to this department's activities.

The activity will also fund costs of travel and per diem, and office equipment and supplies for this department.

Sección B.l.d.:

Actividad de
Artes Gráficas

Actualmente el departamento de artes gráficas de la Secretaría imprime aproximadamente 20,000 periódicos elaborados en la Secretaría cada trimestre, 15,000 ediciones de la serie quincenal de post-alfabetización "Algo para Leer", más otros materiales tales como manuales de metodología de EEE (financiados por UNICEF y UNESCO), afiches para estimación temprana del niño, y paquetes de folletos/afiches para los técnicos de campo. La actividad impulsará una mayor producción y una distribución más consistente de estos materiales. Por ejemplo, la producción del periódico rural se aumentará a 200,000 ejemplares por mes.

La actividad financiará materiales y suministros para la producción de tales materiales. Se utilizarán fondos para equipo nuevo tal como una impresora off-set y equipo para reproducción. La Secretaría utilizará la capacidad desarrollada de rotativas privadas para imprimir el periódico rural, "El Informador Rural", financiándolo con fondos del Préstamo y de contrapartida. También se utilizarán rotativas privadas para imprimir materiales de lectura, incluyendo la serie "Algo para Leer". La impresión de dicho material literario será financiada exclusivamente con fondos de contrapartida del Gobierno de Guatemala.

Section B.l.d.:

Graphic Arts
Activity

The Graphic Arts Department of the Secretariat presently prints approximately 20,000 rural newspapers each trimester, 15,000 issues of the "Algo Para Leer" literacy series every two weeks, plus other materials such as NFE methodological manuals (funded by UNICEF and UNESCO), posters for early child development, and brochure/poster packets for field technicians. The activity will provide for increased production and more consistent distribution of these materials. For example, production of the rural newspaper will increase to 200,000 issues per month.

The activity will fund materials and supplies for the production of such materials. Funds will be utilized for new equipment such as an off-set press, and reproduction equipment. The Secretariat will use the developed capability of private printers to print its rural newspaper, "El Informador Rural", drawing on loan and counterpart funds. It will also use private printers to print literacy materials, including the "Algo para Leer" series. The printing of such literacy materials will be financed exclusively with Government of Guatemala counterpart funds.

El departamento cuenta actualmente con nueve miembros de personal para operar y mantener sus operaciones de impresión. Se necesitarán cinco trabajadores adicionales para llenar las necesidades de producción adicional de materiales creados bajo este proyecto. También se contratará a un nuevo supervisor para impresión y distribución (preferentemente con experiencia en impresión comercial) para asegurar una calidad consistente y una entrega oportuna de los materiales al campo. Cinco meses/hombre de expertos financiados con fondos de la donación en separación de color y fotograbado, y contabilidad de costos ayudarán al personal del departamento a mejorar su eficiencia técnica y administrativa. Se contratará una empresa para prestar mantenimiento y servicio al equipo del taller de impresión. Se financiarán cursos de adiestramiento para los operadores de imprenta para enfatizar sobre el cuidado y mantenimiento apropiado de su equipo.

Sección B.l.e: Actividad del
 Departamento de
 Radio de la
 Secretaría de
 Coordinación de
 la JNEEE

El estudio de radio de la Secretaría de Coordinación de la Junta Nacional de EEE en la Ciudad de Guatemala constituirá la sede para toda la ayuda técnica y para las actividades de adiestramiento en radio dentro del proyecto. El mismo producirá programas de EEE informativos concernientes a eventos de educación extra-escolar y mensajes generales de EEE apropiados para distribución a las Coordinaciones Regionales.

The department presently has nine staff to operate and maintain its printing operations. Five additional workers will be needed to meet the increased material production demands created under the project. Also, a new supervisor for printing and distribution (preferably with commercial printing experience) will be hired to assure consistent quality and timely delivery of materials to the field. Five person months each of experts in color separation/ photo engraving and cost accounting will assist the department staff in improving their technical and administrative efficiency. A local firm will be contracted to maintain and service the print shop equipment. Training courses will be funded for press operators to emphasize proper care and maintenance of their equipment.

Section B.l.e: NFE Secretariat
 Radio
 Department
 Activity

The Secretariat's studio in Guatemala City will constitute the major location for all technical assistance and training activities for radio under the project. It will produce NFE news programs concerning non-formal education events and general NFE messages appropriate for distribution to regional Offices.

Esta programación, a su vez, suplementará la producción local de mensajes de radio de las Oficinas Regionales de EFE y por las tres unidades móviles de radio financiadas dentro del componente de radio descrito en la Sección B.3 de este Anexo.

Para llevar a cabo estas tareas el Departamento de Radio contará principalmente con el personal existente de nueve empleados de tiempo completo y tres de tiempo parcial. El adiestramiento intensivo que se impartirá dentro de esta actividad permitirá a este personal producir una mayor cantidad y mejor calidad de programas radial. El Gobierno de Guatemala elevará o reclasificará el rango del servicio civil para estos puestos, con el fin de pagar al personal salarios mas acorde con su nivel de adiestramiento. Finalmente, el Gobierno de Guatemala creará dos nuevos puestos de supervisión en el departamento que serán ocupados por personas que tengan por lo menos cinco años de experiencia en radio comercial. El Gobierno de Guatemala financiará aproximadamente tres meses/hombre por año para la contratación local de traductores, expertos técnicos, locutores y reporteros en apoyo al esfuerzo de programación. Se financiará con fondos del préstamo equipo para un estudio de grabación y equipo portátil para la obtención de noticias de EFE incluyendo un vehículo.

This programming, in turn, will supplement the local production of radio messages by NFE Regional Offices and by the three mobile radio units financed under the radio component discussed in Section B.3 of this Annex.

In carrying out these tasks, the radio department will rely mainly on its existing staff of nine full-time and three part-time personnel. Intensive training provided under the activity will enable this staff to produce a higher quantity and quality of radio programming. The Government of Guatemala will upgrade or reclassify the Civil Service ratings of these positions in order to pay personnel higher salaries commensurate with such training. Finally, the Government of Guatemala will create two new supervisory positions in the department which will be filled by candidates with at least five years of experience in commercial radio. Approximately three person months per year will be funded by the Government of Guatemala for local contracting of translators, technical experts, announcers and reporters to support its programming effort. Studio recording and portable NFE news gathering equipment including a vehicle will be funded.

El presupuesto para el componente de radio (Anexo B, Cuadro 3), proporciona fondos de la donación para consultores en programación de radio, operaciones e investigaciones de mercado. En el presupuesto se incluye también fondos para talleres cortos en producción de radio y operaciones, viajes de observación a otros países, y adiestramiento en administración de empresas y comunicaciones.

Sección B.2.: Componente -
Coordinaciones
Regionales de EEE

El componente fortalecerá la capacidad de la Coordinación Regional de EEE de Quezaltenango y se basará en la experiencia de esa Coordinación para expandir la cobertura de EEE en Quezaltenango, Baja Verapaz y Santa Cruz del Quiché, donde se abrirán Coordinaciones Regionales de EEE.

Sección B.2.a: Actividad de la
 Coordinación
 Regional de
 Quezaltenango

Se proporcionarán fondos para aumentar la capacidad de la Coordinación Regional de EEE en Quezaltenango. Esta oficina es la dependencia de campo de la Secretaría de Coordinación de la Junta Nacional de EEE a cargo de la coordinación de los servicios de EEE por medio de su red de promotores/coordinadores y por medio del personal de campo de los varios ministerios que prestan servicios de extensión a la población rural del altiplano. La Coordinación Regional cuenta con un coordinador, dos técnicos en investigación y evaluación, y cinco coordinadores departamentales.

The Radio Component Budget (Annex B, Table 3) provides funds for consultants in radio programming, operations and market surveys. The budget also includes funding for short-term workshops in radio production and operations, observational travel to other countries, and training in business administration and communications.

Section B.2.: Component 2
Regional Non-Formal
Education Offices

The component will strengthen the capacity of the Regional NFE Office in Quezaltenango and build upon the experience of that office to expand NFE coverage in Quezaltenango and in Baja Verapaz and Santa Cruz del Quiché where new NFE regional offices will be opened.

Section B.2.a: Quezaltenango
 Regional Office
 Activity

Funds will be provided to strengthen the capacity of the NFE Regional Office in Quezaltenango. This office is the outreach institution of the Secretariat in charge of coordinating NFE services through its network of promoters/coordinators and through the field staff of the various ministries involved in providing extension services to the rural population of the highlands. The Regional Office is staffed by a director, two research and evaluation technicians, and five departmental coordinators.

Además de este personal medular, la Coordinación Regional cuenta con un personal de campo de trece coordinadores de zona que supervisan el trabajo de 174 promotores de EEE. En apoyo al trabajo de su personal de campo, la Coordinación Regional es responsable del desarrollo de materiales, adiestramiento en-servicio de su propio personal, así como de promotores, y técnicos de otras instituciones, y de actividades de investigación y evaluación.

Sección B.2.a.i: Desarrollo de Materiales de EEE

Con la ayuda de los coordinadores de zona la Coordinación Regional produce una variedad de materiales didácticos de EEE (por ejemplo, gráficas, juegos, panfletos) que utilizan los promotores y técnicos para impartir el contenido técnico. La actividad financiará a un especialista en desarrollo de materiales y adiestramiento en EEE, para que adiestre a los miembros de la Oficina Regional de Quezaltenango en técnicas formativas de evaluación de materiales para asegurar la validez del contenido de las unidades didácticas producidas a nivel regional. El presupuesto para las instalaciones y materiales de reproducción de la oficina regional se aumentará con el fin de mejorar la durabilidad de los materiales desarrollados por la Oficina Regional.

In addition to this core staff, the regional office has a field staff of thirteen zonal coordinators who supervise the work of 174 NFE promoters. In supporting the work of its field staff, the regional office is responsible for materials development, in-service training of its own personnel as well as promoters and technicians from other institutions, and research and evaluation activities.

Section B.2.a.i: NFE Materials Development

With the help of zonal coordinators, the Regional Office produces a variety of NFE didactic materials (e.g. charts, games, pamphlets) which are used by promoters and technicians to deliver technical content. The activity will fund a long-term NFE materials development and training specialist to train members of the Quezaltenango Regional Office in formative materials evaluation techniques to ensure content validity of didactic units produced at the regional level. The reproduction facilities and supplies budget of the Regional Office will be strengthened in order to improve the durability of the materials developed by the Regional Office.

Sección B.2.a.ii: Adiestramiento
En-Servicio del
Personal de
Campo

El adiestramiento regular en-servicio de sus propios promotores y personal de campo de otros ministerios ha sido una importante actividad de la Coordinación Regional de EEE en Quezaltenango. Utilizando un enfoque de "agencia de servicio" para la educación extra-escolar, la Coordinación Regional ofrecerá adiestramiento a los promotores y técnicos existentes de los organismos públicos y del sector privado. La Coordinación empleará su equipo de coordinadores departamentales y de zona para llevar a cabo estas actividades de adiestramiento.

Dentro de esta actividad, el adiestramiento de promotores hará énfasis en los métodos para ayudar a las comunidades a identificar los problemas locales, encontrar soluciones alternativas, movilizar los recursos existentes y promover proyectos de desarrollo a nivel rural.

El segundo tipo de adiestramiento que se ofrecerá al personal de la Coordinación Regional de EEE será para los técnicos de campo de los ministerios cooperantes. Los adiestradores de EEE enseñarán a los técnicos la importancia de resolver los problemas de desarrollo de la comunidad desde el punto de vista del campesino. Ellos aprenderán estrategias de comunicación más efectivas por medio del uso de ayudas gráficas y demostraciones concretas que toman en cuenta la perspectiva cultural del agricultor indígena.

Section B.2.a.ii: In-Service
Training of
Field Staff

Regular in-service training of its own promoters and field staff of other ministries has been an important activity of the NFE Regional Office in Quetzaltenango. Utilizing a "service agency" approach to nonformal education, the Regional Office will offer training to existing promoters and technicians of public and private sector organizations. The office will rely on its team of departmental and zonal coordinators to carry out training activities.

Under the activity, training for promoters will emphasize methods for assisting communities in identifying local problems, developing alternative solutions, mobilizing existing resources, and implementing development projects at the village level.

The second type of training to be offered to the NFE Regional Office staff will be for field technicians from cooperating ministries. The NFE trainers will teach technicians the importance of addressing community development problems from the "campesino's" viewpoint. They will learn more effective communication strategies through the use of graphic aids and concrete demonstrations which take into account the cultural perspective of the Indian farmer.

Finalmente, se les adiestrará en técnicas de coordinación inter institucionales para llegar a soluciones para los problemas de las aldeas y la forma en que su trabajo puede ser apoyado por el uso de la radio y publicaciones masivas suplementarias producidas por la Secretaría de Coordinación, así como materiales/instructivos específicos para las aldeas también producidos por la Coordinación Regional

El tercer grupo meta que será adiestrado lo constituyen los miembros del personal de la Coordinación Regional. Por medio de asistencia técnica, la Coordinación Regional de Quezaltenango mejorará su adiestramiento, desarrollo de materiales, administración y capacidad de investigación y evaluación. A su vez, la Coordinación Regional de Quezaltenango será principalmente responsable del adiestramiento inicial al personal de las nuevas oficinas regionales de EEE de Baja Verapaz y Santa Cruz del Quiche. Las actividades apoyaran todo el adiestramiento antes descrito por medio de asistencia técnica, con la compra de equipo audio-visual y de los suministros, así como viáticos para actividades de adiestramiento.

Finally, they will be trained in techniques for inter-agency coordination in arriving at solutions to village problems, and in ways in which their work can be supported by the use of radio and supplemental mass publications produced by the NFE Secretariat, as well as village-specific instructional materials produced by the Regional Office.

The third target group to be trained are the Regional Office staff members. Through technical assistance, the Regional Office in Quezaltenango will improve its training, materials development, administration, and research and evaluation capacity. In turn, the Regional Office in Quezaltenango will be primarily responsible for initially training the staff of the new Baja Verapaz and Quiche NFE Regional Offices. The activities will support all of the above training through technical assistance, the purchase of appropriate audiovisual equipment and supplies and per diem for training activities.

Sección B.2.a.iii: Investigación y Evaluación

La unidad es responsable de llevar a cabo la evaluación formativa de los materiales didácticos producidos por la Coordinación Regional, de efectuar evaluaciones de las necesidades de adiestramiento, y documentar el proceso de desarrollo en las comunidades meta de EEE con información básica simple y datos del impacto del proyecto. La actividad aumentará la capacidad del personal por medio del adiestramiento en-servicio de un consultor financiado con fondos de la donación y con el financiamiento de contrapartida de dos plazas adicionales para especialistas en investigación y evaluación.

Sección B.2.b: Actividad de la Coordinación Regional de Baja Verapaz

Dos nuevas Coordinaciones Regionales basadas en los aspectos positivos del modelo de la Coordinación Regional de Quezaltenango, aunque a menor escala, serán financiadas por este componente. La primera estará ubicada en la Ciudad de Salamá del Departamento de Baja Verapaz. Las actividades preliminares para el establecimiento de la oficina de Baja Verapaz se iniciarán durante el primer año del proyecto. Se alquilará espacio para las instalaciones físicas y para la oficina en edificios ya existentes en Salamá. Sin embargo, la Coordinación Regional no será totalmente funcional sino hasta el segundo año del proyecto.

Section B.2.a.iii: Research and Evaluation

The unit is responsible for conducting the formative evaluation of didactic materials produced by the Regional Office, carrying out training needs assessments, and documenting the development process in NFE target communities with simple baseline information and project impact data. The activity will strengthen the capacity of the staff through on-the-job training by a grant-funded technical assistance consultant, and through the counterpart funding of two additional positions for research and evaluation specialists.

Section B.2.b: Baja Verapaz Regional Office Activity

Two new Regional Offices based on the positive aspects of the NFE Regional Office in Quetzaltenango model but on a reduced scale will be funded by this component. The first will be located in the Department of Baja Verapaz in the City of Salama. Preliminary activities for the establishment of the Baja Verapaz office will be initiated in the first year of the project. Physical facilities and office space will be rented from existing structures in Salama. However, the office will not be fully functional until the second year of the project.

El personal de la Coordinación Regional de Baja Verapaz incluirá: 1 jefe de coordinación regional; 1 asistente administrativo, 4 adiestradores de EEE; 1 técnico en reproducción de materiales; 3 secretarias; 1 conserje; y un guardián.

Los fondos de la Coordinación Regional de Baja Verapaz apoyarán un inventario considerable de suministros y materiales de EEE para uso del personal de la Coordinación Regional y otras agencias de desarrollo.

Dentro del componente se proporcionará fondos para: el alquiler del espacio adecuado para las oficinas, 5 vehículos, 4 motocicletas, adiestramiento y salarios del personal, producción de materiales de radio, y asistencia técnica a largo plazo en adiestramiento en EEE, desarrollo de materiales e investigación y evaluación (por medio de consultores que estarán localizados en la Coordinación Regional de Quezaltenango).

Al igual que la Coordinación Regional de Quezaltenango, la Oficina de Baja Verapaz será responsable del desarrollo de materiales, adiestramiento en-servicio y actividades de investigación y evaluación.

The staffing pattern for the Baja Verapaz Regional Office will include: 1 regional office chief, 1 administrative assistant, 4 NFE trainers, 1 materials reproduction technician, 3 secretaries, 1 janitor, and 1 watchman.

Funds for the Baja Verapaz Office will support a substantial inventory of NFE supplies and materials for use by the Regional Office staff and other development agencies.

The component will provide funds for: rental of suitable work and office space, 5 vehicles, 4 motorcycles, staff training and salaries, radio production materials, and long-term technical assistance in NFE training, materials development and research and evaluation (through consultants based at the Quezaltenango Regional Office).

Like the Quezaltenango Regional Office, the Baja Verapaz Office will be responsible for materials development, in-service training, and research and development activities.

Sección B.2.b.i: Adiestramiento
 En-Servicio

El personal de la Coordinación Regional de Baja Verapaz recibirá adiestramiento inicial en-servicio en Quezaltenango el cual será impartido por el Director y los coordinadores departamentales de zona de la región. El adiestramiento proporcionará instrucción en los campos de administración, planificación comunal, desarrollo de contenidos, técnicas didácticas y organización de comunidades. El adiestramiento abarcará visitas a proyectos exitosos de desarrollo comunal, organizados por la Coordinación Regional de Quezaltenango. Además, dentro de la asistencia técnica financiada con fondos de la donación se impartirá adiestramiento en-servicio en los campos de desarrollo de materiales, investigación y evaluación y radio para el personal de Salamá.

Durante el período comprendido del segundo al quinto año del proyecto, el equipo de adiestramiento de Salamá será responsable de llevar a cabo un seminario continuo para la Comisión de Desarrollo de Baja Verapaz para propósitos de orientación, planificación y evaluación de los esfuerzos de EEE en la región. Además, la Coordinación Regional de Baja Verapaz será responsable del adiestramiento de los promotores y técnicos de los ministerios cooperantes.

Section B.2.b.i: In-Service
 Training

The Baja Verapaz Office staff will receive initial in-service training in Quezaltenango to be conducted by the director and departmental/zonal coordinators of the region. The training will provide instruction in the areas of administration, social planning, curriculum development, data analysis, didactic techniques, and community organization. The training will include on-site visits to successful NFE community development projects organized by the Quezaltenango Office. In addition, grant-funded technical assistance in the areas of training, materials development, research and evaluation and radio will provide on-the-job training for the staff in Salamá.

During the second through fifth years of the project, the training team in Salamá will be responsible for conducting an on-going seminar for the Baja Verapaz Development Commission for purposes of orientation, planning and evaluation of all NFE efforts in the region. In addition, the Baja Verapaz Regional Office will be responsible for the training of promoters and technicians from cooperating ministries.

Sección B.2.b.ii: Investigación y Evaluación

La Sección de Investigación y Evaluación estará formada por dos técnicos apoyados por la asistencia técnica. Las actividades de la Sección seguirán el patrón de la unidad de investigación y evaluación de la Coordinación Regional de Quezaltenango.

Sección B.2.c.: Actividades de la Coordinación Regional del Quiché

La tercera Coordinación Regional estará ubicada en el Departamento de El Quiché y será iniciada en Santa Cruz, la cabecera del Departamento, durante el tercer año del proyecto. Sin embargo, si las circunstancias determinan que sería más adecuado ubicar la Tercera Oficina Regional en otro lugar, las Partes de este Convenio podrán en dicho momento acordar una alternativa para su ubicación.

Al igual que la Coordinación de Baja Verapaz, la Coordinación Regional de Santa Cruz de El Quiché se establecerá en oficinas alquiladas en edificios ya existentes en San Cruz y su personal consistirá de 1 Coordinador Regional, 1 Asistente Administrativo, 4 Adiestradores en BEE, 1 Técnico en Reproducción de Materiales, 3 Secretarías, 1 Conserje y 1 Guardian.

Section B.2.b.ii: Research and Evaluation

The research and evaluation section will consist of two technicians supported by technical assistance. The activities of the section will follow the pattern of the research and evaluation Unit of the Quetzaltenango Office and the NFE Secretariat.

Section B.2.c. Quiché Regional Office Activity

The third regional office will be located in the Department of Quiché and will be initiated in

Santa Cruz, the capital of the department, in the third year of the project. However, if circumstances indicate that an alternative site for the Third Regional Office might be more appropriate, then the Parties to this Agreement may agree to choose an alternative site at that time.

Like the Baja Verapaz Office, the Regional Office in Santa Cruz del Quiché will be rented from existing buildings in Santa Cruz and staffed with 1 regional office chief, 1 administrative assistant, 4 NFE trainers, 1 material reproduction technician, 3 secretaries, 1 janitor and 1 watchman.

Dentro de la actividad se financiará lo siguiente: Alquiler de espacio adecuado para las oficinas, 5 vehículos 3 motocicletas, adiestramiento y salarios del personal, materiales de producción de radio y asistencia técnica en adiestramiento en EEE, desarrollo de materiales, investigación y evaluación, por medio de consultores financiados con fondos de la donación.

La Coordinación Regional de El Quiché seguirá el modelo de la unidad de Baja Verapaz con actividades en el campo de desarrollo de materiales de EEE, adiestramiento en-servicio, investigación y evaluación.

Sección B.3: Componente 3.
Radiodifusión Local

Este componente re-estructurará y ampliará el uso de transmisiones de radio de la Secretaría de Coordinación y de las Coordinaciones Regionales, y en esta forma obtendrá una cobertura mas amplia de participantes de EEE en la zona del proyecto. Dentro del componente se introduzcan unidades móviles de radio en las tres Coordinaciones Regionales; se construirá, equipará y dotará de personal a una nueva estación de radio en Baja Verapaz; se usará tiempo de la radio comercial privada para transmitir mensajes de EEE, y se fortalecerá la Participación técnica del estudio de radio de la Secretaría de Coordinación para ayudar a las Coordinaciones Regionales a desarrollar y transmitir programas que tengan relevancia localmente.

The following will be funded under the activity: rental of suitable work and office space, 5 vehicles, 3 motorcycles, staff training and salaries, radio production materials and technical assistance in NFE training, materials development and research and evaluation through consultants.

The Quiche Regional Office will follow the model of the Baja Verapaz unit with activities in the area of NFE materials development, in-service training and research and evaluation.

Section B.3.; Component 3. Local
Radio broadcasting

This component will restructure and expand the use of broadcast radio by the Secretariat and Regional Offices and will thus attain broader coverage of NFE participants in the project area. The component will introduce mobile radio units in the three Regional Offices, build, equip and staff a new radio station in Baja Verapaz, increase the usage of private commercial radio time in airing NFE messages, and strengthen the technical support role of the Secretariat's radio studio in aiding Regional Offices to develop and broadcast locally relevant programs.

Dentro del componente se proporcionará equipo, asistencia técnica, personal adiestrado e información canalizada a través de la radio, tanto pública como privada. Como un elemento clave en un nuevo enfoque radial de EEE, se descentralizará la producción de programas de radio, de la Secretaría a las Coordinaciones Regionales para asegurar su adecuación al campo, y al mismo tiempo, se mejorará la calidad del apoyo técnico del estudio de la Secretaría de Coordinación de la Junta Nacional de EEE de la Ciudad de Guatemala. También se ampliará la audiencia de la programación de EEE por medio del establecimiento de una estación de radio y estudio en Baja Verapaz, y la compra de tiempo de radio en estaciones comerciales populares que transmiten en todo el altiplano.

Sección B.3.a: Unidades
 Móviles de
 Producción
 Radial

Cada Coordinación Regional estará equipada con una unidad móvil de producción radial que constará de dos personas, un vehículo, y equipo portatil de grabación. La producción radial tendrá lugar en la siguiente forma:

- Las unidades móviles, en consulta con el personal de campo de las varias agencias de desarrollo que esten activas en la zona del proyecto, desarrollarán temas para series de programas de radio

The component will provide equipment, technical assistance, trained personnel and information channeled through both public and private radio media. As a key element in a revised NFE radio approach, it will decentralize the production of radio programming from the Secretariat to the Regional Offices to ensure field relevance, while improving the quality of technical support at the Secretariat's studios in Guatemala City. It will also expand the audience of NFE programming by establishing a new radio station and studio in Baja Verapaz and by purchasing radio time on popular commercial stations which broadcast throughout the Highlands.

Section B.3.a.: Mobile Radio
 Production Units

Each Regional Office will be equipped with a mobile radio production unit which will consist of two individuals, a vehicle, and portable recording equipment. Radio production will take place as follows:

- Themes for series of radio programs will be developed by the mobile unit in consultation with field staff of the various development agencies which are active in the project area.

- La mayoría del material para programas radiales será grabado en el campo --entrevistas, música local, conversaciones, dramas de radio producidos localmente, etc.

- Se enviarán los materiales grabados en el campo y un guión tentativo para cada serie, ya sea a la unidad central de producción de la Ciudad de Guatemala para su corrección y producción final, (o al nuevo estudio local en el caso de Baja Verapaz) o directamente a las estaciones de radio privadas locales para su transmisión.

- Se transmitirán programas radiales por medio de estaciones comerciales de radio locales en la zona del proyecto, en coordinación con actividades específicas de las agencias de desarrollo involucradas en otras actividades de EEE en el área.

- La unidad móvil discutirá los programas de radio locales con una muestra al azar de la audiencia y con agentes de desarrollo cuyas actividades estén siendo promovidas a través de la radio. Estas reacciones serán usadas para mejorar la calidad y relevancia de los programas futuros.

Se financiarán con fondos del préstamo vehículos para las unidades móviles, además del equipo y repuestos necesarios. El equipo consistirá en grabadoras y microfones así como equipo portátil de grabación y mezcla de sonidos para permitir la grabación de algunos eventos que ocurren en comunidades lejanas.

- Most of the actual material for programs will be recorded in the field -- interviews, local music, conversations, locally produced radio dramas, etc.

- Materials recorded in the field and a tentative script for each series will be sent either to the central production unit in Guatemala City for editing and final production (or to the new local studio in the case of Baja Verapaz), or directly to local private radio stations for airing.

- Completed tapes will be broadcast over local commercial radio stations in the project area in coordination with specific activities of the development agencies involved in other NFE activities in the area.

- The mobile unit will discuss the local radio programs with a random sample of listeners and with development agents whose activities are being promoted by radio. These reactions will be used to improve the quality and relevance of future programs.

Vans for the mobile units, plus necessary equipment and accessories will be loan funded. The equipment will include tape decks and microphones, as well as portable recording and sound mixing equipment to enable the taping of some events occurring off the main road.

Además, dentro del componente, se financiará con fondos del Gobierno de Guatemala y del préstamo los salarios de los técnicos de las unidades móviles, mas los salarios de un redactor de guiones y de una secretaria para ambas unidades de las Coordinaciones Regionales de Quezaltenango y El Quiché. Dentro del componente se financiarán tres meses/hombre por año de servicios de locutores locales, traductores, y especialistas de áreas para las unidades móviles de Quezaltenango y El Quiché. Las Coordinaciones Regionales de Quezaltenango y El Quiché estarán realizando la mayoría de sus mensajes en el sitio donde ocurren, y enviándolos directamente a las estaciones locales privadas de radio para su transmisión.

El estudio de la Secretaría en la Ciudad de Guatemala proporcionará únicamente apoyo de procesamiento para producciones mas complejas. Su papel principal será proporcionar noticias y programación de EEE a las Coordinaciones Regionales para complementar sus mensajes regionales.

Dentro del componente también se proporcionarán repuestos y mantenimiento para los vehículos y equipo de grabación para cada unidad móvil. Finalmente, en el presupuesto del componente (Anexo B, Cuadro 3) se incluye fondos para cintas, baterías y otros materiales fungibles necesarios para operar las unidades móviles de grabación.

In addition, the component will fund the salaries of the technicians for the van, plus the salaries of one supporting scriptwriter and one secretary for each unit in the Quetzaltenango and Quiche Regional Offices. The component will grant fund three person months per year of local contract announcers, translators, and program area specialists for the Quetzaltenango and Quiche mobile units. The Quetzaltenango and Quiche Regional Offices will be editing the majority of their messages on-site, submitting them directly to local private radio stations for broadcasting.

The Secretariat's studio in Guatemala City will only provide processing back-up for more complex productions. Its major role will be to provide the Regional Offices with national NFE news and programming to complement their regional messages.

The component will also provide for spare parts and the maintenance of the vehicles and recording equipment for each mobile unit. Finally, the component budget in Annex B, Table 3, includes funds for tapes, batteries and other consumable materials required to operate the mobile recording units.

Aun cuando los vehículos para las tres unidades móviles serán adquiridos y reacondicionados por medio de una sola orden de compra, el primer vehículo que arribe será enviado a Baja Verapaz para apoyar el estudio y estación de radio que se construirá en Salamá dentro del Proyecto. Antes de enviar al campo la unidad móvil, el técnico y los redactores de guiones, las tres unidades móviles y el personal de apoyo de la Secretaría de Coordinación recibirán un curso de adiestramiento de tres meses en la Ciudad de Guatemala. Durante este curso producirán programas usando las unidades móviles. Después de este adiestramiento, un vehículo y un equipo de unidad móvil serán asignados a Baja Verapaz y los otros dos equipos serán asignados a Quetzaltenango y el Quiché, tan pronto como sus vehículos estén preparados para el campo.

Para ampliar el servicio de radio de EEE se financiará, dentro del componente, la instalación de un transmisor de radio y un estudio en Baja Verapaz. Según un informe de ingeniería, fue sugerido que el transmisor esté localizado cerca de la pista de aterrizaje de la Aviación Civil en Salamá o en sitios alternativos si esto no fuera posible. Una parte de un edificio escolar cerca de Salamá será renovada para que sirva como estudio para la estación. También se financiará una transmisora AM de 2.5 KW (solid state). Se proporcionarán fondos del proyecto para equipar, construir, amueblar e instalar el transmisor. Se contratará a personal local para que construya e instale todas las instalaciones y equipo tanto para el estudio como para el transmisor.

Although the vehicles for all three mobile units will be acquired and reconditioned in one lump procurement, the first vehicle to arrive will be fielded in Baja Verapaz to support the new studio and radio station to be built in Salama under the project. Before fielding the first mobile unit, the technicians and scriptwriters associated with all three mobile units plus Secretariat support staff will receive a three month training course in Guatemala City. During the course, they will produce programs using the mobile units. After this training, one vehicle and one mobile unit team will be assigned to Baja Verapaz and the other two teams will be assigned to Quetzaltenango and Quiché as soon as their vehicles are prepared for the field.

To expand NFE radio service, the component will finance the installation of a radio transmitter and studio in Baja Verapaz. The transmitter will be located near the Civil Aviation Airstrip outside Salama or an alternative site suggested in the project baseline engineering study for the radio component. A portion of a school building near Salama will be renovated to serve as a studio for the station. A 2.5 K.W. all solid state AM transmitter will also be financed. Project funds will be provided to equip, construct, furnish and install the transmitter. A local contractor will be contracted to build and install all housing and equipment for both the studio and transmitter.

Dentro del proyecto se proporcionarán fondos para contratar los servicios de una firma de radio electrónica con base en Guatemala para el mantenimiento y servicio del equipo de la emisora.

La transmisora de radio y el estudio requerirán un personal permanente total de cinco personas: un productor, dos operadores técnicos, una secretaria y un guardián. También se requerirán tres meses/hombre por año de servicios profesionales a corto plazo, tales como traductores, locutores, o expertos en salud, agricultura y otros campos. El presupuesto del componente también contiene fondos para equipo de la estación, repuestos, transporte y viáticos, así como para materiales y suministros.

La estación operará 4 horas diarias durante el primer año del proyecto, y 6 horas diarias (4 horas a primeras horas de la mañana y dos horas a primeras horas de la noche) después. La transmisora alcanzará aproximadamente a 200,000 personas en toda Baja Verapaz y la porción sur de Alta Verapaz. La programación consistirá en música, noticias sobre educación extra-escolar, series, anuncios, y entrevistas sobre una variedad de contenidos de salud, educación, agricultura, tecnologías apropiadas, etc. Una unidad móvil de radio localizada en el estudio de Baja Verapaz proporcionará aproximadamente el 70% de los materiales del programa para la estación, y el 30% restante será proporcionado por el estudio de la Secretaría de Coordinación en la Ciudad de Guatemala.

The project will provide loan and counterpart funding to contract the services of a Guatemala-based radio electronics firm to maintain and service equipment at the new station.

The radio transmitter and studio will require a total permanent staff of five; one producer, two technical operators, one secretary, and one watchman. Also required will be three person months per year of short term consultants as translators, announcers, or experts in health, agriculture and other fields. The component budget also contains funding for station equipment, spare parts, transport and per diem plus materials and supplies.

The station will operate 4 hours a day during the first year of the project, and 6 hours a day (for example, 4 hours in early morning and 2 hours in early evening) thereafter. Its transmitter will reach approximately 200,000 people throughout Baja Verapaz and the southern portion of Alta Verapaz. Programming will consist of music, news on NFE, serials, spot announcements, and interviews in a variety of content areas in health, education, agriculture, appropriate technology, etc. One mobile radio unit based at the studio in Baja Verapaz will provide roughly 70% of program materials for the station, with the remaining 30% to be provided by the Secretariat's studio in Guatemala City.

El personal de la nueva Coordinación Regional de EEE de Salamá y de otras agencias promotoras también proporcionarán orientaciones sobre como pueden las transmisiones de radio apoyar mejor a la EEE y a las actividades de extensión de las agencias del G.de G.

Sección B.3.b.: Contratación de
Tiempo en la
Radio Comercial
Privada

La nueva estación de EEE en Baja Verapaz proporcionará programación adecuada para la región con una pequeña compra de tiempo privado de transmisión. Sin embargo, a medida que se amplien las actividades de la Coordinación Regional de Salamá hacia Alta Verapaz en el segundo año del proyecto, se comprarán aproximadamente 11 horas de transmisión por mes de las estaciones locales de Cobán.

Se comprará tiempo de estaciones de radio privadas en la regiones del altiplano. En la zona de El Quiché se comprarán 22 horas por mes de emisoras de radio como La Triunfadora que cubre Chimaltenango y Sacatepéquez, y de la Radio Utatlán que sirve al Departamento de El Quiché. Esta región también recibirá programas de EEE comprados en emisoras de Quezaltenango, ya que estaciones tales como 6-20 y Radio Nahualá cubren una gran zona de la parte sur-occidental de El Quiché. Además la región de El Quiché recibirá 5 horas de transmisiones en la radio nacional y estaciones privadas tales como La Fabulosa, Radio Mundial y Nuevo Mundo de la Ciudad de Guatemala.

The new Salama NFE Regional Office staff and other agencies' promoters will also provide guidance on how radio broadcasts might best support NFE and the Government of Guatemala agencies field extension activities.

Section B.3.b.: Contracting of
Private
Commercial
Radio Time

The new NFE station in Baja Verapaz will provide adequate programming for the region with little purchase of private air time. However, as the new Salama regional office's promoter activities expand into Alta Verapaz in the second year of the project, approximately 11 hours per month will be purchased from local radio stations in Coban.

Other private radio time will be purchased in the Highlands region. In the Quiche area, 22 hours per month will be purchased from radio stations such as La Triunfadora which covers Chimaltenango and Sacatepequez, and Radio Utatlan which serves the Department of Quiche. This region will also receive NFE programs purchased in Quetzaltenango, since stations such as 6-20, and Radio Nahuala cover a large area of Southwestern Quiche. In addition the Quiche region will receive 5 hours of broadcasts on national radio and private stations such as La Fabulosa, Mundial and Nuevo Mundo in Guatemala City.

En la región de Quezaltenango, se comprarán 56 horas por mes entre las siguientes estaciones: Radio Fraternidad del Departamento de Quezaltenango, Radio 6-20 de Totonicapán, Radio Cuchumatanes de Huehuetenango. La estación de radio popular más poderosa en la región es la 6-20 de Totonicapán. Por consiguiente, se comprará un mayor período de tiempo de esta estación, a horas tempranas de la mañana y de la noche.

La zona de Quezaltenango constituye un mercado altamente competitivo. Por lo tanto, la Secretaría de Coordinación y la Coordinación Regional de Quezaltenango distribuirán mensajes y programas en esta zona únicamente después de un adiestramiento adecuado del personal de radio en la Ciudad de Guatemala, y después de las pruebas iniciales de campo de la unidad móvil de radio en la Ciudad de Guatemala. El Gobierno de Guatemala comprará tiempo de radio privada en contratos de 3 meses a un año con el fin de economizar en esta área.

El proyecto hará uso limitado de la red nacional de radio del Gobierno de Guatemala (Radio TGW). La unidad móvil de la Coordinación Regional de Quezaltenango también podrá recurrir a las instalaciones y personal técnico de la radio TGSM (San Marcos) y la Radio TGQ (Quezaltenango) para preparar programas de radio a ser transmitidos en las estaciones de radio del Gobierno y privadas en el Altiplano Occidental.

In the Quetzaltenango region, 56 hours per month will be purchased from among radio stations such as the following: Radio Fraternidad in the Department of Quetzaltenango, Radio 620 in Totonicapán, Radio Cuchumatanes in Huehuetenango. The most powerful popular radio station in the region is 620 in Totonicapán. Consequently a major block of radio time will be purchased from this station, at hours early in the morning and evening.

The Quetzaltenango area is a highly competitive market. Consequently, the NFE Secretariat and Quetzaltenango Regional Office will distribute messages and programs in this area only after thorough training of radio staff in Guatemala City and after initial field trials of the mobile radio unit in Guatemala City. The Government of Guatemala will purchase private radio time in contracts from 3 months to one year in order to economize in this area.

The project will make limited use of the Government of Guatemala's National Radio Network (Radio TGW). The Quetzaltenango Regional Office's mobile unit will also make use of Radio TGSM (San Marcos) and Radio TGQ (Quezaltenango) facilities and technical manpower in preparing radio programs for airing on government and private radio stations in the Western Highlands.

El proyecto también dispondrá de tiempo de radio limitado y ayuda técnica a la Radio Momostenango, del Ministerio de Educación en la región de Quezaltenango. Dada la dedicación de esta estación a la campana nacional de alfabetización, dicha ayuda puede ser limitada.

Sección B.3.c: Papel que
Desempeña el
Departamento de
Radio de la
Secretaría en
el Desarrollo
de Servicios de
Transmisión de
Radio
Localmente
Relevantes

El Departamento de Radio de la Secretaría de Coordinación EEE desempeñará el siguiente papel en apoyo a las actividades que se llevan a cabo dentro del componente:

- Prestará apoyo técnico a la unidades móviles de las Coordinaciones Regionales (especialmente de Quezaltenango y El Quiché), según sea necesario.
- Será el anfitrión de una mayor parte del adiestramiento técnico para operadores y educadores en todo el sistema de radio de EEE. También recibirá de dos a tres años de asistencia técnica de un experto en programación de radio, compartiendo estos conocimientos con las Coordinaciones Regionales.

The project will also rely on limited air time and technical support donated by the Ministry of Education's Radio Momostenango in the Quetzaltenango region. Given this station's current dedication to the National Literacy Campaign, such support may be limited.

Section B.3.c: Role of the NFE
Secretariat's
Radio
Department in
Developing
Locally
Relevant Radio
Broadcast
Services

The NFE Secretariat's radio department will play the following role in supporting activities under this component:

- It will provide technical support to the Regional Office's mobile units (especially in Quetzaltenango and Quiché) as necessary.
- It will host a major share of the technical training for operators and educators throughout the NFE radio system. It will also receive two to three year's of long-term technical assistance in radio programming, sharing this expertise with the regional Offices.

- Producirá programas de EEE para transmisión nacional, y en cooperación con las Coordinaciones Regionales generará una cantidad limitada de mensajes apropiados para distribución regional. Durante el segundo año producirá 300 programas de media hora al año, 100 mensajes de 2-3 minutos y 50 series de radio. El proyecto apoyará al Departamento de Radio de la Secretaría de Coordinación con equipo, materiales y personal.

El personal del Departamento de Radio de la Secretaría de Coordinación actualmente consta de 2 educadores, 3 traductores (en Mam, Quiché y Cakchiquel), 5 locutores (3 de 6 horas diarias y 2 de 8 horas diarias), un productor de programas de radio, un técnico de grabación y sonido y una secretaria. Dentro del proyecto, el Gobierno de Guatemala elevará el nivel de los sueldos y beneficios de este personal. Dentro del componente se proporcionarán fondos para mejorar sus destrezas en tecnología, programación y administración de radio.

Finalmente, dentro del componente se financiará la compra de cintas, papelería y otros materiales que se usan en la operación del estudio de la Secretaría de Coordinación, así como gastos de viaje y viáticos para permitir que el personal de radio de la Secretaría pueda efectuar visitas periódicas al campo.

- It will produce NFE programs for national broadcasting, and in cooperation with the Regional Offices, it will generate a limited amount of appropriate messages for regional distribution. By the second year it will be producing 300 half-hour programs per year, 100 2-3 minute spot messages, and 50 radio series. The project will support the Secretariat's radio department with equipment, materials and personnel.

The Secretariat's radio department staff presently consists of 2 educators, 3 translators (in Mam, Quiché and Cakchiquel), 5 announcers (3 at 6 hours per day and 2 at 8 hours per day), one sound and recording technician and one secretary. Under the project the Government of Guatemala will upgrade the salaries and fringe benefits of these personnel. The component will provide funding to upgrade their skills in radio technology, programming and administration.

Finally, the component will finance the purchase of tapes, stationery and other materials used in operating the Secretariat's studio as well as travel and per diem to enable the Secretariat radio staff to make periodic visits to the field.

Sección B.3.d: Asistencia
 Técnica y
 Adiestramiento

Section B.3.d: Technical
 Assistance and
 Training

La programación de radio educativa debe ser altamente eficaz si se quiere que logre una audiencia numerosa. Los mensajes de EEE deben ser prácticos y dirigidos hacia los intereses y problemas de la población de las zonas rurales en las oportunidades convenientes. Deben ser transmitidos en secuencias apropiadas, oportunamente y en forma adecuada. La información completa debe obtenerse regularmente y ser alimentada con la rapidez que requiere el sistema para mejorar su calidad y aceptación.

Educational radio programming must be highly effective if it is to command a numerous audience. NFE messages must be localized, practical and directed toward the interests, problems and potential opportunities of people in rural areas. They must be delivered in proper sequence at the right time and in the right format. Comprehensive information must be obtained regularly and fed back into the system quickly to improve quality and acceptability.

Dentro del componente se financiará la contratación de un experto a largo plazo en producción y programación de radio para que ayude al sistema de radio de EEE en estos campos. El contratista deberá tener por lo menos diez años de experiencia en radio y programación educativas, o su equivalente. Con sede en la Ciudad de Guatemala, el contratista trabajará directamente con el Jefe del Departamento de Radio de la Secretaría de Coordinación. El contratado también viajará para proporcionar asistencia técnica a las unidades móviles de las Coordinaciones Regionales y a la nueva estación de radio de Baja Verapaz. Durante el año de duración del contrato, el consultor también impartirá cursos de adiestramiento para personal de la Secretaría y de las Coordinaciones Regionales en tales campos como programación de radio y redacción de guiones.

The component will finance the contracting of a long-term radio production and programming expert to assist the NFE radio system in these areas. The contractor should have at least ten years of experience in educational radio and programming, or equivalent. Based in Guatemala City, the contractor will work directly with the head of the Secretariat's radio department. The contractor will also travel to provide technical assistance to the Regional Offices' mobile units and to the new radio station in Baja Verapaz. During the two to three year length of the contract, the consultant will also provide training courses for Secretariat and regional Office personnel in such areas as radio programming and scriptwriting.

Tres meses antes de la terminación de la estación de radio de Baja Verapaz, se contratará un consultor de corto plazo en operaciones técnicas de radio. Este consultor adiestrará al personal de EEE en la operación y mantenimiento apropiados del estudio, transmisor, y equipo de la unidad móvil, con visitas posteriores de seguimiento al campo.

Se contratará a un sociólogo por tres meses para que lleve a cabo una investigación de la demanda de programas de radio para la programación de EEE en cada una de las zonas de las Coordinaciones Regionales. Este consultor trabajará estrechamente con el Departamento de Radio de la Secretaría de Coordinación, y comenzará su trabajo tan pronto como sea posible después de la firma del Convenio de Proyecto y de haberse cumplido con las condiciones previas iniciales (Sección 5 del Convenio de Préstamo y Sección 4.1 del Convenio de Donación) con el fin de producir resultados de investigación para guiar el trabajo de producción y programación de radio del experto a largo plazo que se espera arribará en enero de 1983.

La asistencia técnica descrita anteriormente también se involucrará en cursos de adiestramiento al personal de radio de la Secretaría de Coordinación y de la Coordinación Regional:

Three months before completion of the Baja Verapaz radio station, a short-term consultant will be contracted in technical radio operations. This consultant will train NFE personnel in the proper operation and maintenance of studio, transmitter, and mobile unit radio equipment, with later follow-up visits to the field.

A sociologist will be contracted for three months with grant funds to conduct a survey of the radio market demand for NFE programming in each of the regional office areas. This consultant will work closely with the Secretariat's evaluation department, and will begin work as soon as possible after signing of the project agreement and meeting of initial conditions precedent (Section 5 of the Project Loan Agreement and Section 4 of the Project Grant Agreement) in order to produce survey results to guide the work of the long-term radio production and programming expert expected to arrive in January, 1983.

The grant funded technical assistance described above will also be involved in giving the following training courses to the Secretariat and Regional Office radio staff:

- Una serie de cursos para todos los operadores de radio que cubrirá temas tales como normas de radio, audio-operación, efectos especiales, creatividad, audio-sistemas y grabación.

- Una serie de seminarios y talleres para redactores de guiones, locutores y productores en programación de radio, redacción de guiones, anuncios, y medios masivos de comunicación. Durante este curso, los participantes producirán y probarán en el campo varios programas de radio.

- Adiestramiento en medios masivos de comunicación y administración de empresas para el jefe del Departamento de Radio de la Secretaría de Coordinación y de las Coordinaciones Regionales.

- Cursos cortos y viajes de observación a sitios tales como Acción Comunal Popular (ACPO) y Radio Sutatenza en Colombia y a radio HCJB y el Proyecto de EEE de la A.I.D. en el Ecuador, y a universidades de los Estados Unidos, tales como la del Estado de Michigan que ofrece instrucción en comunicaciones radiales de EEE.

ARTICULO C

Sección C.1 Plan Financiero

El Adjunto A de este Anexo, el Plan Financiero del Proyecto, muestra el presupuesto del proyecto por fuente y utilización de fondos e identifica las partidas del Proyecto que serán financiadas con la Donación, aquellas que serán financiadas con el Préstamo complementario, y aquellas que serán financiadas con fondos del Gobierno de Guatemala.

- A series of courses for all radio operators covering subjects such as radio standards, audio operation, special effects, and audio systems and recording.

- A series of seminars and workshops for scriptwriters, announcers and producers in radio programming, scriptwriting, announcing, and mass communications techniques. During the courses, participants will produce and field-test several real radio programs.

- Training in mass communications and business administration for the head of the Secretariat's radio department and for the Regional Offices.

- Short courses and observational travel to such sites as Acción General Popular (ACPO) and Radio Sutatenza in Colombia and to Radio HCJB and the A.I.D. NFE project in Ecuador, and to universities in the United States such as Michigan State which offers instruction in NFE radio communications.

ARTICLE C

Section C.1.: Financial Plan

Attachment A of this Annex, the Project Financial Plan, shows the Project budget by source and application of funds and will identify those line items of the Project for which Grant financing will be employed, those for which the companion Loan financing will be employed and those which Government of Guatemala funds will be employed.

El adjunto B muestra los gastos estimados por año y el adjunto C muestra el presupuesto para el primer incremento de fondos de la A.I.D. proporcionados bajo la Sección 3.1 de este Convenio de Proyecto. Por acuerdo mutuo se podrán emitir cartas de ejecución para efectuar cambios en estos presupuestos. Los desembolsos reales de fondos de préstamo de la A.I.D. pueden variar dentro de cada componente en un quince por ciento, pero en ningún caso podrá un componente exceder el total dado en el presupuesto del Plan Financiero del Proyecto, Anexo A para dicho componente.

ARTICULO D

Sección D.1: Evaluación del Proyecto

La evaluación del proyecto será llevada a cabo como se describe en la Sección B.1.b de este Anexo, la Sección 6.1 del Convenio de Préstamo y la Sección 5.1 del Convenio de Donación.

Attachment B shows the estimated expenditures by year and Attachment C shows the budget for the first increment of A.I.D. funds provided under Section 3.1 of the Project Agreement. By mutual agreement implementation letters may be issued to effect changes in these budgets. Actual disbursements of A.I.D. loan funds may vary within each component by fifteen (15) percent but in no event may any component exceed the total for that component given in the Project Financial Plan, Attachment A.

ARTICLE D

Section D.1: Project Evaluation

Project evaluations will be conducted as described in Section B.1.b of this Annex and Section 6.1 of the Project Loan Agreement and Section 5.1 of the Project Grant Agreement.

PLAN FINANCIERO DEL PROYECTO
(PROJECT FINANCIAL PLAN)

I. Componente 1 del Presupuesto: Reforzando la Educacion
No-Formal de la Secretaria

(I. Component 1 Budget: Strengthening the National Non-
Formal Education Secretariat)

(US\$000)

	<u>AID</u>		<u>GDEG</u> <u>(GOG)</u>	<u>TOTAL</u>
	<u>PRESTAMO</u> <u>(LOAN)</u>	<u>DONACION</u> <u>(GRANT)</u>		
Personal (Personnel)	25	-0-	1,350	1,375
Asistencia Tecnica (Technical Assistance)	-0-	80	-0-	80
Adiestramiento (Training)	113	-0-	132	245
Equipo y Materiales (Materials and Equipment)	345	-0-	635	980
Instalaciones y Mantenimiento (Facilities and Maintenance)	40	-0-	85	125
Transporte y Viaticos (Transport and Per Diem)	27	-0-	62	89
Investigacion y Evaluacion (Investigation and Evaluation)	-0-	65	-0-	65
Imprevistos (Contingencies)	<u>50</u>	<u>20</u>	<u>200</u>	<u>270</u>
TOTAL	600	165	2,464	3,229
	==	==	==	==

PLAN FINANCIERO DEL PROYECTO (Cont'd)
(PROJECT FINANCIAL PLAN)

II. Componente 2 del Presupuesto: Oficinas Regionales
de Educacion No-Formal
(II. Component 2 Budget: Regional Non-Formal Education
Offices)

A. Presupuesto para las Actividades de la Oficina
Regional de Quetzaltenango

(A. Budget for Quetzaltenango Regional Office
Activity)

	(US\$000)		GDEG (GOG)	TOTAL
	AID			
	PRESTAMO (LOAN)	DONACION (GRANT)		
Personal (Personnel)	109	-0-	1,025	1,134
Asistencia Tecnica (Technical Assistance)	-0-	400	-0-	400
Adiestramiento (Training)	141	-0-	43	184
Equipo y Materiales (Materials and Equipment)	288	-0-	27	315
Instalaciones y Mantenimiento (Facilities and Maintenance)	-0-	-0-	80	80
Transporte y Viaticos (Transport and Per Diem)	-0-	-0-	68	68
Investigacion y Evaluacion (Investigation and Evaluation)	50	-0-	-0-	50
Imprevistos (Contingencies)	<u>50</u>	<u>-0-</u>	<u>50</u>	<u>100</u>
TOTAL	638	400	1,293	2,331
	==	==	==	==

PLAN FINANCIERO DEL PROYECTO (Cont'd)
(PROJECT FINANCIAL PLAN)

II. Componente 2 del Presupuesto: Oficinas Regionales de
Educacion No-Formal
(Component 2 Budget: Regional Non-Formal Education
Offices)

B. Presupuesto para las Actividades de la Oficina
Regional de Baja Verapaz
(B. Budget for Baja Verapaz Regional Office
Activity)

(US\$000)

	AID		GDEG (GOG)	TOTAL
	PRESTAMO (LOAN)	DONACION (GRANT)		
Personal (Personnel)	164	-0-	109	273
Adiestramiento (Training)	79	-0-	15	94
Equipo y Materiales (Materials and Equipment)	187	-0-	25	212
Instalaciones y Mantenimiento (Facilities and Maintenance)	-0-	-0-	105	105
Transporte y Viaticos (Transport and Per Diem)	42	-0-	17	59
Investigacion y Evaluacion (Investigation and Evaluation)	50	-0-	-0-	50
Imprevistos (Contingencies)	<u>41</u>	<u>-0-</u>	<u>50</u>	<u>91</u>
TOTAL	563	-0-	321	884
	====	====	====	====

PLAN FINANCIERO DEL PROYECTO (Cont'd)
(PROJECT FINANCIAL PLAN)

II. Componente 2 del Presupuesto: Oficinas Regionales de
Educacion No-Formal

(Component 2 Budget: Regional Non-Formal Education
Offices)

C. Presupuesto para las Actividades de la Oficina
Regional del Quiche

(C. Budget for Quiche Regional Office
Activity)

(US\$000)

	<u>AID</u>		<u>GDEG</u> <u>(GOG)</u>	<u>TOTAL</u>
	<u>PRESTAMO</u> <u>(LOAN)</u>	<u>DONACION</u> <u>(GRANT)</u>		
Personal (Personnel)	109	-0-	55	164
Adiestramiento (Training)	43	-0-	7	50
Equipo y Materiales (Materials and Equipment)	157	-0-	24	181
Instalaciones y Mantenimiento (Facilities and Maintenance)	-0-	-0-	63	63
Transporte y Viaticos (Transport and Per Diem)	25	-0-	9	34
Investigacion y Evaluacion (Investigation and Evaluation)	30	-0-	-0-	30
Imprevistos (Contingencies)	<u>40</u>	<u>-0-</u>	<u>30</u>	<u>70</u>
TOTAL	404	-0-	188	592
	===	===	===	===

ADJUNTO A
(ATTACHMENT A)

PLAN FINANCIERO DEL PROYECTO (Cont'd)
(PROJECT FINANCIAL PLAN)

III. Componente 3 del Presupuesto: Transmision de Radio Local
(III. Component 3 Budget: Local Radio Broadcasting)

(US\$000)

	<u>AID</u>		<u>GDEG</u>	<u>TOTAL</u>
	<u>PRESTAMO</u> (LOAN)	<u>DONACION</u> (GRANT)	<u>(GOG)</u>	
Personal (Personnel)	250	-0-	130	380
Asistencia Tecnica (Technical Assistance)	-0-	295	-0-	295
Adiestramiento (Training)	100	-0-	-0-	100
Equipo y Materiales (Materials and Equipment)	195	-0-	35	230
Instalaciones y Mantenimiento (Facilities and Maintenance)	20	-0-	140	160
Transporte y Viaticos (Transport and Per Diem)	-0-	-0-	50	50
Investigacion y Evaluacion (Investigation and Evaluation)	-0-	-0-	-0-	-0-
Compra de tiempo de Radio (Purchase of Radio Time)	155	-0-	45	200
Imprevistos (Contingencies)	<u>75</u>	<u>-0-</u>	<u>50</u>	<u>125</u>
TOTAL	<u>795</u>	<u>295</u>	<u>450</u>	<u>1,540</u>

GASTOS PROYECTADOS ANUALMENTE
COMPONENTE DE LA SECRETARIA DE EEE

ADJUNTO B
CUADRO 1

(US\$ 000)

AÑO DEL PROYECTO	PRESTAMO AID						DONACION AID						CONTRAPARTIDA Gdec					
	1	2	3	4	5	TOTAL	1	2	3	4	5	TOTAL	1	2	3	4	5	TOTAL
I. Departamento de Radio																		
A. Equipo		25				25												
B. Vehículo		10				10												
C. Personal																		
1. Personal Permanente													45	70	70	70	70	325
2. Personal Nuevo													16	16	16	16	16	80
3. Contratos Locales Corto Plazo													4	4	4	4	4	20
D. Transporte/Viáticos													2	2	2	2	2	10
II. Departamento de Desarrollo de Curriculum																		
A. Equipo y Suministros	5	-	-	-	-	5							1	1	1	1	1	5
B. Personal																		
1. Personal Permanente													28	28	28	28	28	140
2. Personal Nuevo													7	7	7	7	7	35
3. Contratos Locales Corto Plazo													10	10	10	10	10	50
C. Transporte/Viáticos	1	2	2	3	4	12							1	2	2	2	4	11
D. Adiestramiento	10	7	7	7	7	38							10	7	7	7	7	38
E. Asistencia Técnica							5	-	-	-	-	5						
III. Departamento de Artes Gráficas																		
A. Equipo de Impresión y Repuestos	40	10	-	-	-	50												
B. Producción de Materiales de EEE																		
1. Afiches, Folletos, Paquetes de Adiestramiento	10	20	25	25	30	110												
2. Fotonovelas	3	6	6	6	9	30												
3. Medios de Impresión por Contrato Privado	8	12	12	12	16	60							75	100	100	150	150	575
C. Personal																		
1. Personal Permanente													36	36	36	36	36	180
2. Personal Nuevo													14	14	14	14	14	70
D. Transporte y Viáticos													1	1	1	1	1	5
E. Adiestramiento	5	2	2	2	4	15							2	2	2	2	2	10
F. Asistencia Técnica							10	-	-	-	-	10						
G. Contrato de Mantenimiento	10	10	10	10	-	40											10	10
IV. Departamento de Investigación y Evaluación																		
A. Equipo de Oficina y Centro de Computación	20	-	-	-	-	20							10	-	-	-	-	10
B. Vehículo	10	-	-	-	-	10							10	-	-	-	-	10
C. Suministros	5	5	-	-	-	10							4	4	4	4	4	20
D. Personal																		
1. Personal Permanente													32	32	32	32	32	160
2. Personal Nuevo													18	18	18	18	18	90
3. Contrato Locales Corto Plazo	5	5	5	5	5	25												
E. Transporte/Viáticos	2	3	3	3	4	15							2	3	3	3	4	15
F. Adiestramiento	10	5	5	5	5	30							25	10	10	10	20	75
G. Asistencia Técnica																		
1. Evaluación de Campo							5	5	5	5	5	25						
2. Sistema de Información							5	-	-	-	-	5						
3. Evaluación del Proyecto							10	-	15	-	15	40						
V. Administración																		
A. Equipo y Suministros	5	-	-	-	-	5							6	2	2	2	3	15
B. Vehículo	10	-	-	-	-	10							15	15	15	15	15	75
C. Alquiler de Oficina																		
D. Personal																		
1. Personal Permanente													30	30	30	30	30	150
2. Personal Nuevo													10	10	10	10	10	50
E. Transporte/Viáticos													4	4	4	4	4	20
F. Adiestramiento	20	10	-	-	-	30							2	2	2	2	2	10
G. Asistencia Técnica en la Administración del Proyecto							12	12	12	12	12	60						
SUBTOTAL	214	97	77	78	84	550	47	17	32	17	32	145	420	430	430	480	504	2,264
IMPREVISTOS	19	9	7	7	8	50	6	2	5	2	5	20	37	38	38	42	45	200
TOTAL	233	106	84	85	92	600	53	19	37	19	37	165	457	468	468	522	549	2,464

**ANNUAL PROJECTED EXPENDITURES
SECRETARIAT COMPONENT
(US \$000)**

ATTACHMENT B
TABLE 1

YEAR OF PROJECT	AID LOAN						AID GRANT						GOG COUNTERPART					
	1	2	3	4	5	TOTAL	1	2	3	4	5	TOTAL	1	2	3	4	5	TOTAL
I. Radio Department																		
A. Equipment	25					25												
B. Vehicle	10					10												
C. Personnel																		
1. Permanent Personnel													45	70	70	70	70	325
2. New Personnel													16	16	16	16	16	80
3. Short-Term Local Contracts													4	4	4	4	4	20
D. Transport/Per Diem													2	2	2	2	2	10
II. Curriculum Development Department																		
A. Equipment & Supplies	5	-	-	-	-	5							1	1	1	1	1	5
B. Personnel																		
1. Permanent Personnel													28	28	28	28	28	140
2. New Personnel													7	7	7	7	7	35
3. Short-Term Local Contract													10	10	10	10	10	50
C. Transport/Per Diem	1	2	2	3	4	12							1	2	2	2	4	11
D. Training	10	7	7	7	7	38							10	7	7	7	7	38
E. Technical Assistance							5	-	-	-	-	5						
III. Department Of Graphic Art																		
A. Reproduction Equipment and Spare Parts	40	10	-	-	-	50												
B. NFE Production Materials																		
1. Posters, brochures, training packages	10	20	25	25	30	110												
2. Phonovels	3	6	6	6	9	30												
3. Reproduction Media by Private Contract	8	12	12	12	16	60							75	100	100	150	150	575
C. Personnel																		
1. Permanent Personnel													36	36	36	36	36	180
2. New Personnel													14	14	14	14	14	70
D. Transport & Per Diem													1	1	1	1	1	5
E. Training	5	2	2	2	4	15							2	2	2	2	2	10
F. Technical Assistance							10	-	-	-	-	10						
G. Maintenance Contract	10	10	10	10	-	40											10	10
IV. Research and Evaluation Department																		
A. Office Equipment and Computer Terminal	20	-	-	-	-	20							10	-	-	-	-	10
B. Vehicle	10	-	-	-	-	10							10	-	-	-	-	10
C. Supplies	5	5	-	-	-	10							4	4	4	4	4	20
D. Personnel																		
1. Permanent Personnel													32	32	32	32	32	160
2. New Personnel													18	18	18	18	18	90
3. Short-Term Local Contracts	5	5	5	5	5	25												
E. Transport/Per Diem	2	3	3	3	4	15							2	3	3	3	4	15
F. Training	10	5	5	5	5	30							25	10	10	10	20	75
G. Technical Assistance																		
1. Field Evaluation							5	5	5	5	5	25						
2. Information System							5	-	-	-	-	5						
3. Project Evaluation							10	-	15	-	15	40						
V. Administration																		
A. Office Equipment & Suppl.	5	-	-	-	-	5							6	2	2	2	3	15
B. Vehicle	10	-	-	-	-	10												
C. Office Rent													15	15	15	15	15	75
D. Personnel																		
1. Permanent Personnel													30	30	30	30	30	150
2. New Personnel													10	10	10	10	10	50
E. Transport/Per Diem													4	4	4	4	4	20
F. Training	20	10	-	-	-	30							2	2	2	2	2	10
G. Technical Assistance Project Administration							12	12	12	12	12	60						
SUBTOTAL	214	97	77	78	84	550	47	17	32	17	32	145	420	430	430	480	504	2,264
CONTINGENCIES	19	9	7	7	8	50	6	2	5	2	5	20	37	38	38	42	45	200
TOTAL	233	106	84	85	92	600	53	19	37	19	37	165	457	468	468	522	549	2,464

FONDOS DE PRESTAMO - AID

(US \$)

	1	2	3	4	5	AÑOS TOTAL
<u>Adiestramiento en Servicio</u>						
<u>Promotores de Aldea</u>						
400 promotores x 12 días x 24	9,600	19,200	19,200	19,200	9,600	76,800
<u>Técnicos del GOG</u>						
100 técnicos x 20 días x Q8	8,000	16,000	16,000	16,000	8,000	64,000
	17,600	35,200	35,200	35,200	17,600	140,800
<u>Vehículos</u>						
5 Jeeps 4w dr.	52,000	--	--	--	--	52,000
1 Carryall 4w dr.	16,000	--	--	--	--	16,000
4 Motocicletas	7,000	--	--	--	--	7,000
	75,000					75,000
<u>Gastos de Personal</u>						
<u>Personal a Largo Plazo</u>						
Asistente del Coordinador Regional (Q525 mp)	6,825	6,825	--	--	--	13,650
4 Técnicos en Adiestramiento (Q445 mp)	23,140	23,140	--	--	--	46,280
Auxiliares (Q295 mp)	3,835	3,835	--	--	--	7,670
2 Secretarias (Q265 mp)	6,890	6,890	--	--	--	13,780
Guardián (Q235 mp)	3,055	3,055	--	--	--	6,110
	43,745	43,745	--	--	--	87,490
<u>Personal a Corto Plazo</u>						
Técnico a corto plazo (Salud, Agricultura, Economía del Hogar) 12 x 320 x 4	7,680	7,680	--	--	--	15,360
Técnico en Audiovisual (24 mp x 200)	2,400	2,400	--	--	--	4,800
Mecanógrafa	1,020	--	--	--	--	1,020
SubTotal	11,100	10,080				21,180
Total Gastos de Personal	54,845	53,825	--	--	--	108,670

FONDOS DE PRESTAMO AID (CONT.)
(US \$)

	1	2	3	4	5	AÑOS TOTAL
Equipo (Apéndice A)	<u>37,870</u>	--	--	-	--	<u>37,870</u>
Materiales (Apéndice B)	<u>35,000</u>	<u>35,000</u>	<u>35,000</u>	<u>35,000</u>	<u>35,000</u>	<u>175,000</u>
<u>Investigación y Evaluación</u>						
2 Especialistas en Investigación y Evaluación (Q325 mp)	8,450	8,450	8,450	8,450	8,450	42,250
Tiempo de uso de computadora- materiales	<u>1,550</u>	<u>1,550</u>	<u>1,550</u>	<u>1,550</u>	<u>1,550</u>	<u>7,750</u>
	<u>10,000</u>	<u>10,000</u>	<u>10,000</u>	<u>10,000</u>	<u>10,000</u>	<u>50,000</u>
Imprevistos	<u>20,000</u>	<u>11,000</u>	<u>7,000</u>	<u>7,000</u>	<u>5,000</u>	<u>50,000</u>
TOTAL	<u>250,315</u>	<u>145,025</u>	<u>87,200</u>	<u>87,200</u>	<u>67,600</u>	<u>637,340</u>

OFICINA REGIONAL DE QUETZALTENANGO

ADJUNTO B

Cuadr 2b

Page 1 of 2

FONDOS DE CONTRAPARTIDA - GOG

(US \$)

	1	2	3	4	5	ANOS TOTAL
<u>Adiestramiento en Servicio</u>						
<u>Promotores de Aldea</u>						
<u>Viáticos</u>						
12 Adiestradores x 48 días x Q7	2,016	4,032	4,032	4,032	2,016	16,128
Gasolina	800	1,600	1,600	1,600	800	6,400
Suministros y Materiales	750	1,500	1,500	1,500	750	6,000
	<u>3,566</u>	<u>7,132</u>	<u>7,132</u>	<u>7,132</u>	<u>3,566</u>	<u>28,528</u>
<u>Técnicos del GOG</u>						
<u>Suministros y Materiales</u>						
	750	1,500	1,500	1,500	750	6,000
<u>Viáticos 12 x 20 x 8 (en Quetzaltenango)</u>						
	960	1,920	1,920	1,920	960	7,680
	<u>1,710</u>	<u>3,420</u>	<u>3,420</u>	<u>3,420</u>	<u>1,710</u>	<u>13,680</u>
<u>Personal de la Oficina Regional</u>						
<u>30 x 15 x Q8 (en Quetzaltenango o Panajachel)</u>						
	3,600	3,600	3,600	3,600	3,600	18,000
<u>Materiales</u>						
	1,000	1,000	1,000	1,000	1,000	5,000
<u>Gasolina</u>						
	500	500	500	500	500	2,500
	<u>5,100</u>	<u>5,100</u>	<u>5,100</u>	<u>5,100</u>	<u>5,100</u>	<u>25,500</u>
<u>Personal (Nuevo)</u>						
<u>Asistente del Coordinador Regional</u>						
(Q525 mp)	--	--	6,825	6,825	6,825	20,475
<u>4 Técnicos en Adiestramiento</u>						
(Q445 mp)	--	--	23,140	23,140	23,140	69,420
<u>Auxiliar (Q295 mp)</u>						
	--	--	3,835	3,835	3,835	11,505
<u>2 Secretarias (Q265 mp)</u>						
	--	--	6,890	6,890	6,890	20,670
<u>Guardián (Q235 mp)</u>						
	--	--	3,055	3,055	3,055	9,165
Total Personal			<u>43,745</u>	<u>43,745</u>	<u>43,745</u>	<u>131,235</u>
<u>Personal a Corto Plazo (Nuevo)</u>						
<u>Técnicos en Audiovisual (24 mp x 200)</u>						
	--	--	2,400	2,400	2,400	7,200
<u>Mecanógrafa</u>						
	--	--	1,020	--	--	1,020
Total de Personal a Corto Plazo			<u>3,420</u>	<u>2,400</u>	<u>2,400</u>	<u>8,220</u>

OFICINA REGIONAL 1 QUETZALTENANGO

FONDOS DE CONTRAPARTIDA - GOG (CONT.)

(US \$)

	1	2	3	4	5	AÑOS TOTAL
Personal Existente del GOG	177,182	177,182	177,182	177,182	177,182	885,910
Gran Total de Personal	187,558	192,834	239,999	238,979	233,703	1,093,073
<u>Equipo</u>	10,000					10,000
<u>Alquiler de Planta Física</u>	10,000	10,000	10,000	10,000	10,000	50,000
<u>Viajes y Transporte</u>	12,000	12,000	12,000	12,000	12,000	60,000
<u>Mantenimiento de Instalaciones</u> <u>- Equipo</u>	6,000	6,000	6,000	6,000	6,000	30,000
<u>Imprevistos</u>	10,000	10,000	10,000	10,000	10,000	50,000
GRAN TOTAL	235,558	230,834	277,999	276,979	271,703	1,293,073

OFICINA REGIONAL DE BAJA VERAPAZ
FONDOS DE PRESTAMO - AID
(US \$)

OFICINA REGIONAL BAJA VERAPAZ	1	2	3	4	5	AÑOS TOTAL
Adiestramiento en Servicio						
Viajes y Viáticos						
Comisión de Desarrollo de Baja Verapaz 25 personas x 20 días x Q8.00	4,000	4,000	4,000	4,000	4,000	20,000
Personal Oficina Regional 12 part. x 40 días x Q7.00	3,360					3,360
12 part. x 20 días x Q7.00		1,680	1,680	1,680	1,680	6,720
Promotores						
120 promotores x 12 días x Q4.00	-	5,760	5,760	5,760	5,760	23,040
Técnicos del GdeG						
40 técnicos x 20 días x Q8.00	-	6,400	6,400	6,400	6,400	25,600
Total de Viáticos de Adiestra- miento en Servicio	7,360	17,840	17,840	17,840	17,840	78,720
Imprevistos	17,000	8,000	8,000	4,000	4,000	41,000
TOTAL OFICINA REGIONAL DE BAJA VERAPAZ	224,360	113,840	113,840	55,240	55,240	562,520

OFICINA REGIONAL DE BAJA VERAPAZ

FONDOS DE CONTRAPARTIDA-GOG

OFICINA REGIONAL DE BAJA VERAPAZ	(US \$)					ANOS
	1	2	3	4	5	TOTAL
<u>Adiestramiento para Personal en Servicio de la Oficina Regional</u>						
Gasolina	200	200	200	200	200	1,000
Suministros y Materiales	500	500	500	500	500	2,500
Viáticos						
5 Adiestradores x 20 días x Q8.00	800	800	800	800	800	4,000
	1,500	1,500	1,500	1,500	1,500	7,500
<u>Personal Oficina Regional</u>						
Gasolina	200	200	200	200	200	1,000
Suministros y Materiales	240	240	240	240	240	1,200
	440	440	440	440	440	2,200
<u>Promotores de Aldeas</u>						
Viáticos 4 Adiestradores x 36 días x Q8.00	--	1,152	1,152	1,152	1,152	4,608
Gasolina	--	1,000	1,000	1,000	1,000	4,000
Suministros y Materiales	--	560	560	560	560	2,240
		2,712	2,712	2,712	2,712	10,848
<u>Técnicos del GdeG</u>						
Suministros y Materiales	--	420	420	420	420	1,680
Gasolina	--	400	400	400	400	1,600
Viáticos 4 Adiestradores x 20 días x Q8.00	--	640	640	640	640	2,560
	--	1,460	1,460	1,460	1,460	5,840
<u>Gastos de Personal</u>						
1 Coordinador Regional Q578 m/p				7,514	7,514	15,028
1 Asistente Administrativo Q395 m/p				5,135	5,135	10,270
3 Secretarías Q265 m/p				10,335	10,335	20,670
4 Técnicos en Adiestramiento Q445 m/p				23,140	23,140	46,280
1 Técnico en Prodc. de Mat. Q220 m/p				2,860	2,860	5,720
1 Guardián Q235 m/p				3,055	3,055	6,110
1 Conserje Q200 m/p				2,600	2,600	5,200
				54,639	54,639	109,278

OFICINA REGIONAL DE BAJA VERAPAZ
FONDOS DE CONTRAPARTIDA - GOG
(US \$)

OFICINA REGIONAL DE BAJA VERAPAZ	1	2	3	4	5	AÑOS TOTAL
<u>Equipo</u>	20,000	--	--	--	--	20,000
<u>Alquiler de Planta Eléctrica</u>	15,000	15,000	15,000	15,000	15,000	75,000
<u>Viajes y Transporte</u>	2,000	2,000	2,000	2,000	2,000	10,000
<u>Mantenimiento</u>	6,000	6,000	6,000	6,000	6,000	30,000
<u>Imprevistos</u>	10,000	10,000	10,000	10,000	10,000	50,000
TOTAL DE LA OFICINA REGIONAL DE BAJA VERAPAZ	53,000	33,000	33,000	33,000	33,000	185,000
GRAN TOTAL	54,940	39,112	39,112	93,751	93,751	320,666

OFICINA REGIONAL DEL QUICHE
 FONDOS DE ... (PRESTAMO)
 (US \$)

OFICINA REGIONAL DEL QUICHE

Adiestramiento en el Trabajo

Personal de la Oficina Regional

VIAJES Y VIATICOS

12 part. x 40 días x \$7.00 - - 3,360 - - 3,360

12 part. x 20 días x \$7.00 - - - 1,680 1,680 3,360

Promotores de Aldeas

120 part. x 12 días x \$4.00 - - 5,760 5,760 5,760 17,280

Técnicos del Gobierno de Guatemala

40 part. x 20 días x \$8.00 - - 6,400 6,400 6,400 19,200

Total Viajes y Viáticos - - 15,520 13,840 13,840 43,200

VEHICULOS

1 Carry-all Van - - 16,000 - - 16,000

3 Jeeps de tracción en las cuatro ruedas - - 31,200 - - 31,200

1 Pick-up - - 9,600 - - 9,600

3 Motorcicletas - - 5,200 - - 5,200

Total de Vehículos - - 62,000 - - 62,000

GASTOS DE PERSONAL

1 Coordinador Regional \$575 pm - - 7,475 7,475 - 14,950

1 Asistente del Administrador \$395 pm - - 5,135 5,135 - 10,270

3 Secretarias \$265 pm - - 10,335 10,335 - 20,670

4 Técnicos de Adiestramiento \$445 pm - - 23,140 23,140 - 46,280

1 Técnico para Reproducción
de material \$220 pm - - 2,860 2,860 - 5,720

1 Vigilante \$235 pm - - 3,055 3,055 - 6,110

1 Conserje \$200 pm - - 2,600 2,600 - 5,200

(El Gobierno de Guatemala asumirá los
gastos después del 5o. año)

Total de Gastos de Personal - - 54,600 54,600 - 109,200

FONDOS DE AID - (US \$)
(PRESTAMO)

EQUIPO

50,000 - - 50,000

SUMINISTROS Y MATERIALES

- - 15,000 15,000 15,000 45,000

TRANSPORTE Y VIATICOS

- - 8,000 8,000 9,180 25,180

PERSONAL PARA INVESTIGACION Y EVALUACION

2 Especialistas en Investigación y Evaluación \$325 pm

- - 8,450 8,450 8,450 25,360

Tiempo de computación y materiales

- - 1,550 1,550 1,550 4,650

Total de Personal de Investigación y Evaluación

- - 10,000 10,000 10,000 30,000

Imprevistos

23,000 11,000 6,000 40,000

TOTAL DE LA OFICINA REGIONAL DEL QUICHE

- - 238,120 112,440 54,020 404,580

FONDOS DE CONTRAPARTIDA - GOG

(US \$)

OFICINA REGIONAL DE SANTA CRUZ DEL QUICHE	1	2	3	4	5	AÑOS TOTAL
<u>Adiestramiento para el Personal de la Oficina Regional</u>						
Gasolina	-	-	200	200	200	600
Suministros y Materiales			240	240	240	720
<u>Promotores de Aldeas</u>						
Viáticos 4 Adiestradores x 36 días x Q8.00	-	-	1,152	1,152	1,152	3,456
Gasolina			1,000	1,000	1,000	3,000
Suministros y Materiales			560	560	560	1,680
<u>Técnicos del GdeG</u>						
Suministros Y Materiales			420	420	420	1,260
Viáticos 4 Adiestradores x 20 días x Q8.00			640	640	640	1,920
Gasolina			400	400	400	1,200
	-	-	4,612	4,612	4,612	13,836
<u>Gastos de Personal</u>						
1 Coordinador Regional Q575 m/p					7,475	7,475
1 Asistente Administrativo Q395 "					5,135	5,135
3 Secretarías Q265 "					10,335	10,335
4 Técnicos en Adiestramiento Q445 "					23,140	23,140
1 Técnicos en Reproducción Q220 "						
de Materiales					2,860	2,860
1 Guardián Q235 "					3,055	3,055
1 Conserje Q200 "					2,600	2,600
					54,600	54,600
<u>Equipo</u>			20,000	-	-	20,000
<u>Alquiler Planta Física</u>	-	-	15,000	15,000	15,000	45,000
<u>Viajes y Transporte</u>	-	-	2,000	2,000	2,000	6,000
<u>Mantenimiento</u>	-	-	6,000	6,000	6,000	18,000
<u>Imprevistos</u>	-	-	10,000	10,000	10,000	30,000
TOTAL DE LA OFICINA REGIONAL DE SANTA CRUZ DEL QUICHE	-	-	57,612	37,612	92,212	187,436

OFICINAS REGIONALES DEL PAIS

ADJUNTO B
Cuadro 2g

FONDOS DE DONACION - AID

Page 1 of 1

(US \$)

OFICINA REGIONAL	1		2		3		4		5		AÑOS TOTAL
	<u>M/P</u>		<u>M/P</u>		<u>M/P</u>		<u>M/P</u>		<u>M/P</u>	<u>M/P</u>	
<u>Asistencia Técnica</u>											
Especialista en Desarrollo de Materiales y Adiestra- miento de EEE	6	48,000	12	96,000	6	48,000	--		--	24	192,000
Especialista en Inves- tigación y Desarrollo de EEE	-	--	6	48,000	12	96,000	6	48,000	--	24	192,000
Adiestramiento Suminis- tros y Materiales		800		2,400		2,400		800	--		6,400
Viajes y Viáticos		1,200		3,600		3,600		1,200	--		9,600
TOTAL	6	50,000	18	150,000	18	150,000	6	50,000	--	48	400,000

QUETZALTENANGO REGIONAL OFFICE

ATTACHMENT B
TABLE 2a
Page 1 of 2

AID LOAN FUNDS

(US\$)

	1	2	3	4	5	TOTAL YEARS
<u>In-Service Training</u>						
<u>Village Promoters</u>						
400 promoters x 12 days x Q4	9,600	19,200	19,200	19,200	9,600	76,800
<u>SOG Technicians</u>						
100 technicians x 20 days x Q8.00	8,000	16,000	16,000	16,000	8,000	64,000
	<u>17,600</u>	<u>35,200</u>	<u>35,200</u>	<u>35,200</u>	<u>17,600</u>	<u>140,800</u>
<u>Vehicles</u>						
5 Four-wheel drive Jeeps	52,000	--	--	--	--	52,000
1 Carryall Van	16,000	--	--	--	--	16,000
4 Motorcycles	7,000	--	--	--	--	7,000
Total Vehicles	<u>75,000</u>					<u>75,000</u>
<u>Personnel Costs</u>						
<u>Long-Term Personnel</u>						
Regional Assistant Coordinator (Q525 p/m)	6,825	6,825	--	--	--	13,650
4 Training Technicians (Q445 p/m)	23,140	23,140	--	--	--	46,280
Assistant (Q295) in Accounting Dept.	3,835	3,835	--	--	--	7,670
2 Secretaries (Q265 p/m)	6,890	6,890	--	--	--	13,780
Watchman (235 p/m)	3,055	3,055	--	--	--	6,110
	<u>43,745</u>	<u>43,745</u>	<u>--</u>	<u>--</u>	<u>--</u>	<u>87,490</u>
<u>Short-Term Personnel</u>						
Short-Term Technician (Health, Agriculture, Home Economics) 12 x 320 x 4 48 pm x 320 per month = 15,360	7,680	7,680	--	--	--	15,360
Audiovisual Technician (24 p/m x 200)	2,400	2,400	--	--	--	4,800
Typist	1,020	--	--	--	--	1,020
SubTotal	<u>11,100</u>	<u>10,080</u>				<u>21,180</u>
TOTAL Personnel Costs	<u>54,845</u>	<u>53,825</u>	<u>--</u>	<u>--</u>	<u>--</u>	<u>108,670</u>

QUETZALTENANGO REGIONAL OFFICE

ATTACHMENT B
TABLE 2a
Page 2 of 2

AID LOAN FUNDS
(US \$)

	1	2	3	4	5	TOTAL
Equipment (Appendix A)	37,870	--	--	-	--	37,870
Materiales (Appendix B)	35,000	35,000	35,000	35,000	35,000	175,000
<u>Investigation and Evaluation</u>						
2 Investigation and Evaluation Specialists (Q325 p/m)	8,450	8,450	8,450	8,450	8,450	42,250
Computer Time/ Materiales	1,550	1,550	1,550	1,550	1,550	7,750
	<u>10,000</u>	<u>10,000</u>	<u>10,000</u>	<u>10,000</u>	<u>10,000</u>	<u>50,000</u>
SUB-TOTAL	<u>230,315</u>	<u>134,025</u>	<u>80,200</u>	<u>80,200</u>	<u>62,600</u>	<u>587,340</u>
CONTINGENCIES	<u>20,000</u>	<u>11,000</u>	<u>7,000</u>	<u>7,000</u>	<u>5,000</u>	<u>50,000</u>
TOTAL	<u><u>250,315</u></u>	<u><u>145,025</u></u>	<u><u>87,200</u></u>	<u><u>87,200</u></u>	<u><u>67,600</u></u>	<u><u>637,340</u></u>

QUETZALTENANGO REGIONAL OFFICE

ATTACHMENT B

TABLE 2b

Page 1 of 2

GOG COUNTERPART FUNDS

(US\$)

	1	2	3	4	5	TOTAL
<u>In-Service Training</u>						
<u>Village Promoters</u>						
Per Diem						
12 Trainers x 48 days x Q7 (off-site)	2,016	4,032	4,032	4,032	2,016	16,128
Gasoline	800	1,600	1,600	1,600	800	6,400
Supplies and Materials	750	1,500	1,500	1,500	750	6,000
	<u>3,566</u>	<u>7,132</u>	<u>7,132</u>	<u>7,132</u>	<u>3,566</u>	<u>28,528</u>
<u>GOG Technicians</u>						
Supplies and Materials	750	1,500	1,500	1,500	750	6,000
Per Diem 12 x 20 xQ8 (in Xela)	960	1,920	1,920	1,920	960	7,680
	<u>1,710</u>	<u>3,420</u>	<u>3,420</u>	<u>3,420</u>	<u>1,710</u>	<u>13,680</u>
<u>Regional Officer Personnel</u>						
30 x 15 x Q8 (in Xela or Panajachel)	3,600	3,600	3,600	3,600	3,600	18,000
Materials	1,000	1,000	1,000	1,000	1,000	5,000
Gasoline	500	500	500	500	500	2,500
	<u>5,100</u>	<u>5,100</u>	<u>5,100</u>	<u>5,100</u>	<u>5,100</u>	<u>25,500</u>
<u>Personnel (New)</u>						
Regional Coordinator Assistant (Q525 p/m)	--	--	6,825	6,825	6,825	20,475
4 Training Technicians	--	--	23,140	23,140	23,140	69,420
Assistant (Q295 p/m)	--	--	3,835	3,835	3,835	11,505
2 Secretaries (Q265 p/m)	--	--	6,890	6,890	6,890	20,670
Watchman (Q235)	--	--	3,055	3,055	3,055	9,165
Total Personnel			<u>43,745</u>	<u>43,745</u>	<u>43,745</u>	<u>131,235</u>
<u>Short-Term Personnel (New)</u>						
Audiovisual Technicians (24 p/m x 200)	--	--	2,400	2,400	2,400	7,200
Typist	--	--	1,020	--	--	1,020
Total Short-Term Personnel			<u>3,420</u>	<u>2,400</u>	<u>2,400</u>	<u>8,220</u>

QUETZALTENANGO REGIONAL OFFICE

GOG COUNTERPART

(US \$)

ATTACHMENT B

TABLE 25

Page 2 of 2

	(Years)					Total
	1	2	3	4	5	
GOG Existent Personnel	177,182	177,182	177,182	177,182	177,182	885,910
Grand Total Personnel	187,558	192,834	239,999	238,979	233,703	1,093,073
Equipment	10,000					10,000
<u>Physical Plant Rental</u>	10,000	10,000	10,000	10,000	10,000	50,000
<u>Travel & Transportation</u>	12,000	12,000	12,000	12,000	12,000	60,000
Maintenance/Equipment	6,000	6,000	6,000	6,000	6,000	30,000
Contingency	10,000	10,000	10,000	10,000	10,000	50,000
GRAND TOTAL	<u>235,558</u>	<u>230,834</u>	<u>277,999</u>	<u>276,979</u>	<u>271,703</u>	<u>1,293,073</u>

BAJA VERAPAZ REGIONAL OFFICE

ATTACHMENT B

TABLE 2c

Page 2 of 3

AID LOAN FUNDS

(US\$)

BAJA VERAPAZ REGIONAL OFFICE	1	2	3	4	5	TOTAL
●-Service Training Travel & Per Diem Baja Verapaz Dev. Commission 25 persons x 20 days x Q8.00	4,000	4,000	4,000	4,000	4,000	20,000
Regional Office Staff 12 part. x 40 days x Q7.00	3,360					3,360
12 part. x 20 days x Q7.00		1,680	1,680	1,680	1,680	6,720
Promoters 120 Promoters x 12 days x Q4.00	-	5,760	5,760	5,760	5,760	23,040
● GOG: Technicians 40 Tech x 20 days x \$8.00	-	6,400	6,400	6,400	6,400	25,600
Total In-Service Training Per Diem	7,360	17,840	17,840	17,840	17,840	78,720

BAJA VERAPAZ REGIONAL OFFICE

(US\$)

AID LOAN FUNDS

ATTACHMENT B
TABLE 2 c
Page 3 of 3

BAJA VERAPAZ REGIONAL OFFICE	1	2	3	4	5	TOTAL
SUB-TOTAL	207,360	105,840	105,840	51,240	51,240	521,520
CONTINGENCIES	17,000	8,000	8,000	4,000	4,000	41,000
TOTAL BAJA VERAPAZ REGIONAL OFFICE	224,360	113,840	113,840	55,240	55,240	562,520

BAJA VERAPAZ REGIONAL OFFICE

ATTACHMENT B

TABLE 2d

Page 1 of 2

GOG COUNTERPART

(US\$)

<u>BAJA VERAPAZ REGIONAL OFFICE</u>	1	2	3	4	5	TOTAL
<u>In-Service Training Regional Office Staff</u>						
Gasoline	200	200	200	200	200	1,000
Supplies and Materials	500	500	500	500	500	2,500
Per Diem						
5 Trainers x 20 days x \$8.00	800	800	800	800	800	4,000
	<u>1,500</u>	<u>1,500</u>	<u>1,500</u>	<u>1,500</u>	<u>1,500</u>	<u>7,500</u>
<u>Regional Office Staff</u>						
Gasoline	200	200	200	200	200	1,000
Supplies and Materials	240	240	240	240	240	1,200
	<u>440</u>	<u>440</u>	<u>440</u>	<u>440</u>	<u>440</u>	<u>2,200</u>
<u>Village Promoters</u>						
Per Diem 4 Trainers x 36 days x \$8.00	--	1,152	1,152	1,152	1,152	4,608
Gasoline	--	1,000	1,000	1,000	1,000	4,000
Supplies and Materials	--	560	560	560	560	2,240
		<u>2,712</u>	<u>2,712</u>	<u>2,712</u>	<u>2,712</u>	<u>10,843</u>
<u>GOG Technicians</u>						
Supplies and Materiales	--	420	420	420	420	1,680
Gasoline	--	400	400	400	400	1,600
Per Diem 4 Trainers x 20 days x \$8.00	--	640	640	640	640	2,560
		<u>1,460</u>	<u>1,460</u>	<u>1,460</u>	<u>1,460</u>	<u>5,840</u>
<u>Personnel Costs</u>						
1 Regional Coordinator Q578 p/m				7,514	7,514	15,028
1 Admin Assistant Q395 p/m				5,135	5,135	10,270
3 Secretaries Q265 p/m				10,335	10,335	20,670
4 Training Technicians Q445 p/m				23,140	23,140	46,280
1 Material Reprod. Tech. Q220 p/m				2,860	2,860	5,720
1 Watchman Q235 p/m				3,055	3,055	6,110
1 Janitor Q200 p/m				2,600	2,600	5,200
				<u>54,639</u>	<u>54,639</u>	<u>109,278</u>

BAJA VERAPAZ REGIONAL OFFICE

GOG COUNTERPART

(US\$)

ATTACHMENT B

TABLE 2d

Page 2 of 2

BAJA VERAPAZ REGIONAL OFFICE	1	2	3	4	5	TOTAL
<u>Equipment</u>	20,000	--	--	--	--	20,000
<u>Physical Plant Rental</u>	15,000	15,000	15,000	15,000	15,000	75,000
<u>Travel and Transportation</u>	2,000	2,000	2,000	2,000	2,000	10,000
<u>Maintenance</u>	6,000	6,000	6,000	6,000	6,000	30,000
<u>Contingencies</u>	10,000	10,000	10,000	10,000	10,000	50,000
TOTAL BAJA VERAPAZ REGIONAL OFFICE	53,000	33,000	33,000	33,000	33,000	185,000
GRAND TOTAL BAJA VERAPAZ REGIONAL OFFICE	54,940	39,112	39,112	93,751	93,751	320,666

AID LOAN FUNDS

TABLE 2e

Page 1 of 2

(US\$)

QUICHE REGIONAL OFFICEIn-ServiceRegional Office StaffTRAVEL AND PER DIEM

12 part. x 40 days x \$7.00	-	-	3,360	-	-	3,360
12 part. x 20 days x \$7.00	-	-	-	1,680	1,680	3,360
<u>Village Promoters</u>	-	-	5,760	5,760	5,760	17,280
20 part. x 12 days x \$4.00	-	-	-	-	-	-
<u>GOG Technicians</u>	-	-	6,400	6,400	6,400	19,200
40 part. x 20 days x \$8.00	-	-	-	-	-	-
<u>Total Travel and Per Diem</u>	-	-	15,520	13,840	13,840	43,200

VEHICLES

1 Carryall Van	-	-	16,000	-	-	16,000
3 Four-Wheel Drive Jeeps	-	-	31,200	-	-	31,200
1 Pick-up	-	-	9,600	-	-	9,600
3 Motorcycles	-	-	5,200	-	-	5,200
<u>Total Vehicles</u>	-	-	62,000	-	-	62,000

Personnel Costs

1 Regional Coordinator	\$575 p/m	-	-	7,475	7,475	-	14,950
1 Admin. Assistant	\$395 p/m	-	-	5,135	5,135	-	10,270
3 Secretaries	\$265 p/m	-	-	10,335	10,335	-	20,670
4 Training Technicians	\$445 p/m	-	-	23,140	23,140	-	46,280
1 Material Reproduction Technician	\$220 p/m	-	-	2,860	2,860	-	5,720
1 Watchman	\$235 p/m	-	-	3,055	3,055	-	6,110
1 Janitor	\$200 p/m	-	-	2,600	2,600	-	5,200

(GOG will assume costs 5th year on)

<u>Total Personnel Costs</u>	-	-	54,600	54,600	-	109,200
------------------------------	---	---	--------	--------	---	---------

EL QUICHE REGIONAL OFFICE .

ATTACHMENT B

TABLE 2e

Page 2 of 2

AID LOAN FUNDS

(US\$)

	1	2	3	4	5	TOTAL
<u>Equipment</u>			50,000	-	-	50,000
<u>SUPPLIES AND MATERIALS</u>	-	-	15,000	15,000	15,000	45,000
<u>TRANSPORTATION AND PER DIEM</u>	-	-	8,000	8,000	9,180	25,180
<u>RESEARCH AND EVALUATION PERSONNEL</u>						
2 Investigation & Evaluation Spec. \$325 p/m	-	-	8,450	8,450	8,450	25,360
Computer Time/Materials	-	-	1,550	1,550	1,550	4,650
Total Research & Evaluation Personnel	-	-	10,000	10,000	10,000	30,000
<u>CONTINGENCY</u>			23,000	11,000	6,000	40,000
<u>TOTAL EL QUICHE REGIONAL OFFICE</u>	-	-	238,120	112,440	54,020	404,580

EL QUICHE REGIONAL OFFICE

ATTACHMENT B

TABLE 2f

Page 1 of 1

GOG COUNTERPART

(US\$)

SANTA CRUZ DEL QUICHE REGIONAL OFFICE	1	2	3	4	5	TOTAL
<u>In-Service Training</u>						
<u>Regional Office Staff</u>						
Gasoline	-	-	200	200	200	600
Supplies and Materials	-	-	240	240	240	720
<u>Village Promoters</u>						
Per Diem						
4 Trainers x 36 days x \$8.00	-	-	1,152	1,152	1,152	3,456
Gasoline	-	-	1,000	1,000	1,000	3,000
Supplies and Materials	-	-	560	560	560	1,680
<u>GOG Technicians</u>						
Supplies and Materials			420	420	420	1,260
Per Diem 4 Trainers x 20 days x \$8.00			640	640	640	1,920
Gasoline			400	400	400	1,200
	-	-	4,612	4,612	4,612	13,836
<u>Personnel Costs</u>						
Regional Coordinator	\$575	p/m			7,475	7,475
1 Administrative Assistant	\$395	"			5,135	5,135
3 Secretaries	\$265	"			10,335	10,335
4 Training Technicians	\$445	"			23,140	23,140
1 Material Reproduction Technician	\$220	"			2,860	2,860
1 Watchman	\$235	"			3,055	3,055
1 Janitor	\$200	"			2,600	2,600
	-	-	-	-	54,600	54,600
<u>Equipment</u>			20,000	-	-	20,000
<u>Physical Plant Rental</u>	-	-	15,000	15,000	15,000	45,000
<u>Travel and Transportation</u>	-	-	2,000	2,000	2,000	6,000
<u>Maintenance</u>	-	-	6,000	6,000	6,000	18,000
<u>Contingencies</u>	-	-	10,000	10,000	10,000	30,000
<u>TOTAL GOG EL QUICHE REGIONAL OFFICE</u>	-	-	57,612	37,612	92,212	187,436

COUNTRY REGIONAL OFFICES

ATTACHMENT B

AID GRANT FUNDS

TABLE 2g

Page 1 of 1

(US\$)

REGIONAL OFFICE	1		2		3		4		5		TOTAL
	<u>P/M</u>		<u>P/M</u>		<u>P/M</u>		<u>P/M</u>		<u>P/M</u>		
<u>Technical Assistance</u>											
1 NFE Mat. Dev. & Training Specialist	6	48,000	12	96,000	6	48,000	--		--	24	192,000
NFE Research and Development Specialist	--		6	48,000	12	96,000	6	48,000	--	24	192,000
Training Supplies and Materials		800		2,400		2,400		800	--		6,400
Travel and Per Diem		1,200		3,600		3,600		1,200	--		9,600
Total	6	50,000	18	150,000	18	150,000	6	50,000	--	48	400,000

GASTOS PROYECTADOS ANUALMENTE

ADJUNTO
Cuadro 3

Componente de Radio

(US \$000)

AÑO DEL PROYECTO	PRESTAMO AID						DONACION AID						CONTRAPARTIDA GCG						
	1	2	3	4	5	TOTAL	1	2	3	4	5	TOTAL	1	2	3	4	5	TOTAL	
I. Baja Verapaz Estación y Estudio de Radio																			
A. Edificio de Transmisión																			
1. Edificio, materiales y construcción													38						38
2. Instalación, Equipo y Aire Acondicionado													5						5
B. Estudio																			
1. Trabajo de Remodelación y Eléctrico													14						14
2. Instalación, Equipo													5						5
3. Alquiler													4	4	4	4	5		21
C. Instalación de Transmisor y Antena													7						7
D. Equipo y Accesorios para A-C arriba	70	40	-	-	-	110													
E. Operación y Mantenimiento																			
1. Personal Permanente	16	16	12	12	4	60							2	2	6	6	14		30
2. Contratos Locales Corto Plazo	4	4	4	4	4	20							-	-	-	-	-	-	-
3. Transporte/Viáticos	-	-	-	-	-	-							1	2	2	2	3		10
4. Contrato de Mantenimiento de Reparación	12	8	-	-	-	20							-	4	12	12	12		40
5. Repuestos, Equipo de Prueba y Materiales	10	-	-	-	-	10							10	-	-	-	-	-	10
II. 3 Unidades Móviles de Radio																			
A. Equipo																			
1. Camionetas	25	-	-	-	-	25													
2. Reorganización e instalación	-	-	-	-	-	-							15	-	-	-	-	-	15
3. Equipo	40	10	-	-	-	50													
4. Repuestos y Materiales													10	-	-	-	-	-	10
5. Mantenimiento													2	2	2	2	2		10
B. Personal Permanente	45	45	35	15	10	150							5	5	15	35	40		100
C. Contratos Locales Corto Plazo	4	4	4	4	4	20													
D. Transporte/Viáticos													4	9	9	9	9		40
III. Adiestramiento																			
A. Talleres de Producción	15	10	5	5	5	40													
B. Talleres de Operación	10	5	5	5	5	30													
C. Adiestramiento en Administración de Empresas y Comunicación a Largo Plazo	20	-	-	-	-	20													
D. Viajes de Cortesía	5	5	-	-	-	10													
IV. Asistencia Técnica																			
A. Técnico en Producción y Programación de Radio							90	90	40	-	-	220							
B. Técnico Local en Operaciones de Radio a Corto Plazo							10	-	-	-	-	10							
C. Antropólogo y Encuestador de Mercadeo							45	-	-	-	-	45							
V. Compra de Tiempo de Radios Privadas																			
A. Oficinas Regionales																			
1. Quetzaltenango	5	15	25	25	30	100							2	4	4	4	6		20
2. Quiché	2	4	4	4	6	20													
3. Baja Verapaz	2	4	4	4	6	20													
B. Estaciones de Radio en la Ciudad de Guatemala	1	3	3	3	5	15							2	5	5	5	8		25
SUBTOTAL	286	173	101	81	79	720	145	90	40	-	-	275	126	37	59	79	99		400
IMPREVISTOS	31	18	10	8	8	75	10	6	4	-	-	20	16	5	7	10	12		50
TOTAL	317	191	111	89	87	795	155	96	44	-	-	295	142	42	66	89	111		450

ANNUAL PROJECTED EXPENDITURES

ATTACHMENT B
TABLE 3RADIO COMPONENT
(US\$ 000)

YEAR OF PROJECT	AID LOAN						AID GRANT						GOG COUNTERPART					
	1	2	3	4	5	TOTAL	1	2	3	4	5	TOTAL	1	2	3	4	5	TOTAL
I. Baja Verapaz Radio Station and Studio																		
A. Transmitter Building																		
1. Building, Materials and Construction																		
2. Installation, Equip. and Air Conditioning																		
B. Studio																		
1. Remodel & Elec. Work																		
2. Installation, Equip.																		
3. Rent																		
C. Installation Transmitter and Antenna																		
D. Equipment & Accessories for above (A-C)	70	40	-	-	-	110												
E. Operation and Maintenance																		
1. Permanent Personnel	16	16	12	12	4	60							2	2	6	6	14	30
2. Short-Term Local Contract	4	4	4	4	4	20							-	-	-	-	-	-
3. Transport/Per Diem	-	-	-	-	-	-							1	2	2	2	3	10
4. Repair Maintenance Contract	12	8	-	-	-	20							-	4	12	12	12	40
5. Spare Parts, Test Equipment & Materials	10	-	-	-	-	10							10	-	-	-	-	10
II. 3 Mobile Radio Units																		
A. Hardware																		
1. Vans	25	-	-	-	-	25							15	-	-	-	-	15
2. Refit. & Installation	-	-	-	-	-	-							-	-	-	-	-	-
3. Equipment	40	10	-	-	-	50												
4. Spare Parts & Mater.													10	-	-	-	-	10
5. Maintenance													2	2	2	2	2	10
B. Permanent Personnel	45	45	35	15	10	150							5	5	15	35	40	100
C. Short-Term Local Contracts	4	4	4	4	4	20												
D. Transport/Per Diem													4	9	9	9	9	40
III. Training																		
A. Production Workshops	15	10	5	5	5	40												
B. Operation Workshops	10	5	5	5	5	30												
C. Business Administration & Communica. Long-Term Training	20	-	-	-	-	20												
D. Invitational Travel	5	5	-	-	-	10												
IV. Technical Assistance																		
A. Radio Production & Programming Tech.							90	90	40	-	-	220						
B. Local Short-Term Tech. in Radio Operation							10	-	-	-	-	10						
C. Anthropologist Mkt. Survey							45	-	-	-	-	45						
V. Purchase Private Radio Time																		
A. Regional Offices																		
1. Quetzaltenango	5	15	25	25	30	100												
2. Quiché	2	4	4	4	6	20							2	4	4	4	6	20
3. Baja Verapaz	2	4	4	4	6	20												
B. Guatemala City Radio Station																		
	1	3	3	3	5	15							2	5	5	5	8	25
SUBTOTAL	286	173	101	81	79	720	145	90	40	--	--	275	126	37	59	79	99	400
CONTINGENCY	31	18	10	8	8	75	10	6	4	--	--	20	16	5	7	10	12	50
TOTAL	317	191	111	89	87	795	155	96	44	--	--	295	142	42	66	89	111	450

ADJUNTO C
(ATTACHMENT C)

FONDOS DE LA A.I.D
(A.I.D. FUNDS)

Contribucion para el Ano Fiscal 1982
(FY 82 Contribution)

En Miles de Dolares
(US\$000)

	<u>AID</u>		<u>TOTAL</u>
	<u>DONACION</u> <u>(GRANT)</u>	<u>PRESTAMO</u> <u>(LOAN)</u>	
I. Componente de la Secretaria (I. Secretariat Component)	<u>44</u>	<u>600</u>	<u>644</u>
A. Personal (A. Personnel)	-0-	25	25
B. Asistencia Tecnica (B. Technical Assistance)	44	-0-	44
C. Adiestramiento (C. Training)	-0-	113	113
D. Equipo y Materiales (D. Equipment and Materials)	-0-	345	345
E. Instalacion y Mantenimiento (E. Installation and Maintenance)	-0-	40	40
F. Transporte y Viaticos (F. Transport and Per Diem)	-0-	27	27
G. Investigacion y Evaluacion (G. Investigation and Evaluation)	-0-	-0-	-0-
H. Imprevistos e Inflacion (H. Contingencies and Inflation)	-0-	50	50

ADJUNTO C
(ATTACHMENT C)

FONDOS DE LA A.I.D
(A.I.D. FUNDS)

Contribucion para el Ano Fiscal 1982
(FY 82 Contribution)

En Miles de Dolares (Cont'd)
(US\$000)

	<u>AID</u>		<u>TOTAL</u>
	<u>DONACION</u> (GRANT)	<u>PRESTAMO</u> (LOAN)	
II. Oficina Regional de Educacion No-Formal (II. Regional Non-Formal Education Offices)			
A. Oficina Regional de Quetzaltenango (A. Quetzaltenango Regional Office)	<u>100</u>	<u>638</u>	<u>738</u>
1. Personal (1. Personnel)	-0-	109	109
2. Asistencia Tecnica (2. Technical Assistance)	100	-0-	100
3. Adiestramiento (3. Training)	-0-	141	141
4. Equipo y Materiales (4. Equipment and Materials)	-0-	288	288
5. Instalacion y Matenimiento (5. Intallation and Maintenance)	-0-	-0-	-0-
6. Transporte y Viaticos (6. Transport and Per Diem)	-0-	-0-	-0-
7. Investigacion y Evaluacion (7. Investigation and Evaluation)	-0-	50	50
8. Imprevistos e Inflacion (8. Contingency and Inflation)	-0-	50	50

ADJUNTO C
(ATTACHMENT C)

FONDOS DE LA A.I.D
(A.I.D. FUNDS)

Contribucion para el Ano Fiscal 1982
(FY 82 Contribution)

En Miles de Dolares (Cont'd)
(US\$000)

	<u>AID</u>		<u>TOTAL</u>
	<u>DONACION</u> <u>(GRANT)</u>	<u>PRESTAMO</u> <u>(LOAN)</u>	
B. Oficina Regional de Baja Verapaz (B. Baja Verapaz Regional Office)	-0-	<u>563</u>	<u>563</u>
1. Personal (1. Personnel)	-0-	164	164
2. Adiestramiento (2. Training)	-0-	79	79
3. Equipo y Materiales (3. Equipment and Materials)	-0-	187	187
4. Instalacion y Mantenimiento (4. Installation and Maintenance)	-0-	-0-	-0-
5. Transporte y Viaticos (5. Transport and Per Diem)	-0-	42	42
6. Investigacion y Evaluacion (6. Investigation and Evaluation)	-0-	50	50
7. Imprevistos e Inflacion (7. Contingencies and Inflation)	-0-	41	41

ADJUNTO C
(ATTACHMENT C)

FONDOS DE LA A.I.D
(A.I.D. FUNDS)

Contribucion para el Ano Fiscal 1982
(FY 82 Contribution)

En Miles de Dolares (Cont'd)
(US\$000)

	<u>AID</u>		<u>TOTAL</u>
	<u>DONACION</u> <u>(GRANT)</u>	<u>PRESTAMO</u> <u>(LOAN)</u>	
C. Oficina Regional del Quiche (C. Quiche Regional Office)	<u>-0-</u>	<u>404</u>	<u>404</u>
1. Personal (1. Personnel)	<u>-0-</u>	109	109
2. Adiestramiento (2. Training)	<u>-0-</u>	43	43
3. Equipo y Materiales (3. Equipment and Materials)	<u>-0-</u>	157	157
4. Instalacion y Mantenimiento (4. Installation and Maintenance)	<u>-0-</u>	<u>-0-</u>	<u>-0-</u>
5. Transporte y Viaticos (5. Transport and Per Diem)	<u>-0-</u>	25	25
6. Investigacion y Evaluacion (6. Investigation and Evaluation)	<u>-0-</u>	30	30
7. Imprevistos e Inflacion (7. Contingencies and Inflation)	<u>-0-</u>	40	40

FONDOS DE LA A. I. D
(A. I. D. FUNDS)

Contribucion para el Año Fiscal 1982
(FY 82 Contribution)

En Miles de Dolares (Cont'd)
(US\$000)

	AID		TOTAL
	DONACION (GRANT)	PRESTAMO (LOAN)	
III. Transmision Local de Programas de Radio	95	795	890
(III. Local Radio Broadcasting)			
A. Personal (A. Personnel)	0	250	250
B. Asistencia Tecnica (B. Technical Assistance)	95	0	95
C. Adiestramiento (C. Training)	0	100	100
D. Equipo y Materiales (D. Equipment and Materials)	0	195	195
E. Instalacion y Mantenimiento (E. Installation and Maintenance)	0	20	20
F. Transporte y Viaticos (F. Transport and Per Diem)	0	0	0
G. Investigacion y Evaluacion (G. Investigation and Evaluation)	0	0	0
H. Compra de Tiempo de Radio (H. Purchase Radio Time)	0	155	155
I. Imprevistos e Inflacion (I. Contingencies and Inflation)	0	75	75
TOTAL I, II & III	239	3 000	3 239

(Version 1)

ANEXO II

Estipulaciones Generales
para Convenios de
Préstamo

Definiciones:

Según se emplea en el presente Anexo, el "Convenio" se refiere al Convenio de Préstamo del Proyecto, al cual se adjunta el presente Anexo y del cual este Anexo forma parte. Los términos empleados en este Anexo tienen el mismo significado o referencia que en el Convenio.

ARTICULO A:

Cartas de Ejecución del Proyecto

Para ayudar al Prestatario en la ejecución del Proyecto, la A.I.D. emitirá periódicamente Cartas de Ejecución del Proyecto que proporcionarán información adicional acerca de los asuntos tratados en este Convenio. Las Partes también pueden utilizar Cartas de Ejecución del Proyecto, convenidas conjuntamente, para confirmar y registrar acuerdos mutuos sobre aspectos de la ejecución de este Convenio. Las Cartas de Ejecución del Proyecto no podrán ser utilizadas para enmendar el texto del Convenio, sin embargo, podrán ser usadas para registrar revisiones o excepciones que sean permitidas por el Convenio, incluyendo la revisión de los elementos de la descripción ampliada del Proyecto que se presenta en el Anexo I.

ANNEX II

Project Loan
Standard Provisions
Annex

Definitions:

As used in this Annex, the "Agreement" refers to the Project Loan Agreement to which this Annex is attached and of which this Annex forms a part. Terms used in this Annex have the same meaning or reference as in the Agreement.

ARTICLE A:

Project Implementation Letters

To assist Borrower in the implementation of the Project, A.I.D., from time to time, will issue Project Implementation Letters that will furnish additional information about matters stated in this Agreement. The Parties may also use jointly agreed-upon Project Implementation Letters to confirm and record their mutual understanding on aspects of the implementation of this Agreement. Project Implementation Letters will not be used to amend the text of the Agreement, but can be used to record revisions or exceptions which are permitted by the Agreement, including the revision of elements of the amplified description of the Project in Annex I.

ARTICULO B:

Disposiciones GeneralesSección B.1: Consultas.

Las Partes cooperarán para asegurar que el propósito de este Convenio sea realizado. A este efecto las Partes a solicitud de cualquiera de las Partes, cambiarán puntos de vista con respecto al progreso del Proyecto, el cumplimiento de las obligaciones bajo este Convenio, el cumplimiento por parte de cualquier consultor, contratista o proveedor que participan en el Proyecto, y otros asuntos relacionados con el Proyecto.

Sección B.2: Ejecución del Proyecto.

El Prestatario deberá:

(a) llevar a cabo o hacer que se lleve a cabo el Proyecto con la debida diligencia y eficiencia, de conformidad con prácticas técnicas, financieras y administrativas efectivas, y de conformidad con los documentos, planos, especificaciones, contratos, cronogramas u otros arreglos y sus modificaciones, si las hubieren, aprobadas por la A.I.D. de conformidad con este Convenio; y

(b) contar con una administración calificada y experimentada y adiestrar al personal que se considere necesario, para el mantenimiento y operación del Proyecto, y cuando sea aplicable para la continuación de actividades deberá hacer que el Proyecto sea operado y mantenido

ARTICLE B:

General CovenantsSection B.1: Consultation.

The Parties will cooperate to assure that the purpose of this Agreement will be accomplished. To this end, the Parties, at the request of either, will exchange views on the progress of the Project, the performance of obligations under this Agreement, the performance of any consultants, contractors or suppliers engaged on the Project, and other matters relating to the Project.

Section B.2: Execution of Project

The Borrower will:

(a) carry out the Project or cause it to be carried out with due diligence and efficiency, in conformity with sound technical, financial, and management practices, and in conformity with those documents, plans, specifications, contracts, schedules, or other arrangements, and with any modifications therein, approved by A.I.D. pursuant to this Agreement; and

(b) provide qualified and experienced management for, and train such staff as may be appropriate for the maintenance and operation of the Project, and, as applicable for continuing activities, cause the Project to be operated and maintained in such manner as to assure the continuing

de tal manera que se asegure la realización continua y satisfactoria de los propósitos del Proyecto.

SECCION B.3: Utilización de Bienes y Servicios

(a) Cualquier recurso financiado bajo el Préstamo deberá, a menos que la A.I.D. por escrito acordare lo contrario, ser usado para el Proyecto hasta la terminación del mismo, y posteriormente será usado para apoyar los objetivos buscados en la realización del Proyecto.

(b) Los bienes y servicios financiados bajo el Préstamo, a menos que la A.I.D. acordare por escrito lo contrario, no serán usados para promover o asistir cualquier otro proyecto de ayuda extranjera o actividad asociada con o financiada por un país no incluido en el Código 935 del Libro de Códigos Geográficos de la A.I.D. en vigencia al momento de tal utilización.

SECCION B.4: Impuestos.

(a) Este Convenio y el Préstamo estarán exentos de, y el Capital e intereses serán pagados libres de cualquier impuesto o derecho establecidos bajo las leyes vigentes en el territorio del Prestatario.

(b) Al grado que (1) cualquier contratista, incluyendo cualquier firma consultora o cualquier personal de dicho contratista financiado bajo este Préstamo, y cualquier propiedad o transacciones relacionadas con tales contratos; y (2) cualquier transacción de compra de bienes

and successful achievement of the purposes of the Project.

SECTION B.3 Utilization of Goods and Services

(a) Any resources financed under the Loan will, unless otherwise agreed in writing by A.I.D., be devoted to the Project until the completion of the Project, and thereafter will be used so as to further the objectives sought in carrying out the Project.

(b) Goods or services financed under the Loan, except as A.I.D. may otherwise agree in writing, will not be used to promote or assist a foreign aid project or activity associated with or financed by a country not included in Code 935 of the A.I.D. Geographic Code Book as in effect at the time of such use.

SECTION B.4: Taxation.

(a) This Agreement and the Loan will be free from, and the Principal and interest will be paid free from, any taxation or fees imposed under the laws in effect in the territory of the Borrower

(b) To the extent that (1) any contractor, including any consulting firm, any personnel of such contractor financed under the Loan, and any property or transactions relating to such contracts, and (2) any commodity procurement transaction financed under the Loan, are not exempt

financiados bajo este Préstamo que no estuviera exenta de impuestos, tarifas, derechos u otros gravámenes identificables establecidos bajo las leyes vigentes en el territorio del Prestatario, el Prestatario, hasta y al grado estipulado en las Cartas de Ejecución, pagará o reembolsará los mismos con otros fondos a los suministrados bajo el Préstamo.

SECCION B.5: Informes, Registros, Inspecciones, Auditoría.

El Prestatario deberá:

(a) proporcionar a la A.I.D. tales informaciones e informes relacionados con el Proyecto y con este Préstamo cuando la A.I.D. pueda razonablemente solicitarlo;

(b) mantener o hacer mantener, de acuerdo con los principios de contabilidad generalmente aceptados y las prácticas, libros y registros relacionados con el Proyecto y con este Préstamo, adecuados para mostrar sin restricciones, el recibo y utilización de los bienes y servicios adquiridos bajo el Préstamo. Tales libros y registros serán auditados regularmente, de acuerdo a principios de auditoría generalmente aceptados, y serán mantenidos por tres años después de la fecha del último desembolso de la A.I.D.; tales libros y registros deberán ser también adecuados para mostrar la naturaleza y el alcance de las solicitudes de posibles proveedores de bienes y servicios adquiridos, la base de adjudicación de contratos y

from identifiable taxes, tariffs, duties, or other levies imposed under laws in effect in the territory of the Borrower, the Borrower will as and to the extent provided in and pursuant to Project Implementation Letters, pay or reimburse the same with funds other than those provided under the Loan.

SECTION B.5: Reports, Records, Inspections, Audit.

The Borrower will:

(a) furnish A.I.D. such information and reports relating to the Project and to this Agreement as A.I.D. may reasonably request;

(b) maintain or cause to be maintained, in accordance with generally accepted accounting principles and practices consistently applied, books and records relating to the Project and to this Agreement, adequate to show, without limitation, the receipt and use of goods and services acquired under the Loan. Such books and records will be audited regularly, in accordance with generally accepted auditing standards, and maintained for three years after the date of last disbursement by A.I.D.; such books and records will also be adequate to show the nature and extent of solicitations of prospective suppliers of goods and services acquired, the basis of award of contracts and orders, and the overall progress of the Project toward completion; and

órdenes y el progreso general del Proyecto, con miras hacia la terminación; y

(c) permitir a los representantes autorizados de cualquiera de las Partes la oportunidad, en todo momento que sea razonable, de inspeccionar el Proyecto, la utilización de los bienes y servicios financiados por dicha Parte, y los libros, registros y otros documentos relacionados con el Proyecto y con el Préstamo.

SECCION B.6: Completación de la Información.

El Prestatario confirma:

(a) que los hechos y circunstancias sobre los cuales ha informado a la A.I.D., o ha hecho informar a la A.I.D. durante las negociaciones del Préstamo con la A.I.D., son exactos y completos e incluyen todos los hechos y circunstancias que podrían afectar substancialmente al Proyecto y al cumplimiento de las responsabilidades bajo este Préstamo;

(b) que informará a la A.I.D. en forma oportuna, sobre cualquier hecho y circunstancia que surgiese posteriormente y que pudiese afectar substancialmente, o que razonablemente se crea que podría afectar al Proyecto o el cumplimiento de las responsabilidades bajo este Préstamo.

SECCION B.7: Otros Pagos

El Prestatario afirma que ningún pago ha sido o será recibido por ningún funcionario del Prestatario

(c) afford authorized representatives of a Party the opportunity at all reasonable times to inspect the Project, the utilization of goods and services financed by such Party, and books, records, and other documents relating to the Project and the Loan.

SECTION B.6: Completeness of Information.

The Borrower confirms:

(a) that the facts and circumstances of which it has informed A.I.D., or cause A.I.D. to be informed, in the course of reaching agreement with A.I.D. on the Loan, are accurate and complete, and include all facts and circumstances that might materially affect the Project and the discharge of responsibilities under this Agreement;

(b) that it will inform A.I.D. in timely fashion of any subsequent facts and circumstances that might materially affect, or that it is reasonable to believe might so affect, the Project or the discharge of responsibilities under this Agreement.

SECTION B.7: Other Payments

Borrower affirms that no payments have been or will be received by any official of the Borrower in

en relación con la adquisición de bienes y servicios financiados bajo el Préstamo, a excepción de honorarios, impuestos o pagos similares legalmente establecidos en el territorio del Prestatario.

SECCION B.8: Información y Marcas

El Prestatario dará publicidad adecuada al Préstamo y al Proyecto como un programa al cual los Estados Unidos ha contribuido, identificará el lugar del Proyecto, y marcará los bienes financiados por la A.I.D., de acuerdo a lo descrito en las Cartas de Ejecución del Proyecto.

ARTICULO C

Disposiciones para Adquisiciones

SECCION C.1: Reglamentos Especiales

(a) El país de registro de los buques oceánicos o aeronaves, en el momento del embarque, será considerado como la fuente y origen del transporte oceánico y aéreo.

(b) Las primas por seguro marítimo contratado en el territorio del Prestatario serán consideradas como un Costo en Moneda Extranjera elegible, si fuera elegible de otra forma bajo la Sección C.7 (a).

(c) Cualquier vehículo automotor financiado bajo el Préstamo será de manufactura estadounidense, salvo que la A.I.D. manifestare lo contrario por escrito.

connection with the procurement of goods or services financed under the Loan except fees, taxes, or similar payments legally established in the country of the Borrower.

SECTION B.8: Information and Marking.

The Borrower will give appropriate publicity to the Loan and the Project as a program to which the United States has contributed, identify the Project site, and mark goods financed by A.I.D., as described in Project Implementation Letters.

ARTICLE C

Procurement Provisions

SECTION C.1: Special Rules

(a) The source and origin of ocean and air shipping will be deemed to be the ocean vessel's or aircraft's country of registry at the time of shipment.

(b) Premiums for marine insurance placed in the territory of the Borrower will be deemed an eligible Foreign Exchange Cost, if otherwise eligible under Section C.7 (a).

(c) Any motor vehicles financed under the Loan will be of United States manufacture, except as A.I.D. may otherwise agree in writing.

SECCION C.2: Fecha de
Eligibilidad.

Salvo que las Partes manifestaren por escrito lo contrario, los bienes o servicios que sean adquiridos mediante pedidos efectuados o contratos concertados o celebrados con anterioridad a la fecha de este Préstamo, no podrán ser financiados con el Préstamo.

SECCION C.3: Planos, Especificaciones y Contratos

A fin de que exista mutuo acuerdo sobre los siguientes puntos y salvo que las Partes manifestaren por escrito lo contrario:

(a) El Prestatario proveerá a la A.I.D., tan pronto como sean preparados:

(1) cualesquiera planos, especificaciones, calendarios de compras o de construcción, contratos, u otros documentos relacionados con bienes o servicios a ser financiados por el Préstamo, incluyendo documentos relacionados con la precalificación y selección de contratistas y con las solicitudes de licitaciones y propuestas. Las modificaciones substanciales en tales documentos serán también proporcionadas a la A.I.D. tan pronto como sean preparadas;

(2) los documentos relacionados con los bienes y servicios que, a pesar de no estar financiados bajo el Préstamo, sean considerados por la A.I.D. de vital importancia para el Proyecto, deberán también ser proporcionados a la A.I.D. tan pronto como sean preparados. Los

SECTION C.2: Eligibility Date

No goods or services may be financed under the Loan which are procured pursuant to orders or contracts firmly placed or entered into prior to the date of this Agreement, except as the Parties may otherwise agree in writing.

SECTION C.3: Plans, Specifications, and Contracts.

In order for there to be mutual agreement on the following matters, and except as the Parties may otherwise agree in writing:

(a) The Borrower will furnish to A.I.D. upon preparation:

(1) any plans, specifications, procurement or construction schedules, contracts, or other documentation relating to goods or services to be financed under the Loan, including documentation relating to the prequalification and selection of contractors and to the solicitation of bids and proposals. Material modifications in such documentation will likewise be furnished A.I.D. on preparation;

(2) such documentation will also be furnished to A.I.D., upon preparation, relating to any goods or services which, though not financed under the Loan, are deemed by A.I.D. to be of major importance to the Project. Aspects of the Project involving matters under this Subsection

aspectos del Proyecto relacionados con asuntos bajo esta subsección

(a) (2) serán identificados en Cartas de Ejecución del Proyecto;

(b) los documentos relacionados con la precalificación de contratistas, y con las solicitudes de propuestas para bienes y servicios financiados bajo el Préstamo serán aprobados por la A.I.D., por escrito, antes de su emisión y sus términos incluirán normas y medidas de los Estados Unidos;

(c) los contratos y contratistas financiados bajo el Préstamo para servicios de ingeniería y otros servicios profesionales, para servicios de construcción, y para cualquier otro servicio, equipo o materiales que se pudieren especificar en las Cartas de Ejecución del Proyecto, serán aprobados por la A.I.D. por escrito antes de la ejecución del contrato. Las modificaciones substanciales en tales contratos también serán aprobadas por escrito por la A.I.D. antes de su ejecución; y

(d) Las firmas consultoras usadas por el Prestatario para el Proyecto pero no financiadas con el Préstamo, el alcance de sus servicios y de su personal asignado al Proyecto que la A.I.D. pudiere indicar, y los contratistas para construcción utilizados por el Prestatario para el Proyecto pero no financiados con el Préstamo, serán aceptables a la A.I.D.

SECCION C.4: Precios Razonables.

Sólo se pagarán precios razonables por cualquiera de los bienes y

(a) (2) will be identified in Project Implementation Letters;

(b) documents related to the prequalification of contractors, and to the solicitation of bids or proposals for goods and services financed under the Loan will be approved by A.I.D. in writing prior to their issuance, and their terms will include United States standards and measurements;

(c) contracts and contractors financed under the Loan for engineering and other professional services, for construction services, and for such other services, equipment, or materials as may be specified in Project Implementation Letters, will be approved by A.I.D. in writing prior to execution of the contract. Material modifications in such contracts will also be approved in writing by A.I.D. prior to execution; and

(d) consulting firms used by the Borrower for the Project but not financed under the Loan, the scope of their services and such of their personnel assigned to the Project as A.I.D. may specify, and construction contractors used by the Borrower for the Project but not financed under the Loan shall be acceptable to A.I.D.

SECTION C.4: Reasonable Price.

No more than reasonable prices will be paid for any goods or

servicios financiados, en su totalidad o en parte, por el Préstamo. Tales artículos serán adquiridos sobre una base justa, y, hasta donde sea práctico, sobre una base competitiva.

SECCION C.5: Notificación a Proveedores Potenciales.

A fin de permitir que todas las firmas Estadounidenses tengan la oportunidad de participar en la provisión de bienes y servicios a ser financiados con el Préstamo, el Prestatario proveerá a la A.I.D. la información que corresponda en el momento en que la A.I.D. la solicite por medio de Cartas de Ejecución del Proyecto.

SECCION C.6: Embarques.

(a) Los bienes a ser transportados al territorio del Prestatario no podrán ser financiados bajo el Préstamo si son transportados ya sea:

(1) en buques o aeronaves con bandera de un país que no esté incluido en el Código 935 del Libro de Códigos Geográficos de la A.I.D. en vigencia al momento del embarque

(2) en un buque que la A.I.D. por notificación escrita al Prestatario, haya designado como no elegible; o

(3) en una aeronave o buque fletado que no haya recibido la aprobación previa de la A.I.D..

(b) los costos de transporte marítimo o aéreo (de bienes o personas) y los servicios de entrega correspondientes no podrán ser financiados con el Préstamo,

services financed, in whole or in part, under the Loan. Such items will be procured on a fair and, to the maximum extent practicable, on a competitive basis.

SECTION C.5: Notification to Potential Suppliers

To permit all United States firms to have the opportunity to participate in furnishing goods and services to be financed under the Loan, the Borrower will furnish A.I.D. such information with regard thereto, and at such times, as A.I.D. may request in Project Implementation Letters.

SECTION C.6: Shipping.

(a) Goods which are to be transported to the territory of the Borrower may not be financed under the Loan if transported either:

(1) on an ocean vessel or aircraft under the flag of a country which is not included in A.I.D. Geographic Code 935 as in effect at the time of shipment; or

(2) on an ocean vessel which A.I.D., by written notice to the Borrower, has designated as ineligible; or

(3) under an ocean or air charter which has not received prior A.I.D. approval.

(b) costs of ocean or air transportation (of goods or persons) and related delivery services may not be financed under the Loan, if such goods or persons

si tales bienes o personas son transportados:

(1) en un buque de bandera de un país no identificado, en el momento del embarque, bajo el párrafo del Préstamo titulado "Fuente de Adquisiciones Costos en Moneda Extranjera", sin la previa aprobación escrita de la A.I.D.; o

(2) en un buque que la A.I.D., mediante notificación escrita al Prestatario, haya designado como no elegible; o

(3) en una aeronave o buque fletado que no haya recibido la aprobación previa de la A.I.D.

(c) salvo que la A.I.D. determine que buques comerciales, de propiedad privada y de bandera Estadounidense, no están disponibles a tarifas razonables y justas para tales buques,

(1) por lo menos el cincuenta por ciento (50%) del tonelaje bruto de todos los bienes (computados separadamente para cargueros, buques de carta en general y buques tanque) financiados por la A.I.D. que puedan ser transportados en buques, serán transportados en buques comerciales de propiedad privada y bandera Estadounidense, y

(2) por lo menos el cincuenta por ciento (50%) de los ingresos brutos generados por todos los embarques financiados por la A.I.D. y transportados al territorio del Prestatario en buques de carga serán pagados a, o en beneficio de, los buques comerciales de propiedad privada y de bandera Estadounidense. Los

are carried:

(1) on an ocean vessel under the flag of a country not, at the time of shipment, identified under the paragraph of the Agreement entitled "Procurement Source: Foreign Exchange Costs", without prior written A.I.D. approval; or

(2) on an ocean vessel which A.I.D., by written notice to the Borrower, has designated as ineligible; or

(3) under an ocean vessel or air charter which has not received prior A.I.D. approval.

(c) unless A.I.D. determines that privately owned United States flag commercial ocean vessels are not available at fair and reasonable rates for such vessels,

(1) at least fifty percent (50%) of the gross tonnage of all goods (computed separately for dry bulk carriers, dry cargo liners and tankers) financed by A.I.D. which may be transported on ocean vessels will be transported on privately owned United States-flag commercial vessels, and

(2) At least fifty percent (50%) of the gross freight revenue generated by all shipments financed by A.I.D. and transported to the territory of the Borrower on dry cargo liners shall be paid to or for the benefit of privately owned United States-flag commercial vessels. Compliance with the requirements of (1) and

requisitos establecidos en los numerales (1) y (2) de esta subsección deben ser cumplidos con respecto a cualquier carga transportada desde puertos Estadounidenses, así como cualquier carga transportada de puertos no Estadounidenses, computada separadamente.

SECCION C.7: Seguros.

(a) El seguro marítimo de bienes financiados por la A.I.D. que deben ser transportados al territorio del Prestatario podrá ser financiado como un Costo en Moneda Extranjera bajo este Préstamo, toda vez que:

(1) tal seguro se contrate en base a la tarifa competitiva más baja, y

(2) los reclamos bajo este seguro sean pagaderos en la moneda en que tales bienes fueron financiados o en cualquier moneda libremente convertible. Si el Prestatario (o gobierno del Prestatario) por estatuto, decreto, norma, regulación o práctica, discrimina con respecto a adquisiciones financiadas por la A.I.D. contra cualquier compañía de seguro marítimo autorizada para realizar negocios en cualquier Estado de los Estados Unidos, entonces todos los bienes transportados al territorio del Prestatario financiados por la A.I.D. bajo el Préstamo, serán asegurados contra riesgos marítimos y tal seguro será contratado en los Estados Unidos con una compañía o compañías autorizadas a realizar negocios de seguro marítimo en un Estado de los Estados Unidos.

(2) of this subsection must be achieved with respect to any cargo transported from U.S. ports and also any cargo transported from non-U.S. ports, computed separately.

SECTION C.7: Insurance.

(a) Marine insurance of goods financed by A.I.D. which are to be transported to the territory of the Borrower may be financed as a Foreign Exchange Cost under this Agreement provided:

(1) such insurance is placed at the lowest available competitive rate, and

(2) claims thereunder are payable in the currency in which such goods were financed or in any freely convertible currency. If the Borrower (or government of Borrower), by statute, decree, rule, regulation, or practice discriminates with respect to A.I.D.-financed procurement against any marine insurance company authorized to do business in any State of the United States, then all goods shipped to the territory of the Borrower financed by A.I.D. hereunder will be insured against marine risks and such insurance will be placed in the United States with a company or companies authorized to do a marine insurance business in a State of the United States.

(b) Salvo que la A.I.D. aprobese por escrito lo contrario, el Prestatario asegurará o hará asegurar todos los bienes, financiados con el Préstamo, importados para el proyecto contra riesgos inherentes a su traslado hasta el lugar de su utilización en el Proyecto; tal seguro se emitirá en base a términos y condiciones consistentes con prácticas comerciales efectivas y asegurará la totalidad del valor de los bienes. Cualquier indemnización recibida por el Prestatario bajo tal seguro será usada para reemplazar o reparar cualquier daño importante o cualquier pérdida de los bienes asegurados o será utilizada para reembolsar al Prestatario por el reemplazo o reparación de tales bienes. Cualquiera de tales reemplazos tendrá su fuente y origen en países incluidos en el Código 935 del Libro de Códigos Geográficos de la A.I.D. en vigencia en el momento del reemplazo y, salvo que las partes acordaren por escrito lo contrario, estará sujeta a las disposiciones de este Préstamo.

SECCION C.8: Propiedad Excedente del Gobierno de los Estados Unidos de América.

El Prestatario acuerda que, cuando sea práctico, se deberán de utilizar bienes excedentes de propiedad del Gobierno de los Estados Unidos en lugar de artículos nuevos financiados bajo el Préstamo. Los fondos del Préstamo podrán ser utilizados para financiar los costos de la obtención de tales bienes para el Proyecto.

(b) Except as A.I.D. may otherwise agree in writing, the Borrower will insure, or cause to be insured, goods financed under the Loan imported for the Project against risks incident to their transit to the point of their use in the Project; such insurance will be issued on terms and conditions consistent with sound commercial practice and will insure the full value of the goods. Any indemnification received by the Borrower under such insurance will be used to replace or repair any material damage or any loss of the goods insured or will be used to reimburse the Borrower for the replacement or repair of such goods. Any such replacements will be of source and origin of countries listed in A.I.D. Geographic Code 935 as in effect at the time of replacement, and, except as the Parties may agree in writing, will be otherwise subject to the provisions of the Agreement.

SECTION C.8: U.S. Government-Owned Excess Property.

The Borrower agrees that wherever practicable United States Government-owned excess personal property, in lieu of new items financed under the Loan, should be utilized. Funds under the Loan may be used to finance the costs of obtaining such property for the Project.

ARTICULO D

Terminación; AmparosSECCION D.1: Cancelación por Parte del Prestatario.

El Prestatario podrá, mediante notificación escrita a la A.I.D. con 30 días de anticipación, cancelar cualquier parte del préstamo que no hubiere sido desembolsada o comprometida para desembolso a terceras partes.

SECCION D.2: Casos de Incumplimiento; Aceleración.

Será un "Caso de Incumplimiento" si el Prestatario hubiere incumplido en:

(a) pagar cualesquiera intereses o amortización de Capital requerido bajo el presente Préstamo en la fecha en que fuere exigible, o

(b) cumplir con cualquier otra estipulación del presente Préstamo, o

(c) pagar cualesquier intereses o amortización de Capital y otro pago requerido bajo cualquier otro préstamo, garantía u otro convenio entre el Prestatario o cualquiera de sus dependencias y la A.I.D. o cualquiera de sus agencias predecesoras, en la fecha en que fuere exigible. Si ocurriese un Caso de Incumplimiento, la A.I.D. podrá notificar al Prestatario que toda o cualquier parte del Capital no amortizado vencerá y será pagadero dentro de sesenta (60) días a partir de dicho

ARTICLE D

Termination; RemediesSECTION D.1: Cancellation by Borrower

The Borrower may, by giving A.I.D. 30 days written notice, cancel any part of the Loan which has not been disbursed or committed for disbursement to third parties.

SECTION D.2: Events of Default; Acceleration.

It will be an "Event of Default" if Borrower shall have failed:

(a) to pay when due any interest or installment of Principal required under this Agreement, or

(b) to comply with any other provision of this Agreement, or

(c) to pay when due any interest or installment of Principal or other payment required under any other loan, guaranty or other agreement between the Borrower or any of its agencies and A.I.D. or any of its predecessors agencies. If an Event of Default shall have occurred, then A.I.D. may give the Borrower notice that all or any part of the unrepaid Principal will be due and payable sixty (60) days thereafter, and, unless such Event of Default is cured within that time:

incumplimiento y, a menos que tal Caso de Incumplimiento sea rectificado dentro de dicho plazo:

(1) tal Capital no amortizado e intereses acumulados de conformidad con el presente Préstamo vencerán y serán pagaderos inmediatamente; y

(2) la cantidad de cualquier desembolso adicional efectuado de conformidad a los compromisos pendientes en ese momento a terceras partes o de otra forma vencerán y serán pagaderos tan pronto como se efectúen.

SECCION D.3: Suspensión.

Si en cualquier momento:

(a) Ha ocurrido un Caso de Incumplimiento, o:

(b) Ocurre un evento que la A.I.D. determine ser una situación extraordinaria que vuelve improbable ya sea que se logre el propósito del Préstamo o que el Prestatario pueda cumplir con sus obligaciones en virtud del presente Préstamo; o

(c) Cualquier desembolso por parte de la A.I.D. sería una violación de la legislación que gobierna a la A.I.D.; o

(d) El Prestatario dejare de pagar en la fecha en que fuera exigible cualesquier intereses, amortización de capital u otro pago requerido bajo cualquier otro préstamo, garantía u otro convenio entre el Prestatario o cualquiera de sus dependencias y el Gobierno de los Estados Unidos o cualquiera de sus agencias;

(1) such unrepaid Principal and accrued interest hereunder will be due and payable immediately and

(2) the amount of any further disbursement made pursuant to then outstanding commitments to third parties or otherwise will become due and payable as soon as made.

SECTION D.3: Suspension.

If at any time:

(a) An Event of Default has occurred; or

(b) An event occurs that A.I.D. determines to be an extraordinary situation that makes it improbable either that the purpose of the Loan will be attained or that the Borrower will be able to perform its obligations under this Agreement; or

(c) Any disbursement by A.I.D. would be in violation of the legislation governing A.I.D.; or

(d) The Borrower shall have failed to pay when due any interest, installment of principal or other payment required under any other loan, guaranty, or other agreement between the Borrower or any of its agencies and the Government of the United States or any of its agencies;

Entonces la A.I.D. podrá:

(1) suspender o cancelar los documentos vigentes de compromiso al grado de que no hubieren sido utilizados mediante compromisos irrevocables a terceras partes o de otra manera, suministrando notificación oportuna al Prestatario;

(2) declinar el emitir documentos adicionales de compromiso o efectuar desembolsos que no sean los contenidos en los documentos ya existentes; y

(3) por cuenta de la A.I.D., instruir que el título de los bienes financiados bajo el Préstamo sea transpasado a la A.I.D. si los bienes son de una fuente fuera del país del Prestatario, se encuentren en condiciones entregables y no han sido descargados en puertos de entrada del país del Prestatario. Cualquier desembolso efectuado bajo el Préstamo con respecto a tales bienes transpasados será deducido del Capital.

SECCION D.4: Cancelación por Parte de la A.I.D.

Si, dentro de los sesenta (60) días a partir de la fecha de cualquier suspensión de desembolso de conformidad con la Sección D.3., la causa o causas de la misma no han sido rectificadas, la A.I.D. podrá cancelar cualquier parte del Préstamo que no haya sido desembolsada o comprometida en forma irrevocable a terceras partes.

Then A.I.D. may:

(1) suspend or cancel outstanding commitment documents to the extent they have not been utilized through irrevocable commitment to third parties or otherwise, giving prompt notice thereof to the Borrower:

(2) decline to issue additional commitment documents or to make disbursement other than under existing ones; and

(3) at A.I.D.'s expense, direct that title to goods financed under the Loan be transferred to A.I.D. if the goods are from a source outside Borrower's country, are in a deliverable state and have not been offloaded in ports of entry of the Republic of Guatemala. Any disbursement made under the Loan with respect to such transferred goods will be deducted from Principal.

SECTION D.4: Cancellation by A.I.D.

If, within sixty (60) days from the date of any suspension of disbursements pursuant to Section D.3, the cause or causes thereof have not been corrected, A.I.D. may cancel any part of the Loan that is not then disbursed or irrevocably committed to third parties.

SECCION D.5: Validéz Continúa del Convenio.

No obstante cualquier cancelación, suspensión de desembolso o aceleración de amortización, las estipulaciones del presente Préstamo continuarán vigentes hasta la amortización total del Capital e intereses acumulados en virtud del mismo.

SECCION D.6: Reintegros;

(a) En el caso de cualquier desembolso no respaldado por documentación válida de acuerdo con este Préstamo o que no es efectuado o utilizado de acuerdo con este Préstamo, o que se efectuó para bienes o servicios no utilizados de acuerdo con este Préstamo, la A.I.D. no obstante la disponibilidad o ejercicio de cualquiera de los otros amparos dispuestos bajo este Préstamo, podrá requerir al Prestatario que reintegre a la A.I.D. el monto de dicho desembolso en Dólares Estadounidenses dentro de los sesenta (60) días a partir del recibo del aviso correspondiente. Este derecho a requerir tal reembolso de un desembolso continuará, no obstante cualquier otra disposición de este Convenio, durante tres (3) años a partir de la fecha del último desembolso hecho dentro de este Convenio.

(b) (1) Cualquier reembolso bajo la subsección anterior, o

(2) Cualquier reembolso a la A.I.D. de un contratista, proveedor, banco o de otra tercera parte con respecto a bienes y servicios financiados bajo el Préstamo, cuando tal reembolso

SECTION D.5: Continued Effectiveness of Agreement.

Notwithstanding any cancellation, suspension of disbursements, or acceleration of repayment, the provisions of this Agreement will continue in effect until the payment in full of all Principal and accrued interest hereunder.

SECTION D.6: Refunds.

(a) In the case of any disbursement which is not supported by valid documentation in accordance with this Agreement, or which is not made or used in accordance with this Agreement, or which was for goods or services not used in accordance with this Agreement, A.I.D., notwithstanding the availability or exercise of any other remedies provided for under this Agreement, may require the Borrower to refund the amount of such disbursement in United States Dollars to A.I.D. within sixty (60) days after receipt of a request therefor. The right to require such a refund of a disbursement will continue, notwithstanding any other provision of this Agreement, for three (3) years from the date of the last disbursement under this Agreement.

(b) (1) Any refund under the preceding subsection, or

(2) Any refund to A.I.D. from a contractor, supplier, bank or other third party with respect to goods or services financed under the Loan, which refund relates to an unreasonable price

corresponda a un precio no razonable o a una facturación errónea por bienes o servicios, o por bienes que no correspondan a las especificaciones, o por servicios que fueron inadecuados, se aplicará,

(A) primero, al costo de bienes y servicios requeridos para el Proyecto, hasta que estén justificados y

(B) el saldo, si lo hubiere, será aplicado a las amortizaciones del Capital en orden inverso a su vencimiento y el monto del Préstamo será reducido en la cantidad de tal saldo.

SECCION D.7: No Renunciamento de Amparos.

Ninguna demora en el ejercicio de cualquier derecho o amparo otorgado a una Parte en relación al financiamiento bajo este convenio será considerada como una renuncia a tal derecho o amparo.

PDP:sr
8/24/82 -0042C/0043C

for or erroneous invoice goods or services, or to that did not conform to specifications, or to services that were inadequate, will

(A) be made available first for the cost goods and services required for the Project, to the extent justified, and

(B) the remainder if any, will be applied to the installments of Principal in the inverse order of their maturity and the amount of the Loan reduced by the amount of such remainder.

SECTION D.7: Nonwaiver of Remedies.

No delay in exercising any right or remedy accruing to a Party in connection with its financing under this Agreement will be construed as a waiver of such right or remedy.

CONVENIO DE PRESTAMO/LOAN AGREEMENT

ENMIENDA No. 1/AMENDMENT No. 1

EDUCACION EXTRAESCOLAR/NON-FORMAL EDUCATION

PRESTAMO AID No. 520-V-035/AID LOAN No. 520-V-035

Enmienda No. 1 de fecha 30 de diciembre de 1985, al Convenio de Préstamo No. 520-V-035, suscrito entre los ESTADOS UNIDOS DE AMERICA, representados por la Agencia para el Desarrollo Internacional ("AID") y el GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE GUATEMALA ("Prestatario") representado por los Ministerios de Finanzas Públicas y de Educación.

POR CUANTO, el Prestatario y AID suscribieron el Convenio de Préstamo No. 520-V-035 para el Proyecto de Educación Extraescolar de fecha 31 de agosto de 1982 ("Convenio"); y

POR CUANTO, el Prestatario y AID desean modificar el Convenio para reprogramar el Proyecto, reflejar un decremento de UN MILLON DE DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS (U.S.\$1,000,000) dentro del financiamiento contemplado con recursos del Préstamo referido; y reflejar un decremento de DOS MILLONES TRESCIENTOS SETENTA Y UN MIL SETECIENTOS QUETZALES (Q2,371,700) de recursos del Prestatario para el Proyecto.

POR LO TANTO, las Partes acuerdan que el Convenio de Préstamo No. 520-V-035 de fecha 31 de agosto de 1982 y el ANEXO I Descripción del Proyecto deberán modificarse como se especifica a continuación.

A. ARTICULO 3: FINANCIAMIENTO

1. La Sección 3.1: El Préstamo: Se suprime en su totalidad y se substituye por lo siguiente:

Amendment No. 1, dated December 30, 1985, to Loan Agreement No. 520-V-035, between the UNITED STATES OF AMERICA, acting through the Agency for International Development ("AID") and the GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF GUATEMALA ("Borrower") acting through the Ministries of Finance and Education.

WHEREAS, the Borrower and AID entered into a Project Loan Agreement No. 520-V-035 for the Non-Formal Education Project, dated August 31, 1982 ("Agreement"); and

WHEREAS, the Borrower and AID desire to further amend the Agreement to reprogram the Project, reflect the decrease of ONE MILLION U.S. DOLLARS (U.S.\$1,000,000) in AID loan Agreement financing; and reflect a decrease of TWO MILLION THREE HUNDRED SEVENTY ONE THOUSAND AND SEVEN HUNDRED QUETZALES (Q2,371,700) of Borrower's resources for the Project.

NOW THEREFORE, the Parties hereto agree that the Agreement No. 520-V-035, dated August 31, 1982 and Annex I, Project Description, be amended to read as follows:

A. ARTICLE 3: FINANCING

1. Section 3.1: The Loan is deleted in its entirety and is substituted by the following:

Sección 3.1: El Préstamo.

Con el propósito de asistir al Prestatario para cubrir los costos del Proyecto, A.I.D., de conformidad con la Ley de Asistencia al Exterior de 1961 y sus enmiendas, acuerda prestar al Prestatario bajo los términos del presente Convenio, una cantidad de hasta DOS MILLONES DE DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS (U.S. \$2,000,000) ("Préstamo").

El Préstamo podrá ser utilizado para financiar costos en moneda extranjera, según se define en la Sección 7.1, y para financiar costos en moneda local de bienes y servicios requeridos para el proyecto de acuerdo a la definición contenida en la Sección 7.2., que se proporcionen al Proyecto hasta el 31 de agosto de 1987.

2. La Sección 3.2: Recursos del Prestatario para el Proyecto se suprime en su totalidad y se substituye por lo siguiente:

(a) El Prestatario conviene en proporcionar, o velar porque se proporcionen al Proyecto, todos los fondos adicionales al Préstamo y todos los demás recursos adicionales requeridos para llevar a cabo el Proyecto efectiva y oportunamente.

(b) El Prestatario conviene en proporcionar para el Proyecto una cantidad no menor de DOS MILLONES TRESCIENTOS CUARENTA Y CUATRO MIL TRESCIENTOS QUETZALES (Q2,344,300), incluyendo costos sufragados en su equivalente en "especie". Del total de esta contrapartida, una cantidad no menor de UN MILLON QUINIENTOS UN MIL SEISCIENTOS QUETZALES (Q1,501,600) son parte de las asignaciones regulares del presupuesto de la Secretaría de Coordinación de la Junta Nacional de

Section 3.1: The Loan.

To assist the Borrower to meet the costs of carrying out the Project, A.I.D., pursuant to the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, agrees to lend the Borrower under the terms of this Agreement an amount up to TWO MILLION UNITED STATES DOLLARS (U.S.\$2,000,000) ("Loan").

The Loan may be used to finance foreign exchange costs, as defined in Section 7.1 and local currency costs, as defined in Section 7.2 of goods and services required for the Project, which are provided before August 31, 1987.

2. Section 3.2: Borrower Resources for the Project, is deleted in its entirety and is substituted by the following:

(a) The Borrower agrees to provide or cause to be provided for the Project all funds, in addition to the Loan, and all other resources required to carry out the Project effectively and in a timely manner.

(b) The Borrower agrees to provide for the Project an amount of not less than TWO MILLION THREE HUNDRED FORTY FOUR THOUSAND THREE HUNDRED QUETZALES (Q2,344,300) including costs borne on an in-kind basis. Of this total counterpart, an amount of not less than ONE MILLION FIVE HUNDRED ONE THOUSAND SIX HUNDRED QUETZALES (Q1,501,600) is part of the regular budget appropriations of the Coordinating Secretariat of the National Board of Non-Formal

Educación Extraescolar, durante la vigencia de ejecución del Proyecto. La diferencia de aproximadamente una cantidad de OCHOCIENTOS CUARENTA Y DOS MIL SETECIENTOS QUETZALES (Q842,700) constituye una contribución adicional de fondos que proporcionará el Gobierno de Guatemala durante el mismo período.

B. ARTICULO 6: DISPOSICIONES ESPECIALES

- 1) La Sección 6.1: Evaluación del Proyecto se suprime en su totalidad y se substituye por lo siguiente:

Sección 6.1: Evaluaciones y Auditorías del Proyecto

(a) Evaluaciones del Proyecto

Las Partes convienen en llevar a cabo, con recursos provenientes de la Donación de A.I.D., cuatro evaluaciones durante la vigencia del Proyecto. La firma consultora o consultor individual que llevará a cabo esta actividad será seleccionada de mutuo acuerdo. Excepto que las Partes acuerden lo contrario por escrito, cada evaluación incluirá como mínimo los aspectos siguientes:

(i) evaluación de progreso para lograr los objetivos del Proyecto;

(ii) identificación y evaluación de las áreas problemáticas o las restricciones que pudieran inhibir tal logro;

(iii) análisis de cómo la información puede ser utilizada para contribuir a resolver tales problemas;

y

Education during the execution of the Project. The difference of approximately EIGHT HUNDRED FORTY TWO THOUSAND SEVEN HUNDRED QUETZALES (Q842,700) constitutes an additional contribution of funds during the same period which the Government of Guatemala will provide.

B. ARTICLE 6: SPECIAL PROVISIONS

- 1) Section 6.1: Project Evaluation is deleted in its entirety and is substituted by the following:

Section 6.1: Project Evaluation and Audits

(a) Project Evaluations

The parties agree to carry out, financed with A.I.D. Grant funds, four project evaluations during the life of the project. The consulting firm or individual to carry out this activity will be selected by mutual agreement. Except as the Parties otherwise agree in writing, each evaluation shall include at least the following aspects:

(i) evaluation of progress toward attainment of the objectives of the Project;

(ii) identification and evaluation of problem areas or constraints which may inhibit such attainment;

(iii) assessment of how such information may be used to help overcome such problems;

(iv) evaluación del impacto socio-económico y financiero del Proyecto.

(b) Auditorías del Proyecto

Las Partes convienen en realizar, con recursos provenientes de la Donación de A.I.D., auditorías independientes cada dos años (una a mediados y la otra al finalizar el Proyecto) para cada una de las actividades del Proyecto, de acuerdo a principios de Auditoría generalmente aceptados.

- 2) Se agrega una nueva Sección 6.2 así:

Sección 6.2 Planes de Ejecución del Proyecto:

El Prestatario acuerda que la unidad ejecutora elaborará o actualizará cada año del Proyecto los Planes de Ejecución del Proyecto a finales de cada mes de mayo. Como mínimo los planes deberán incluir lo siguiente:

(a) objetivos y metas específicas para ser terminadas durante el año calendario siguiente;

(b) tareas específicas requeridas y cuándo deberán ser terminadas para satisfacer los objetivos y metas. Este estudio deberá incluir un análisis de ruta crítica.

(c) recursos físicos y humanos requeridos para completar las tareas. Este análisis deberá indicar cuándo serán requeridos estos recursos, además de mostrar cada paso y el tiempo requerido para obtenerlos. El análisis deberá estar de acuerdo con el análisis mencionado en el numeral (b) anterior. Especial atención debe-

(iv) evaluation of the socio-economic and financial impact of the Project.

(b) Project Audits

The Parties agree to carry out, financed with A.I.D. Grant funds, independent audits every two years (one in the middle of the Project and the other at the end of the Project) for each of the Project activities, according to generally accepted auditing standards.

- 2) A new Section 6.2 is added as follows:

Section 6.2: Project Implementation Plans

The Borrower agrees that the implementing entity will complete or up-date, for each year of the Project, Project Implementation Plans by the end of May of each year. At a minimum such plans should include the following:

(a) specific objectives and targets for completion during the following calendar year.

(b) specific tasks required and when they must be completed to meet objectives and targets. This analysis should include CPM analysis.

(c) specific physical and human resources required to complete tasks. This analysis should show when resources will be required and show each step and the time required to obtain these resources. The analysis should correspond to task analysis in b) above. Particular care should be taken to identify any actions which

rá prestarse para identificar las acciones que deberán ser terminadas con el propósito de asegurar que se puedan satisfacer los objetivos del siguiente año. Para asegurar esto será necesario completar el siguiente numeral (d);

(d) Los pasos 1-3 anteriores deberán ser terminados para cada año siguiente del Proyecto. Como mínimo las principales acciones del Proyecto deberán ser especificadas y mostradas en un análisis del camino crítico;

(e) un presupuesto que muestre tanto los recursos de AID como los de contrapartida necesarios para cubrir los costos de los recursos humanos y físicos requeridos en el numeral (c) anterior.

- 3) Se agrega una nueva Sección 6.3. así:

Sección 6.3. Personal adicional para la Secretaría de Coordinación de la Junta Nacional de Educación Extraescolar (SCJNEE)

El Prestatario conviene en proveer, a través del sistema de contratos, 86 plazas para fortalecer la capacidad de ejecución de la SCJNEE. Los Cuadros IV y V del Anexo I Descripción Modificada del Proyecto de la Enmienda 1 al Convenio de Préstamo incluye un desglose del número y clase de puestos nuevos, monto de salarios y especifica en que tiempo el Prestatario iniciará la cobertura financiera de dichos puestos con recursos de contrapartida nacional. A la presente fecha, la totalidad de estos puestos han sido creados por el Prestatario. El prestatario se reserva el derecho de rescindir los contratos anteriores y cancelar las partidas correspondientes tanto del personal, como de otros gastos recurrentes autorizados, si las evaluaciones futuras del proyecto per-

must be completed to assure that following year objectives can be met. To assure this, d) below must also be completed.

(d) steps 1-3 above should be completed for each subsequent year of the project. At a minimum major project actions must be specified and shown on a CPM analysis.

(e) a budget should then be prepared which shows both AID funds and counterpart resources needed to cover costs of human and physical resource requirements in c) above.

- 3) A new Section 6.3 is added as follows:

Section 6.3: Additional Personnel for the Coordinating Secretariat of the National Board of Non-Formal Education (CSNBNFE)

The Borrower agrees to provide, through the contracting system, 86 positions to reinforce CSNBNFE implementation capacity. Table IV and V of Annex I, Modified Description to this Loan Agreement provides a breakdown of the number and type of new positions, salary amounts and the date when the Borrower should initiate the financing of these positions with counterpart resources. As of the present date, all of these positions have been created by the borrower. The borrower reserves the right to rescind the above contracts and cancel the corresponding budget line items as well as other authorized recurring expenses, if future evaluations of the project indicate that objectives have not been met and it is necessary to redesign the administration of the

miten indicar que no se han alcanzado sus objetivos y por lo tanto es necesario redimensionar la Administración del proyecto.

C. ANEXO I: DESCRIPCION DEL PROYECTO

El ANEXO I: Descripción del Proyecto contenido en el Convenio de Préstamo 520-V-035 se substituye completamente por el Anexo I, Descripción Modificada del Proyecto contenido en la presente Enmienda.

Con excepción de las modificaciones hechas por este medio, el Convenio suscrito entre el Prestatario y AID, de fecha 31 de agosto de 1982 permanece en vigor.

EN FE DE LO CUAL, el Prestatario y los ESTADOS UNIDOS DE AMERICA, cada uno actuando a través de su representante debidamente autorizado, celebran esta Enmienda y la firman y ejecutan el día y fecha indicados al principio de la misma.

project.

C. ANNEX I: PROJECT DESCRIPTION

ANNEX I: Project Description included in Loan Agreement 520-V-035 is completely replaced by Annex I, Revised Project Description included in this Amendment.


Except as amended herein, the Agreement between the Borrower and AID, dated August 31, 1982 remains in full force and effect.

IN WITNESS WHEREOF, the Borrower and the UNITED STATES OF AMERICA, each acting through its respective duly authorized representative, have caused this Amendment to be signed in their names and delivered as of the day and date first above written.

REPUBLICA DE GUATEMALA




Lic. Ariel Rivera Irias
Ministro de Finanzas



Licda. Aracely Judith Samayoa
de Pineda
Ministro de Educación

THE UNITED STATES OF AMERICA



Charles E. Costello, Director
USAID/Guatemala



ANEXO No. 1

ARTICULO A DESCRIPCION DEL PROYECTO

Sección A.1 El Objetivo General del Proyecto

El objetivo general del proyecto es mejorar la calidad de vida de la población rural de escasos recursos a través de mejoras en la entrega de servicios por parte de las instituciones gubernamentales y privadas a cargo del desarrollo rural.

Sección A.2 El Propósito del Proyecto

El propósito del proyecto es mejorar la calidad y aumentar la cobertura de los servicios de educación extraescolar que las instituciones públicas y privadas a cargo del desarrollo rural imparten a grupos que se encuentran social y económicamente en desventaja, principalmente en las áreas de agricultura, salud, educación y desarrollo de la comunidad.

Sección A.3 Situación del Proyecto a su Terminación

Al final del proyecto, se espera haber alcanzado los siguientes objetivos:

1. Ampliar la cobertura geográfica del Programa de Educación Extraescolar de cinco a once departamentos.*

* Departamentos Iniciales: San Marcos, Quetzaltenango, Sololá, Chimaltenango, Sacatepequez. Nuevos Departamentos: Huehuetenango, Totonicapán, El Quiché, Alta Verapaz, Baja Verapaz, El Progreso.

ANNEX No. 1

ARTICLE A: PROJECT DESCRIPTION

Section A.1: The General Project Goal

The general goal of the project is to improve the quality of life of the rural poor through improved service delivery by rural development governmental institutions and private sector extension agencies.

Section A.2: The Project Purpose

The purpose of the project is to improve the quality and increase the coverage of Non-Formal Education services which public and private rural development institutions deliver to disadvantaged groups, principally in the areas of agriculture, health, education and community development.

Section A.3: End of Project Status

At the end of the project it is expected that the following accomplishments will be achieved:

1. Expand the geographic coverage of the Non-Formal Education Program from five to eleven departments.*

* Initial departments: San Marcos, Quetzaltenango, Sololá, Chimaltenango and Sacatepequez. New Departments: Huehuetenango, Totonicapán, El Quiché, Alta Verapaz, Baja Verapaz, El Progreso.

2. Producir y distribuir 20 números del periódico "El Informador Rural."
 3. Producir y distribuir 57 números del suplemento "Hojas Algo para Leer."
 4. Establecer una nueva oficina regional de educación extraescolar para la Región Central-Norte, con sede en Salamá, Baja Verapaz.
 5. Producir y distribuir 3 números de fotonovelas educativas.
 6. Organizar y/o apoyar aproximadamente 1,100 grupos de aprendizaje, a través de actividades de educación extraescolar en la Región del Altiplano Occidental.
 7. Promover la ejecución de aproximadamente 400 proyectos comunales en la Región del Altiplano Occidental.
 8. Producir 20 módulos de capacitación para técnicos y promotores.
 9. Capacitar aproximadamente 1,200 técnicos/agentes de extensión en la Región del Altiplano Occidental en medios y métodos de educación extraescolar.
 10. Organizar y/o apoyar 200 grupos de aprendizaje a través de actividades de educación extraescolar en la Región Central-Norte.
 11. Capacitar aproximadamente 1,350 técnicos/agentes de extensión en la Región Central-Norte en metodología de educación extraescolar.
 12. Durante la vigencia del proyecto se transmitirán mensajes por radio de la siguiente forma: (a) a
2. Produce and distribute 20 issues of the rural newspaper "El Informador Rural."
 3. Produce and distribute 57 issues of newspaper supplements "Hojas Algo para Leer."
 4. Establish a new regional non-formal education office for the North-Central Region, with headquarters in Salamá, Baja Verapaz.
 5. Produce and distribute three issues of educational photonovels.
 6. Organize and/or support approximately 1,100 study groups through non-formal education activities in the Western Highlands Region.
 7. Promote implementation of approximately 400 community projects in the Western Highlands Region.
 8. Produce 20 training modules for technicians and promoters.
 9. Train approximately 1,200 technicians/extension agents in the Western Highlands Region in non-formal education means and methods.
 10. Organize and/or support 200 learning groups through non-formal education activities in the North-Central Region.
 11. Train approximately 1,350 technicians/extension agents in the North-Central Region in non-formal education methodology.
 12. During the life of the project radio messages will be broadcast as follows: (a) at the national

nivel nacional por la Secretaría, 600 horas; (b) en la region del Altiplano Occidental, 1,800 horas; (c) en la región Central Norte, 1,700* horas.

13. Entrega total de servicios para: (a) beneficiarios directos, 30,000 participantes; (b) beneficiarios indirectos, aproximadamente 150,000 personas.

Sección A.4 Resumen del Proyecto

La ejecución del Proyecto estará a cargo de la Secretaría de Coordinación de la Junta Nacional de Educación Extraescolar ("La Secretaría"). El objetivo y propósito descritos se lograrán a través de la capacitación de personal, adquisición de los vehículos, equipo y suministros, así como la provisión de asistencia técnica. El Proyecto incluye tres componentes básicos: (1) fortalecimiento de la Secretaría; (2) expansión de las oficinas regionales de educación extraescolar; y (3) desarrollo de la capacidad de transmisión por radio. El costo aproximado del Proyecto asciende a la cantidad de US\$5.15 millones, distribuido así: US\$2.0 millones provenientes del Préstamo de AID, US\$0.85 millones en concepto de Donación de AID y Q2.3 millones provenientes de contribuciones en efectivo y en especie del Gobierno de Guatemala.

ARTICULO B COMPONENTES DEL PROYECTO

Sección B.1 Descripción y Resultados del Componente 1: Fortalecimiento de la Secretaría

* Incluye transmisiones de la estación de radio en Baja Verapaz que funcionará a partir de octubre de 1986.

level by Secretariat, 600 hours; (b) in the Western Highlands region, 1,800 hours; (c) in the North-Central region, 1,700* hours.

13. Overall service delivery for: (a) direct beneficiaries, 30,000 participants; (b) indirect beneficiaries, 150,000 persons.

Section A.4 Project Summary

Project implementation will be carried out by the Coordination Secretariat of the National Board for Non-Formal Education ("The Secretariat"). The goal and purposes described will be accomplished through personnel training, procurement of necessary vehicles, equipment and supplies, as well as the provision of technical assistance. The Project includes three basic components: (1) strengthening of the Secretariat; (2) expansion of the non-formal education regional offices; and (3) development of a radio broadcasting capacity. The approximate cost of the project is US\$5.15 million, distributed as follows: US\$2.0 million from AID Loan, US\$0.85 million in AID Grant and Q2.3 million in cash and in-kind contributions from the Government of Guatemala.

ARTICLE B: PROJECT COMPONENTS

Section B.1: Description and Outputs of Component 1: Strengthening of the Secretariat

* Includes broadcasts of the Baja Verapaz radio station which will initiate operations in October, 1986.

El objetivo de este Componente consiste en fortalecer la capacidad técnica y administrativa de la Secretaría para desarrollar en forma eficiente y eficaz las actividades de educación extraescolar bajo su responsabilidad. Actualmente la Secretaría está organizada en cuatro sectores: Investigación y Evaluación, Administración y Finanzas, Contenido y Materiales, y Radio.

Con el apoyo de la asistencia técnica en las áreas apropiadas (ver Cuadro III adjunto), la Secretaría deberá obtener los resultados que se describen a continuación. Los sistemas, estructuras o modelos a desarrollar deberán ser formulados y aplicados para comprobar su validez teórica y práctica.

Sección B.1.a Resultados que se Espera Obtener para el Sector de Investigación y Evaluación

- Establecer un sistema de planificación. Este sistema deberá incluir los flujogramas, así como los manuales de procedimientos y funciones correspondientes. Asimismo, deberá desarrollar una metodología de planificación, la cual facilitará el desarrollo de los planes regulares de la Secretaría (i.e., trimestrales, anuales, mediano y largo plazo).
- Establecer un sistema de investigación y evaluación para los sectores de Radio y Contenido/Materiales de la Secretaría, incluyendo los manuales de procedimientos y metodologías respectivos.
- Establecer un sistema de evaluación formativo/resultados apoyado

The objective of this Component is to strengthen the technical and administrative capacity of the Secretariat to develop non-formal education activities in an efficient and effective manner. At present, the Secretariat is organized in four sectors: Research and Evaluation, Administration and Finance, Content and Materials, and Radio.

With technical assistance support in the appropriate areas (see Chart III attached), the Secretariat will achieve the results described below. The systems, structures or models to be developed, should be formulated and applied to verify their theoretical and practical validity.

Section B.1.a Expected Outputs for the Research and Evaluation Sector

- Establish a planning system. This system should include flow charts as well as appropriate procedures and tasks manuals. Also, a planning methodology should be developed which will facilitate the development of regular plans for the Secretariat (i.e., quarterly, annual, medium and long term).
- Establish a research and evaluation system for the Secretariat Radio and Content/Materials sectors, including appropriate procedure manuals and methodologies.
- Establish a formative/summative evaluation system with baseline

en estudios estadísticos de base y continuos para evaluar el impacto del programa de educación extraescolar. Este sistema deberá incluir las metodologías y manuales de procedimientos respectivos.

- Establecer una red de documentación/información de educación extraescolar que permita la diseminación de información a 35 instituciones públicas y privadas involucradas en la ejecución de proyectos de desarrollo rural.

Sección B.1.b Resultados que se Espera Obtener para el Sector de Administración y Finanzas

- Llevar a cabo un diagnóstico de la estructura orgánica de la Secretaría y sus oficinas regionales, en términos de personal, funciones asignadas y vinculaciones necesarias con otras agencias del Gobierno de Guatemala y entidades privadas que participan en las actividades de educación extraescolar. Este diagnóstico deberá incluir un análisis de los sistemas básicos administrativos y financieros de la Secretaría y sus oficinas regionales. El análisis deberá plantear las recomendaciones pertinentes.
- Preparar y aplicar los flujogramas, formularios y manuales de funciones relacionados con el registro, trámite y operaciones de cada uno de los departamentos o sectores de la Secretaría, sus oficinas regionales y sus vinculaciones con otras agencias del sector.
- Capacitar al personal técnico, administrativo y profesional de la Secretaría y sus oficinas regiona-

and on-going statistical studies to evaluate the impact of the non-formal education project. This system should include appropriate methodologies and procedure manuals.

- Establish a non-formal education documentation/information network to disseminate information to 35 public and private institutions involved in rural development project implementation.

Section B.1.b Expected Outputs for the Administration and Finance Sector

- Carry out an analysis of the organizational structure of the Secretariat and regional offices, in terms of personnel, assigned tasks and necessary linkages with other Government of Guatemala agencies and private institutions involved in non-formal education activities. This diagnosis should include an analysis of basic administrative and financial systems of the Secretariat and regional offices. The analysis should include necessary recommendations for improvement.
- Prepare and apply flow charts, and tasks manuals related to record keeping, procedures and operations of each department or sector of the Secretariat, the regional offices and linkages with other sector institutions.
- Train technical, administrative and professional personnel of the Secretariat and regional offices

les en el uso y aplicación de los flujogramas, y manuales de funciones, de tal manera que los procedimientos administrativos y financieros puedan ser institucionalizados tanto en la Secretaría como en las oficinas regionales.

in the use and application of flow charts, and tasks manuals, so that administrative and financial procedures can be institutionalized in the Secretariat as well as the regional offices.

Sección B.1.c Resultados que se Espera Obtener para el Sector de Contenido y Materiales

Section B.1.c Expected Outputs for the Content and Materials Sector

- Diseño, producción y distribución del periódico rural "El Informador Rural" aumentando su producción de 15,000 a 100,000 ejemplares trimestrales.
- Diseño, producción y distribución de los suplementos de lectura "Algo para Leer" aumentando su producción de 15,000 a 100,000 ejemplares.
- Diseño, producción y distribución de fotonovelas aumentando su producción de 15,000 a 100,000 ejemplares por emisión.
- Diseño y aplicación de un sistema con manuales de procedimientos para producir, agilizar y verificar la distribución de materiales.
- Diseño y aplicación de un sistema de producción (impresión) de 18 módulos de adiestramiento para técnicos y promotores.

- Design, production and distribution of the rural newspaper "El Informador Rural" which will increase from quarterly issues of 15,000 copies to 100,000 copies.
- Design, production and distribution of newspaper supplements "Algo para Leer" which will increase from 15,000 to 100,000 copies.
- Design, production and distribution of photonovels which will increase from 15,000 to 100,000 copies per issue.
- Design and application of a system with manuals of procedures to produce, expedite and verify distribution of materials.
- Design and application of a production system (printing) of 18 training modules for technicians and promoters.

Sección B.1.d Resultados que se Espera Obtener para el Sector de Radio

Section B.1.d Expected Outputs for the Radio Sector

- Diseño y producción de tres programas de radio, con la siguiente transmisión: (a) cobertura nacional a través de emisoras privadas, tres horas semanales; (b) cobertura

- Design and production of three radio programs, with broadcasting as follows: (a) National coverage through private stations, three hours per week; (b) regional

ra regional para el área central norte a través de emisoras privadas, una hora y media semanal; (c) cobertura regional para el área del Altiplano Occidental, tres horas semanales a través de dos emisoras públicas.

Para reforzar la capacidad de la Secretaría, es indispensable la creación de 38 plazas con financiamiento proveniente de fondos de contrapartida, como se presenta en el Cuadro IV adjunto. A la presente fecha, el Gobierno de Guatemala ya autorizó la creación de todas las plazas; ya se han asignado 24 y la Secretaría está tramitando las 14 plazas restantes.

En resumen, aproximadamente US\$295,954 de recursos de la Donación de AID, US\$727,449 de fondos provenientes del Préstamo de AID, y Q1,469,562 de fondos de contrapartida del Gobierno de Guatemala se están utilizando para financiar el costo de las actividades comprendidas en este Componente. (Los Cuadros I y II presentan el desglose del financiamiento total y de los costos para las actividades de este componente).

Con el apoyo de la asistencia técnica en las áreas apropiadas (ver Cuadro III adjunto), la Secretaría deberá lograr los resultados descritos anteriormente. Los sistemas, estructuras o modelos a desarrollar deberán ser formulados y aplicados para comprobar su validez teórica y práctica.

Sección B.2 Descripción y Resultados del Componente 2:
Oficinas Regionales de Educación Extraescolar

El objetivo de este Componente consiste en mejorar cualitativamente las actividades regionales de educación extraescolar y aumentar las coberturas

coverage for the North-Central area through private stations, one and a half hours per week; (c) regional coverage for the Western Highlands area, three hours per week through two public stations.

In order to strengthen the installed capacity of the Secretariat, it is necessary to create 38 positions with counterpart funding, as presented in Chart IV (attached). To date, the Government of Guatemala has authorized the creation of all positions; 24 have been filled and the Secretariat is processing the remaining 14 positions.

In summary, approximately US\$295,954 of AID Grant resources, US\$727,449 of AID Loan funds, and Q1,469,562 of Government of Guatemala counterpart funds are being used to finance the cost of activities of this Component. (Charts I and II show a total financial breakdown of the costs for the activities of this component).

With the support of the technical assistance to the appropriate areas (see Chart III attached), the Secretariat should accomplish the outputs described above. The systems, structures or models to be developed should be formulated and applied to prove their theoretical and practical validity.

Section B.2 Description and Outputs of Component 2:
Non-Formal Education Regional Offices

The objective of this Component is to improve the quality of regional non-formal education activities and increase their coverage by

de las mismas a través del fortalecimiento de la Oficina Regional del Altiplano Occidental (Quetzaltenango) y de la creación de una nueva Oficina Regional en el área Central-Norte con sede en Baja Verapaz.

Sección B.2.a Resultados que se Espera Obtener en la Oficina de la Región del Altiplano Occidental

- Fortalecer cualitativamente y aumentar la cobertura geográfica a dos nuevos departamentos (Huehuetenango y Totonicapán) y a 118 municipios localizados dentro del resto de departamentos de la Región del Altiplano Occidental.
- Integrar un equipo técnico multidisciplinario de educación extraescolar a nivel regional que oriente las actividades de educación extraescolar, particularmente en las áreas de servicio a las instituciones del sector (v.g., INTECAP, DIGESA, DIGESEPE, etc.)
- Integrar cinco grupos técnicos supervisores a nivel departamental: Sacatepéquez, Chimaltenango, Sololá, Quetzaltenango y San Marcos. Estos equipos estarán apoyados por aproximadamente 208 promotores. Huehuetenango y Totonicapán estarán cubiertos indirectamente (a través de medios masivos de comunicación), ya que no contarán con promotores asalariados. Se harán los esfuerzos necesarios para organizar grupos de trabajo de promotores voluntarios por los coordinadores departamentales para complementar la comunicación masiva en Huehuetenango y Totonicapán.
- Capacitar a 500 técnicos en la aplicación de módulos de educación extraescolar.

strengthening the Western Highlands regional office (Quetzaltenango) and by the creation of a new regional office in the North-Central area with headquarters in Baja Verapaz.

Section B.2.a Expected Outputs in the Western Highlands Region Office

- Strengthen its quality and increase the geographical coverage to two new departments (Huehuetenango and Totonicapán) and to 118 townships located within the remaining departments in the Western Highlands Region.
- Integrate a multidisciplinary technical team of non-formal education at the regional level that orients non-formal education activities, particularly in the service areas of the sector institutions (v.g., INTECAP, DIGESA, DIGESEPE, etc.)
- Integrate five technical supervisory groups at the departmental level: Sacatepéquez, Chimaltenango, Sololá, Quetzaltenango and San Marcos. These teams will be supported by approximately 208 promoters. Huehuetenango and Totonicapán will be indirectly covered (through mass media), since they will not have salaried promoters. Necessary efforts will be made to organize voluntary promoter work groups by departmental coordinators to complement mass media coverage in Huehuetenango and Totonicapán.
- Train 500 technicians in the application of non-formal education modules.

- Capacitar a 20,000 voluntarios comunales (a través de la actividad modular).
- Se estima que aproximadamente 120,000 personas recibirán servicios en forma indirecta a través de medios de comunicación masiva (radio, materiales escritos/gráficos) en esta región.
- Diseñar 20 módulos en las áreas de agricultura (10), salud (5) y educación/desarrollo comunal (5).
- Diseñar, producir y difundir dos (2) programas de radio con una cobertura regional, a través de cinco emisoras privadas y una emisora del Ministerio de Educación, 10 horas semanales.
- Train 20,000 community volunteers (through the use of modules).
- It is estimated that approximately 120,000 individuals will receive indirect services through mass media (radio, written and graphic materials) in this region.
- Design 20 modules in the areas of agriculture (10), health (5) and education/community development (5).
- Design, produce and broadcast two (2) radio programs with a regional coverage, through five private radio stations and one Ministry of Education radio station, 10 hours per week.

Sección B.2.b Resultados que se Espera a Obtener en la Oficina de la Región Central-Norte

Section B.2.b Expected Outputs from North-Central Office

- Establecer una oficina de educación extraescolar en Salamá, Baja Verapaz, que prestará servicios a los departamentos de Baja Verapaz, Alta Verapaz y El Progreso por medio de los programas siguientes: desarrollo y producción de materiales, radio, investigación/evaluación, administración y capacitación.
- Establecer una comisión coordinadora regional de actividades de educación extraescolar que incluya representantes de las diversas instituciones de los sectores público y privado que promueven y ejecutan proyectos de desarrollo rural.
- Establish a non-formal education office in Salamá, Baja Verapaz, servicing the departments of Baja Verapaz, Alta Verapaz and El Progreso, through the following programs: development and production of materials, radio, research/evaluation, administration and training.
- Establish a regional coordination commission of non-formal education activities, which should include representatives from the different institutions of the public and private sector promoting and implementing rural development projects.

- Capacitar aproximadamente 250 técnicos en la aplicación de módulos de educación extraescolar.
- Capacitar aproximadamente 10,000 voluntarios comunales a través de la actividad modular.
- Se estima que aproximadamente 30,000 personas recibirán servicios indirectos de educación extraescolar a través de la radio y materiales escritos/gráficos distribuidos en forma masiva en esta región.
- Train approximately 250 technicians in non-formal education modules application.
- Train approximately 10,000 community volunteers through use of modules.
- It is estimated that approximately 30,000 persons will receive indirect non-formal education services through radio and written/graphic materials distributed in this region.

Para reforzar la capacidad instalada de la Oficina Regional del Altiplano Occidental y establecer una nueva Oficina en la Región Central-Norte es necesario crear 48 nuevas plazas, las cuales se detallan en el Cuadro IV adjunto. A la presente fecha, el Gobierno de Guatemala ya autorizó la creación de 48 plazas; se han asignado 27 y la Secretaría está gestionando las 21 plazas restantes.

Durante los primeros dos años (Quetzaltenango) y tres años (Baja Verapaz), la AID, con recursos de préstamo financiará 23 plazas para Quetzaltenango y 25 para Baja Verapaz; a partir del tercer año para Quetzaltenango y cuarto año para Baja Verapaz, el Gobierno de Guatemala absorberá el financiamiento de dichas plazas los mismos con recursos de contrapartida.

En resumen, aproximadamente US\$265,678 de recursos de la Donación de AID, US\$754,132 de fondos provenientes del Préstamo de AID, y Q325,729 de fondos de contrapartida, serán utilizados para financiar el costo de las actividades comprendidas en este componente. (Los Cuadros I y II presentan un desglose del financiamiento total y de

In order to strengthen the installed capacity of the Western Highlands Regional Office and establish a new Office in the North-Central Region, it is necessary to create 48 new positions, which are detailed in Chart IV. To date, the Government of Guatemala has authorized the creation of 48 positions; 27 have been filled and the Secretariat is processing the remaining 21 positions.

During the first two years (Quetzaltenango) and three years (Baja Verapaz), the AID Mission will finance with loan funds 23 positions for Quetzaltenango and 25 for Baja Verapaz; at the beginning of the third year in Quetzaltenango and fourth year in Baja Verapaz, the Government of Guatemala will finance these positions with counterpart funds.

In summary, approximately US\$265,678 of AID Grant funds, US\$754,132 of AID Loan funds, and Q325,729 of counterpart funds will be utilized to finance the cost of activities for this component. (Charts I and II show a total financial breakdown and of costs for the activities of this component).

los costos para las actividades de este componente).

Sección B.3 Descripción y Resultados del Componente 3: Transmisión Local de Radio

El componente de radio contribuirá substancialmente a aumentar la cobertura de los programas de educación extraescolar y minimizar los costos unitarios relacionados. Esto se logrará a través del establecimiento de una radiodifusora de educación extraescolar y la contratación de tiempo en radiodifusoras privadas.

Este componente está organizado en dos actividades principales: (a) transmisión de programas de radio a través de radiodifusoras privadas; y (b) construcción y funcionamiento de una nueva estación de radio a partir de septiembre de 1986, la cual estará adscrita a la oficina regional de Salamá, Baja Verapaz.

Sección B.3.a Resultados Esperados para la Actividad de Radio

- Construir, equipar, instalar y hacer funcional una estación de radio con capacidad para transmitir una programación mínima de ocho horas diarias de educación extraescolar.
- Adquirir y hacer funcionar tres unidades móviles de radio que recopilarán información y producirán materiales de radio al nivel de las comunidades rurales, para uso y/o adaptación en las dos oficinas regionales y la oficina central.

Section B.3 Description and Outputs of Component 3: Local Radio Broadcasting

The radio component will contribute substantially to increase the coverage of non-formal education programs and minimize unitary related costs. This will be accomplished by the establishment of a non-formal education radio station and purchase of private radio time.

This component is organized into two main activities: (a) broadcasting of radio programs through private radio stations; and (b) construction and operation of a new radio station in September, 1986, which will be attached to the Salamá, Baja Verapaz regional office.

Section B.3.a Expected Outputs from the Radio Activity

- Construct, equip, install and operate a radio station with capacity to broadcast a minimum programming of eight hours of non-formal education per day.
- Purchase and operate three mobile radio units that will collect information and produce radio materials at the rural communities level, for use and/or adaptation in the two regional offices and the central office.

- Transmitir aproximadamente 4,300* horas de programas radiales.

Para poner en funcionamiento la radio en la oficina regional de Salamá, Baja Verapaz, es necesario crear 9 plazas con financiamiento proveniente de fondos de contrapartida, cuyos detalles se muestran contenidos en los Cuadros IV y V adjuntos. A la presente fecha, el Gobierno de Guatemala ya autorizó la creación de todas las plazas (27) para el componente de radio; se han asignado 12 y la Secretaría está tramitando las 15 plazas restantes.

En resumen, aproximadamente US\$264,850 de recursos de la Donación de AID, US\$518,419 de fondos provenientes del Préstamo de AID, y Q548,977 de fondos de contrapartida del Gobierno de Guatemala serán utilizados para financiar el costo de las actividades comprendidas en este componente. (Los Cuadros I y II presentan el desglose del financiamiento total y de los costos para las actividades de este componente).

Sección B.4 Componente 4: Evaluaciones y Auditorías del Proyecto

El Proyecto incluye evaluaciones y auditorías de las diversas actividades contempladas. Cuatro evaluaciones del proyecto permitirán comparar los resultados con el progreso de las actividades del Proyecto, y en caso necesario, adoptar las medidas correctivas pertinentes. A esta fecha ya se realizaron dos de las evaluaciones programadas, y las dos restantes se rea-

* Incluye las emisiones de la Estación de Radio Extraescolar de Baja Verapaz.

- Broadcast approximately 4,300* hours of radio programs.

In order to operate the radio in the Salamá, Baja Verapaz regional office, it is necessary to create 9 positions with counterpart funds, which details are included in Charts IV and V attached. To date, the Government of Guatemala has authorized the creation of all positions (27) for the radio component; 12 have been filled and the Secretariat is processing the remaining 15 positions.

In summary, approximately US\$264,850 of AID Grant funds, US\$518,419 of AID Loan funds, and Q548,977 of Government of Guatemala counterpart funds will be utilized to finance the cost of activities included in this component. (Charts I and II show a total financial breakdown as well as costs for activities of this component).

Section B.4 Component 4: Project Evaluations and Audits

The Project includes evaluations and audits in the different activities contemplated. Four project evaluations will allow for comparison between results and project activities progress, and when necessary, adopt necessary corrective measures. To date, two programmed evaluations have been carried out, and the remaining two evaluations will be carried out at

* Include broadcasts of the Non-Formal Radio Station in Baja Verapaz.

lizarán una al finalizar el año 1986 y la otra al finalizar la vigencia del Proyecto. También se llevarán a cabo dos auditorías independientes, una al finalizar el año 1986 y otra al finalizar la ejecución del Proyecto, para todas y cada una de las actividades del mismo. Fondos de Donación serán destinados para financiar actividades de este componente.

Sección B.5 Presupuestos y Cuadros Ilustrativos

El Cuadro I de este Anexo proporciona el resumen de la ejecución y reprogramación financiera del proyecto por componente y fuente de financiamiento.

El Cuadro II proporciona el resumen financiero del proyecto reprogramado por componente, actividad y fuente de financiamiento.

El Cuadro III proporciona el detalle de la asistencia técnica.

El Cuadro IV proporciona un resumen de las plazas nuevas para el proyecto por ubicación, estado y financiamiento.

El Cuadro V proporciona la distribución de plazas por oficina y área.

Finalmente, se incluye el listado de plazas nuevas para el proyecto por partida y costo.

the end of 1986 and at the end of the life of the project. Also, two independent audits will be carried out, one at the end of 1986 and the other one at the end of project implementation, for each and all activities of the project. Grant funds will be used to finance activities of this component.

Section B.5 Budgets and Illustrative Charts

Chart I of this Annex provides a summary of project implementation and financial reprogramming by component and financial source.

Chart II provides a financial summary of the reprogrammed project by component, activity and financial source.

Chart III provides the details of the technical assistance.

Chart IV provides a summary of new positions for the project by location, status and financing.

Chart V provides the distribution of positions by office and area.

Finally, a list of new positions for the project by code number and cost is included.

Cuadro I

RESUMEN DE LA EJECUCION Y REPROGRAMACION FINANCIERA DEL PROYECTO POR
COMPONENTE Y FUENTE DE FINANCIAMIENTO

COMPONENTES	PROGRAMACION ORIGINAL			EJECUTADO			SALDO REPROGRAMADO			TOTAL		
	PRESTAMO	GOG	DONACION	PRESTAMO	GOG	DONACION	PRESTAMO	GOG	DONACION	PRESTAMO	GOG	DONACION
1. Secretaría de EEE	600,000	1,620,000	319,000	152,437	575,164	110,602	575,012	894,398	185,352	727,449	1,469,562	295,954
2. Oficinas Regionales												
2.1 Quetzaltenango	638,000	1,747,000	266,000	173,164	130,642	138,006	369,109	64,439	127,672	542,273	195,081	265,678
2.2 Baja Verapaz	563,000	361,000	-----	157,119	130,642	-----	54,740	-----	-----	211,859	130,648	-----
2.3 El Quiché	404,000	221,000	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----
3. Radio	795,000	529,000	265,000	-----	157,736	26,874	518,419	391,241	237,976	518,419	548,977	264,850
4. Imprevistos	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	23,518	-----	-----	23,518
TOTAL	3,000,000	4,478,000	850,000	482,720	994,184	275,482	1,517,280	1,350,078	574,518	2,000,000	2,344,262	850,000

Chart I

SUMMARY OF PROJECT IMPLEMENTATION AND FINANCIAL REPROGRAMMING
BY COMPONENT AND FUNDING SOURCE

COMPONENTS	ORIGINAL PROGRAMMING			EXECUTED			REPROGRAMMED BALANCE			TOTAL		
	LOAN	GOG	GRANT	LOAN	GOG	GRANT	LOAN	GOG	GRANT	LOAN	GOG	GRANT
1. NFE Secretariat	600,000	1,620,000	319,000	152,437	575,164	110,602	575,012	894,398	185,352	727,449	1,469,562	295,954
2. Regional Offices												
2.1 Quetzaltenango	638,000	1,747,000	266,000	173,164	130,642	138,006	369,109	64,439	127,672	542,273	195,081	265,678
2.2 Baja Verapaz	563,000	361,000	-----	157,119	130,642	-----	54,740	-----	-----	211,859	130,648	-----
2.3 El Quiché	404,000	221,000	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----
3. Radio	795,000	529,000	265,000	-----	157,736	26,874	518,419	391,241	237,976	518,419	548,977	264,850
Contingencies	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	23,518	-----	-----	23,518
TOTAL	3,000,000	4,478,000	850,000	482,720	994,184	275,482	1,517,280	1,350,078	574,518	2,000,000	2,344,262	850,000

Quadro II

RESUMEN FINANCIERO DEL SALDO REPROGRAMADO DE RECURSOS
DEL PROYECTO POR ACTIVIDAD Y FUENTE DE FINANCIAMIENTO
(Al 30 de junio de 1985)

COMPONENTE/ACTIVIDAD	PRESTAMO	GOG	DONACION	TOTAL
1. SECRETARIA				
1.1 Investigación y Evaluación	54,901	28,499	57,235	140,635
1.2 Administración y Finanzas	274,729	678,366	107,227	1,060,322
1.3 Contenidos y Materiales	384,909	90,371	12,162	487,442
1.4 Radio	19,980	97,162	—	117,142
1.5 Imprevistos	—	—	8,728	8,728
2. OFICINAS REGIONALES				
2.1 Quetzaltenango				
2.1.1 Diseño/Prod. Materiales	83,204	20,000	35,358	138,558
2.1.2 Capacitación	213,134	44,439	57,008	314,581
2.1.3 Investigación/Evaluación	—	—	24,000	24,000
2.1.4 Imprevistos	—	—	11,306	11,306
2.2 Baja Verapaz				
2.2.1 Capacitación	42,611	—	—	42,611
3. RADIO				
3.1 Construcción, equip., y Operac. de la Estación de Radio	178,405	163,000	—	341,405
3.2 Unidades Móviles	36,000	49,119	—	85,119
3.3 Contrat. Tiempos Radio	51,600	—	—	51,600
3.4 Talleres Capacitación	6,908	65,019	237,976	309,903
3.5 Diseño y Prod. Materiales	55,261	34,241	—	89,502
3.6 Operación y Mantenimiento de Estación de Radio y Unidades Móviles	115,642	79,862	—	195,504
4. IMPREVISTOS GENERALES	—	—	23,518	23,518
TOTAL	1,517,284	1,350,078	574,518	3,441,880

Chart II

PROJECT FINANCIAL SUMMARY OF REPROGRAMMED RESOURCES BALANCE
BY ACTIVITY AND FUNDING SOURCE
(As of June 30, 1985)

COMPONENT/ACTIVITY	LOAN	GOG	GRANT	TOTAL
1. SECRETARIAT				
1.1 Research and Evaluation	54,901	28,499	57,235	140,635
1.2 Administration and Finance	274,729	678,366	107,227	1,060,322
1.3 Contents and Materials	384,909	90,371	12,162	487,442
1.4 Radio	19,980	97,162	—	117,142
1.5 Contingencies	—	—	8,728	8,728
2. REGIONAL OFFICES				
2.1 Quetzaltenango				
2.1.1 Design/Prod. of Materials	83,204	20,000	35,358	138,558
2.1.2 Training	213,134	44,439	57,008	314,581
2.1.3 Research/Evaluation	—	—	24,000	24,000
2.1.4 Contingencies	—	—	11,306	11,306
2.2 Baja Verapaz				
2.2.1 Training	42,611	—	—	42,611
3. RADIO				
3.1 Construction, Equipment, and Operation of Radio Station	178,405	163,000	—	341,405
3.2 Mobile Units	36,000	49,119	—	85,119
3.3 Purchase of Radio Time	51,600	—	—	51,600
3.4 Training Workshops	6,908	65,019	237,976	309,903
3.5 Design and Product. of Materials	55,261	34,241	—	89,502
3.6 Operation and Maintenance of Radio Station and Mobile Units	115,642	79,862	—	195,504
4. CONTINGENCIES	—	—	23,518	23,518
TOTAL	1,517,284	1,350,078	574,518	3,441,880

Asistencia Técnica

El objetivo de la asistencia técnica es fortalecer la capacidad administrativa y técnica de la Secretaría y tiene dos funciones principales: (a) desarrollar nuevos sistemas y procedimientos necesarios para factibilizar el logro de los objetivos del proyecto y (b) capacitar al personal idóneo para asegurar la aplicación continua de los nuevos sistemas y procedimientos.

La asistencia técnica es proporcionada por un grupo mixto de expertos individuales nacionales y extranjeros así como por firmas especializadas nacionales y extranjeras. En el área administrativa, la asistencia técnica hace énfasis en racionalización administrativa, programación presupuestaria y contabilidad de costos, planificación/control de ejecución, distribución de materiales y evaluación/estadística. En el área técnica, se hace énfasis en desarrollo curricular, diseño y producción de materiales gráficos, diseño y producción de material de radio, programación y operaciones de la estación de radio/unidades móviles.

La asistencia técnica es coordinada por un asesor principal, el cual es responsable ante el Secretario de Coordinación de la conducción organizada de la asistencia técnica. Las asesorías asignadas a la Secretaría tienen como homólogos supervisores los Jefes de sus sectores respectivos; estos jefes son responsables con el asesor principal de la utilización eficaz de la asistencia técnica. Los asesores asignados a Quetzaltenango tienen como homólogo supervisor el jefe de la oficina regional. Asimismo, los asesores asignados a radio tienen como homólogo supervisor el jefe de la oficina regional de Baja Verapaz.

El cuadro III detalla el campo de asistencia técnica, el número de meses persona, el costo estimado y el componente de aplicación. En resumen, Q850,000 de Donación financian la asistencia técnica que se asigna así: (a) Secretaría, 150 meses persona (Q296,000); Oficinas Regionales, 55 meses persona (Q265,000); Radio, 60 meses/persona (Q265,000). Q24,000 se han asignado a imprevistos.

Cuadro III

DETALLE DE LA ASISTENCIA TECNICA

COMPONENTE	M/P	(Q)
1. SECRETARIA		
1.1 Asesor Administrativo	24	60,500
1.2 Asesor Técnico Principal	24	59,000
1.3 Racionalización Administrativa	20	36,000
1.4 Racionalización Financiera/Contable	20	28,000
1.5 Evaluación Administrativa	3	7,500
1.6 Planificación/Control	20	50,500
1.7 Estadística	8	7,500
1.8 Evaluación Técnica	2	10,000
1.9 Distribución de Materiales	6	15,000
1.10 Artes Gráficas*	3	—
1.11 Secretaria Bilingue	26	8,000
1.12 Asistente Administrativa	<u>20</u>	<u>14,000</u>
Sub-Total	150	296,000
2. OFICINAS REGIONALES (Quetzaltenango)		
2.1 Diseño y Producción de Materiales	12	52,000
2.2 Desarrollo de Curriculum/Capacitación	24	123,000
2.3 Mantenimiento Vehículos/Capacitación	4	7,000
2.4 Evaluación de Base**	3	50,000
2.5 Evaluación y Estadísticas Continuas	<u>12</u>	<u>28,000</u>
Sub-Total	55	285,000
3. RADIO		
3.1 Dirección del Sistema de Radio**	12	76,000
3.2 Diseño Curricular/Producción de Material**	12	76,000
3.3 Programación/Control**	6	39,000
3.4 Investigación de Audiencia**	4	15,000
3.5 Supervisión para Construcción** de la Radio	25	57,500
3.6 Factibilidad para Instalación** de la Radio	<u>1</u>	<u>1,500</u>
Sub-Total	60	265,000

* Servicio Gratuito por INTECAP

** Contratos con Firmas

Technical Assistance

The objective of the technical assistance is to strengthen the administrative and technical capacity of the Secretariat. It has two principal functions: (a) development of new systems and procedures necessary to achieve the objectives of the project and (b) train appropriate personnel to assure continual application of the new systems and procedures.

Technical assistance is provided by a group of local and foreign individuals as well as by specialized local and foreign firms. In the administrative area, technical assistance emphasizes administrative rationalization, budget programming and cost accounting, planning/control, distribution of materials and statistical evaluation. In the technical area, curriculum development design, production of graphic materials, design and production of radio programs, and operation of the radio mobile units and station is emphasized.

Technical assistance is coordinated by a principal advisor who is responsible to the Secretariat. Advisors assigned to the Secretariat have section chiefs as counterparts. These chiefs are responsible with the principal advisor for the efficient use of technical assistance. The advisors assigned to Quetzaltenango have regional office chiefs assigned as counterparts. Likewise, the advisors assigned to the radio sector are responsible to the regional office chief in Baja Verapaz.

Chart III outlines the technical assistance plan, the number of person/months, and the estimated cost for each component. In summary, \$850,000 of the Grant finances technical assistance as follows: (a) Secretariat, 150 person/months (Q296,000); Regional Offices, 55 person/months (Q265,000); Radio, 60 person/months (Q265,000). Q24,000 have been assigned to the Contingency line item.

Chart III

TECHNICAL ASSISTANCE DETAILS

COMPONENT	P/M	(Q)
1. SECRETARIAT		
1.1 Administrative Advisor	24	60,500
1.2 Main Technical Advisor	24	59,000
1.3 Administrative Analysis	20	36,000
1.4 Financial/Accounting Analysis	20	28,000
1.5 Administrative Evaluation	3	7,500
1.6 Planning/Control	20	50,500
1.7 Statistics	8	7,500
1.8 Technical Evaluation	2	10,000
1.9 Materials Distribution	6	15,000
1.10 Graphic Arts*	3	—
1.11 Bilingual Secretary	26	8,000
1.12 Administrative Assistant	20	14,000
Sub-Total	150	296,000
2. REGIONAL OFFICES (Quetzaltenango)		
2.1 Materials Design and Production	12	52,000
2.2 Curriculum/Training Development	24	123,000
2.3 Vehicle Maintenance/Training	4	7,000
2.4 Baseline Evaluation**	3	50,000
2.5 Continuous Evaluation and Statistics	12	28,000
Sub-Total	55	285,000
3. RADIO		
3.1 Radio System Management**	12	76,000
3.2 Curriculum Design/Materials Production**	12	76,000
3.3 Programming/Control**	6	39,000
3.4 Audience Survey**	4	15,000
3.5 Radio Construction** Supervision	25	57,500
3.6 Radio Location** Feasibility	1	1,500
Sub-Total	60	265,000

* INTECAP Ad Honorem Services

** Firms' Contracts

Cuadro IV

RESUMEN DE PLAZAS NUEVAS DEL PROYECTO POR UBICACION,
ESTADO Y FINANCIAMIENTO

OFICINA	PROGRA- MADAS	OCU- PADAS	VACAN- TES	FINAN- CIAMIENTO	MONTO
1. Secretaría	38	24	14	GdeG	Q474,175
2. Quetzaltenango	23	11	12	Préstamo (2 años)	Q104,884
				GdeG (3 años)	Q157,326
3. Baja Verapaz	25	16	9	Préstamo (3 años)	Q161,850
				GdeG (2 años)	Q107,900
4. El Quiché*	14	—	—	—	—
TOTAL	100	51	35	Préstamo GdeG	Q266,734 Q739,401

* La oficina regional de El Quiché fue eliminada; este departamento se atenderá desde la oficina regional de Quetzaltenango.

NOTA: Cada oficina tiene asignadas 9 plazas para la actividad de radio. Ver nómina del personal nuevo adjunta.

Chart IV

SUMMARY OF NEW POSITIONS FOR THE PROJECT BY LOCATION,
STATUS AND FUNDING

OFFICE	PRO- GRAMMED	FILLED	NOT FILLED	FUNDING	AMOUNT
1. Secretariat	38	24	14	GOG	Q474,175
2. Quetzaltenango	23	11	12	Loan (2 years) GO (3 years)	Q104,884 Q157,326
3. Baja Verapaz	25	16	9	Loan (3 years) GOG (2 years)	Q161,850 Q107,900
4. El Quiché*	14	—	—	—	—
TOTAL	100	51	35	Loan GOG	Q266,734 Q739,401

* El Quiché regional office was eliminated; this department will be covered by the Quetzaltenango regional office.

NOTE: Each office has been assigned 9 positions for the radio activity. See the attached personnel list.

Cuadro V

DISTRIBUCION DE PLAZAS POR OFICINA Y AREA

	No. de Puestos
<hr/>	
SECRETARIA DE EDUCACION EXTRAESCOLAR	
Técnica	22
Administrativa	3
Apoyo	<u>13</u>
	38
OFICINAS REGIONALES	
Quetzaltenango	
Técnica	14
Administrativa	2
Apoyo	<u>7</u>
	23
Baja Verapaz	
Técnica	13
Administrativa	3
Apoyo	<u>9</u>
	25

Chart V

POSITIONS DISTRIBUTION BY OFFICE AND AREA

	No. of Positions
<hr/>	
NON-FORMAL EDUCATION SECRETARIAT	
Technical	22
Administrative	3
Support	<u>13</u>
	38
REGIONAL OFFICES	
Quetzaltenango	
Technical	14
Administrative	2
Support	<u>7</u>
	23
Baja Verapaz	
Technical	13
Administrative	3
Support	<u>9</u>
	25

NOMINA DEL PERSONAL NUEVO DE LA SECRETARIA DE COORDINACION

NOMBRE	TITULO DEL PUESTO	PARTIDA No.	SUELDO
1. José Luis Cruz Altán	Técnico en Ed. Extraescolar II	022-01-1	500.00
2. Pendiente	Auxiliar Administrativo II	022-01-2	300.00
3. José Antonio Morales Herrera	Contador I	022-01-3	230.00
4. Jorge Alberto Rivera Dieguez	Encargado de Transportes I	022-01-4	140.00
5. Lucrecia Chávez Gálvez	Técnico en Ed. Extraescolar I	022-01-5	320.00
6. Pendiente	Investigador Social IV	022-01-6	320.00
7. Ma. Patricia de Linares	Secretario Taquígrafo I	022-01-71	140.00
8. Héctor Neftali Barrios Debroy	Técnico en Ed. Extraescolar I	022-01-8	320.00
9. Pendiente	Técnico en Ed. Extraescolar I	022-01-9	320.00
10. Pendiente	Técnico en Ed. Extraescolar I	022-01-10	320.00
11. Ma. Isabel J. de García	Secretario Taquígrafo I	022-01-11	140.00
12. Azucena Solares Solares	Secretario Taquígrafo I	022-01-12	140.00
13. Moisés Vicente Melgar Moya	Jefe Técnico Administrativo I	022-01-13	380.00
14. Mario René Cruz González	Fotograbador I	022-01-14	140.00
15. José Biviano Santos Paiz	Prensista II	022-02-15	130.00
16. Juan Miguel A. Beltethón Chub	Prensista II	022-01-16	130.00
17. Pendiente	Encuadernador II	022-01-17	110.00
18. Germán Estéban Hernández L.	Encuadernador II	022-01-18	85.00
19. Ma. Edelmira Sosa de Pérez	Técnico en Ed. Extraescolar I	022-01-19	320.00
20. Vivian Roxana Duque Pérez	Secretario Taquígrafo I	022-01-20	140.00
21. Moacyr Eduardo Santizo Díaz	Productor de Programas de Radio I	022-01-21	200.00
22. Maribel de León Valenzuela	Productor de Programas de Radio I	022-01-22	200.00
23. Dunia Alicia Miranda Morales	Productor de Programas de Radio I	022-01-23	200.00
24. Silvia Maritza Ortiz Morales	Productor de Programas de Radio I	022-01-24	200.00
25. Pendiente	Productor de Programas de Radio I	022-01-25	200.00
26. Pendiente	Productor de Programas de Radio I	022-01-26	200.00
27. José Francisco Oliva Galindo	Auxiliar de Contabilidad I	022-01-78	110.00
28. Jorge Humberto Pacheco Romero	Guardián	022-01-79	75.00
29. Pendiente	Conserje II	022-01-80	75.00
30. Juan José Arriaza Massella	Prensista I	022-01-81	110.00
31. Pendiente	Técnico en Grabación y Sonido	022-01-82	140.00
32. Pendiente	Técnico en Grabación y Sonido	022-01-83	140.00
33. Pendiente	Estadístico I	022-01-84	180.00
34. Pendiente	Prensista II	022-01-85	130.00
35. Angel Roberto Meléndez Ortiz	Conductor de Vehículos I	022-01-86	110.00
36. Jorge Hugo Zelaya Azurdia	Estadístico I	011-01-47	180.00
37. Julio César Marroquín Ruano	Prensista I	022-01-4	110.00
38. Pendiente	Jefe de Taller	022-01-5	220.00

NOMINA DEL PERSONAL NUEVO DE LA OFICINA REGIONAL DE QUETZALTENANGO

NOMBRE	TITULO DEL PUESTO	PARTIDA No.	SUELDO
1. Pendiente	Jefe Técnico Administrativo I	022-79-28	380.00
2. Pendiente	Auxiliar de Contabilidad II	022-79-29	170.00
3. Julio A. Escobar Hernández	Encargado de Transportes I	022-79-30	170.00
4. Eliseo A. de León y de León	Guardián	022-79-31	75.00
5. Silvia del Carmern López Lima	Secretario Taquígrafo I	022-79-33	140.00
6. Rigoberto de León Rojas	Ilustrador I	022-79-34	140.00
7. Carlos Antonio Estrada Agustín	Estadístico I	022-79-35	180.00
8. Dinora González S. de Rivero	Secretario Taquígrafo I	022-79-36	140.00
9. Silvia Ivonne Castillo de Ruiz	Coord. Educ. Extraescolar II	022-79-38	320.00
10. Pendiente	Coord. Educ. Extraescolar II	022-79-39	320.00
11. Pendiente	Coord. Educ. Extraescolar II	022-79-40	320.00
12. Pendiente	Coord. Educ. Extraescolar II	022-79-41	320.00
13. Pendiente	Coord. Educ. Extraescolar II	022-79-42	320.00
14. Pendiente	Productor de Programas de Radio I	022-79-43	200.00
15. Blanca Estela Castillo de Ruiz	Guionista de Radio	022-79-44	180.00
16. Abdias Colop López	Locutor II -3 horas-	022-79-45	83.00
17. Pendiente	Locutor II -3 horas-	022-79-46	83.00
18. Francisco Tito Buinac Xiloj	Locutor II -3 horas-	022-79-47	83.00
19. Pendiente	Traductor -3 horas-	022-79-48	75.00
20. Pendiente	Traductor -3 horas-	022-79-49	75.00
21. Pendiente	Traductor -3 horas-	022-79-50	75.00
22. Pendiente	Traductor -3 horas-	022-79-51	75.00
23. Blanca T. Villagrán Chavarría	Secretario Taquígrafo I	022-79-52	140.00

NOMINA DEL PERSONAL NUEVO DE LA OFICINA REGIONAL DE BAJA VERAPAZ

NOMBRE	TITULO DEL PUESTO	PARTIDA No.	SUELDO
1. Pendiente	Jefe Técnico Administrativo I	022-01-54	380.00
2. Marvin Karim Samayoa Guillermo	Auxiliar Administrativo I	022-01-55	240.00
3. Pendiente	Coord. Ed. Extraescolar II	022-01-56	320.00
4. Gilberto Rivera	Coord. Ed. Extraescolar II	022-01-57	320.00
5. Rosa Yanett Escalante Reiche	Coord. Ed. Extraescolar II	022-01-58	320.00
6. Simeón Rolando Cael Cún	Coord. Ed. Extraescolar II	022-01-59	320.00
7. Olga Reyna O. de Solís	Secretario Taquígrafo II	022-01-60	170.00
8. Kira Adina de León de Dardón	Secretario Taquígrafo I	022-01-61	140.00
9. Pendiente	Secretario Taquígrafo I	022-01-62	140.00
10. Pendiente	Operador Equipo de Reproducción I	022-01-63	95.00
11. José Luis Ortiz Cantoral	Guardián	022-01-64	75.00
12. Richard Grant Hernández	Conserje I	022-01-65	65.00
13. Mario Rodolfo Chacón Leonardo	Estadístico I	022-79-66	180.00
14. Orlando Heredia Chayax	Coord. Ed. Extraescolar II	022-79-67	320.00
15. José Benjamín Ramos García	Productor de Programas de Radio I	022-79-68	200.00
16. Rodolfo F. Leonardo Jerez	Guionista de Radio	022-79-69	180.00
17. Verónica del Carmen Minera S	Secretario Taquígrafo I	022-79-70	140.00
18. Mario Aníbal Cabrera García	Locutor II -4 horas-	022-79-71	110.00
19. Pendiente	Locutor II -4 horas-	022-79-72	110.00
20. Pendiente	Locutor II -4 horas-	022-79-73	110.00
21. Pendiente	Locutor II -4 horas-	022-79-74	110.00
22. Pendiente	Traductor -3 horas-	022-79-75	75.00
23. Pendiente	Traductor -3 horas-	022-79-76	75.00
24. Félix Cante Alvarado	Guardián	022-79-77	75.00
25. Guillermo D. Galdámez Alquiay	Productor de Programas de Radio I	011-01-36	200.00

NEW PERSONNEL LIST OF THE COORDINATION SECRETARIAT

NAME	POSITION TITLE	CODE No.	SALARY
1. José Luis Cruz Altán	NFE Technician II	022-01-1	500.00
2. Pending	Administrative Assistant II	022-01-2	300.00
3. José Antonio Morales Herrera	Accountant I	022-01-3	230.00
4. Jorge Alberto Rivera Dieguez	Transportation Officer I	022-01-4	140.00
5. Lucrecia Chávez Gálvez	NFE Technician I	022-01-5	320.00
6. Pending	Social Surveyer IV	022-01-6	320.00
7. Ma. Patricia de Linares	Clerk/Typist I	022-01-71	140.00
8. Héctor Neftali Barrios Debroy	NFE Technician I	022-01-8	320.00
9. Pending	NFE Technician I	022-01-9	320.00
10. Pending	NFE Technician I	022-01-10	320.00
11. Ma. Isabel J. de García	Clerk/Typist I	022-01-11	140.00
12. Azucena Solares Solares	Clerk/Typist I	022-01-12	140.00
13. Moisés Vicente Melgar Moya	Administrative/Technical Chief I	022-01-13	380.00
14. Mario René Cruz González	Photoengraver I	022-01-14	140.00
15. José Biviano Santos Paiz	Printing Press Technician II	022-02-15	130.00
16. Juan Miguel A. Beltethón Chub	Printing Press Technician II	022-01-16	130.00
17. Pending	Bookbinder II	022-01-17	110.00
18. Germán Estéban Hernández L.	Bookbinder II	022-01-18	85.00
19. Ma. Edelmira Sosa de Pérez	NFE Technician I	022-01-19	320.00
20. Vivian Roxana Duque Pérez	Clerk/Typist I	022-01-20	140.00
21. Moacyr Eduardo Santizo Díaz	Radio Programs Producer I	022-01-21	200.00
22. Maribel de León Valenzuela	Radio Programs Producer I	022-01-22	200.00
23. Dunia Alicia Miranda Morales	Radio Programs Producer I	022-01-23	200.00
24. Silvia Maritza Ortiz Morales	Radio Programs Producer I	022-01-24	200.00
25. Pending	Radio Programs Producer I	022-01-25	200.00
26. Pending	Radio Programs Producer I	022-01-26	200.00
27. José Francisco Oliva Galindo	Accountant's Assistant I	022-01-78	110.00
28. Jorge Humberto Pacheco Romero	Watchman	022-01-79	75.00
29. Pending	Janitor II	022-01-80	75.00
30. Juan José Arriaza Massella	Printing Press Technician I	022-01-81	110.00
31. Pending	Recording and Sound Technician	022-01-82	140.00
32. Pending	Recording and Sound Technician	022-01-83	140.00
33. Pending	Statistician I	022-01-84	180.00
34. Pending	Printing Press Technician II	022-01-85	130.00
35. Angel Roberto Meléndez Ortiz	Driver I	022-01-86	110.00
36. Jorge Hugo Zelaya Azurdia	Statistician I	011-01-47	180.00
37. Julio César Marroquín Ruano	Printing Press Technician I	022-01-4	110.00
38. Pending	Workshop Chief	022-01-5	220.00

NEW PERSONNEL LIST OF THE QUETZALTENANGO REGIONAL OFFICE

NAME	POSITION TITLE	CODE No.	SALARY
1. Pending	Administrative/Technical Chief I	022-79-28	380.00
2. Pending	Accountant's Assistant II	022-79-29	170.00
3. Julio A. Escobar Hernández	Transportation Officer I	022-79-30	170.00
4. Eliseo A. de León y de León	Watchman	022-79-31	75.00
5. Silvia del Carmern López Lima	Clerk/Typist I	022-79-33	140.00
6. Rigoberto de León Rojas	Illustrator I	022-79-34	140.00
7. Carlos Antonio Estrada Agustín	Statistician I	022-79-35	180.00
8. Dinora González S. de Rivero	Clerk/Typist I	022-79-36	140.00
9. Silvia Ivonne Castillo de Ruiz	NFE Coordinator II	022-79-38	320.00
10. Pending	NFE Coordinator II	022-79-39	320.00
11. Pending	NFE Coordinator II	022-79-40	320.00
12. Pending	NFE Coordinator II	022-79-41	320.00
13. Pending	NFE Coordinator II	022-79-42	320.00
14. Pending	Radio Programs Producer I	022-79-43	200.00
15. Blanca Estela Castillo de Ruiz	Radio Script	022-79-44	180.00
16. Abdias Colop López	Announcer II -3 hours-	022-79-45	83.00
17. Pending	Announcer II -3 hours-	022-79-46	83.00
18. Francisco Tito Buinac Xiloj	Announcer II -3 hours-	022-79-47	83.00
19. Pending	Translator -3 hours-	022-79-48	75.00
20. Pending	Translator -3 hours-	022-79-49	75.00
21. Pending	Translator -3 hours-	022-79-50	75.00
22. Pending	Translator -3 hours-	022-79-51	75.00
23. Blanca T. Villagrán Chavarría	Clerk/Typist I	022-79-52	140.00

NEW PERSONNEL LIST OF THE BAJA VERAPAZ REGIONAL OFFICE

	NAME	POSITION TITLE	CODE No.	SALARY
1.	Pending	Administrative/Technical Chief I	022-01-54	380.00
2.	Marvin Karim Samayoa Guillermo	Administrative Assistant I	022-01-55	240.00
3.	Pending	NFE Coordinator II	022-01-56	320.00
4.	Gilberto Rivera	NFE Coordinator II	022-01-57	320.00
5.	Rosa Yanett Escalante Reiche	NFE Coordinator II	022-01-58	320.00
6.	Simeón Rolando Calel Cun	NFE Coordinator II	022-01-59	320.00
7.	Olga Reyna O. de Solís	Clerk/Typist II	022-01-60	170.00
8.	Kira Adina de León de Dardón	Clerk/Typist I	022-01-61	140.00
9.	Pending	Clerk/Typist I	022-01-62	140.00
10.	Pending	Reproduction Equipment Operator I	022-01-63	95.00
11.	José Luis Ortiz Cantoral	Watchman	022-01-64	75.00
12.	Richard Grant Hernández	Janitor I	022-01-65	65.00
13.	Mario Rodolfo Chacón Leonardo	Statistician I	022-79-66	180.00
14.	Orlando Heredia Chayax	NFE Coordinator II	022-79-67	320.00
15.	José Benjamín Ramos García	Radio Programs Producer I	022-79-68	200.00
16.	Rodolfo F. Leonardo Jerez	Radio Script	022-79-69	180.00
17.	Verónica del Carmen Minera S	Clerk/Typist I	022-79-70	140.00
18.	Mario Aníbal Cabrera García	Announcer II -4 hours-	022-79-71	110.00
19.	Pending	Announcer II -4 hours-	022-79-72	110.00
20.	Pending	Announcer II -4 hours-	022-79-73	110.00
21.	Pending	Announcer II -4 hours-	022-79-74	110.00
22.	Pending	Translator -3 hours-	022-79-75	75.00
23.	Pending	Translator -3 hours-	022-79-76	75.00
24.	Félix Cante Alvarado	Watchman	022-79-77	75.00
25.	Guillermo D. Galdámez Alquiay	Radio Programs Producer I	011-01-36	200.00

ADR

30 SEP 1982

MEMORANDUM

TO: LAC/DR, Mr. Dwight Johnson, Director
FROM: M/FM/LMD, Elmer S. Owens, Acting Chief ^{ELMER S. OWENS}
SUBJECT: Loan 520-V-035, Integrated Non-Formal Education

The subject loan was obligated on 8/31/82 under appropriation 72-1121021.5 for \$3 million. On 9/28/82 it became necessary to transfer \$378,000 of the loan from appropriation 72-1121021.5 to appropriation 72-11X1025.

Now that the loan is funded from two different appropriation accounts the loan accounting records must be split to reflect the proper information. Therefore, we have split the accounting records into two loans as follows:

<u>Loan No.</u>	<u>Amount</u>	<u>Appropriation</u>
520-V-035	\$ 2,622,000	72-1121021.5
520-V-035A	378,000	72-11X1025 - 8/30

A separate notice of payment due will be issued and separate records maintained for each part. The life of the loan and the grace period will start for both parts on the date of the first disbursement on either part.

The borrower should be notified of the above in an implementation letter. Early notification will reduce the possibility of confusion at a later date.

If you have any questions please call, Theodore Panagos on extension 20112.

cc: M/FM/CAD, J. Dockter
LAC/DR, L. Seville
USAID/Controller, T. Totino
LAC/DR, S. Smith

M/FM/LMD:E.S.Owens:9/29/82:dpc #1658a

AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT
United States A. I. D. Mission to Guatemala
American Embassy
Guatemala City, Guatemala, C. A.

3 de agosto de 1987

August 3, 1987

REF: Préstamo AID 520-V-035
Proyecto 520-0281
EDUCACION EXTRAESCOLAR
Carta de Ejecución No. 44

REF: AID Loan ~~520-V-035~~
Project 520-0281
NON-FORMAL EDUCATION
Implementation Letter No. 44

Profesor
Raúl Ralón Afre
Secretario de Coordinación
Junta Nacional de Educación Extra-
escolar
2a. Calle 32-88, Zona 7
Ciudad de Guatemala

Profesor
Raúl Ralón Afre
Secretario de Coordinación
Junta Nacional de Educación
Extraescolar
2a. Calle 32-88, Zona 7
Guatemala City, Guatemala

Estimado Profesor Ralón,

Dear Professor Ralón,

Acusamos recibo de su Oficio No.139-SC-87 de fecha 31 de marzo de 1987, en la cual el Licenciado Francis Polo Sifontes solicita una prórroga a la Fecha de Terminación de la Asistencia al Proyecto (FTAP) del Proyecto en referencia. También acusamos recibo de su carta (Oficio No. 221-SC-87) de fecha 4 de junio de 1987, en la cual solicita fondos de préstamo adicionales para el presupuesto del proyecto para 1987 por la cantidad de Q500,000.00.

We acknowledge receipt of the official letter No.139-SC-87 dated March 31, 1987, in which Lic. Francis Polo Sifontes requests an extension of the Project Assistance Completion Date (PACD) for the subject project. We also acknowledge receipt of your letter (Oficio No.221-SC-87) dated June 4, 1987, which requests additional loan funding for the 1987 project budget in the amount of Q.500,000.00.

La Misión AID ha examinado ambas solicitudes y las encuentra aceptables. Por lo tanto, por este medio, extendemos la FTAP de este proyecto del 31 de agosto al 31 de diciembre de 1987 para permitir que el componente de radio del proyecto lleve a cabo sus metas y proporcionar meses adicionales de asistencia técnica a la Secretaría de EEE para solidificar su capacidad institucional en la transmisión de radio y específicamente para asegurar que la Estación de San Jerónimo esté operando efectivamente. Adicionalmente, por este

USAID has examined both requests and found them acceptable. Accordingly, we hereby extend the PACD of this project from August 31 to December 31, 1987 to permit the radio component of the project to meet its output targets and to provide important additional months of technical assistance to the NFE Secretariat to solidify its institutional capacity in broadcasting land, specifically, to ensure that the San Jerónimo Station is operating effectively. Additionally, we hereby earmark and commit FIVE HUNDRED THOUSAND QUETZA-

NOTED NS

DATE 8/14/87

Carta de Ejecución No. 44
Préstamo 520-V-035
Proyecto 520-0281
Licenciado Francis Polo Sifontes
3 de agosto de 1987
Página 2

medio, asignamos y comprometemos QUINIENTOS MIL QUETZALES (Q500,000) ó CIENTO OCHENTA Y CINCO MIL CIENTO OCHENTA Y CINCO DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS CON 19/100 (\$185,185.19), lo que sea menor, de fondos del préstamo para ser agregados al presupuesto para las operaciones del proyecto para 1987, como se autorizó en la Carta de Ejecución No. 43 de fecha 27 de abril de 1987. Le agradeceremos referirse al presupuesto modificado para los gastos del proyecto para 1987 contenido en el Anexo "A".

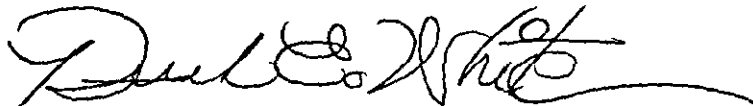
Sírvase tomar nota que para propósitos de la ejecución del presupuesto, se deberán efectuar las transferencias entre los renglones presupuestarios de acuerdo con el Anexo "B".

Atentamente,

LES (Q500,000.00) or ONE HUNDRED EIGHTY FIVE THOUSAND ONE HUNDRED EIGHTY FIVE US DOLLARS AND 19/100 (US\$185,185.19), whichever is lower, of loan funds to be added to the budget for 1987 project operations, as authorized in PIL No. 43 dated April 27, 1987. Please see the revised budget for 1987 project expenditures in Annex "A".

Please note that for purposes of budget execution, transfers among line items should be made according to Annex "B".

Sincerely,



Anthony J. Cauterucci
Director

PRESUPUESTO ILUSTRATIVO MODIFICADO PARA 1987
(ILLUSTRATIVE REVISED BUDGET FOR 1987)

OBJETO DEL GASTO (PURPOSE)	CANTIDAD ANTERIOR (PREVIOUS TOTAL)	CAMBIO (CHANGE)	TOTAL MODIFICADO (REVISED TOTAL)
<u>COMPONENTE I: SECRETARIA DE COORDINACION</u> <u>(COMPONENT I: COORDINATION SECRETARIAT)</u>			
A. <u>Investigación y Evaluación</u> (Research and Evaluation)			
1. <u>Materiales/Suministros</u> (Materials/Supplies)	Q 16,166.00	Q 2,600.00	Q 18,766.00
2. <u>Transporte/Viáticos</u> (Transportation/Per Diem)	17,090.00	--	17,090.00
B. <u>Administración</u> (Administration)			
1. <u>Materiales/Suministros</u> (Materials/Supplies)	10,799.00	105,170.00	115,969.00
2. <u>Transporte/Viáticos</u> (Transportation/Per Diem)	8,433.00	--	8,433.00
3. <u>Mantenimiento/Reparaciones</u> (Maintenance/Repairs)	2,500.00	15,840.00	18,340.00
C. <u>Contenido y Materiales</u> (Content and Materials)			
1. <u>Materiales/Suministros</u> (Materials/Supplies)	65,354.00	2,600.00	67,954.00
2. <u>Transporte/Viáticos</u> (Transportation/Per Diem)	30,762.00	--	30,762.00
3. <u>Impresión de Materiales</u> (Printing of Materials)	180,550.00	188,600.00	369,150.00
4. <u>Mantenimiento/Reparaciones</u> (Maintenance/Repairs)	2,500.00	--	2,500.00
5. <u>Capacitación</u> (Training)	25,000.00	14,150.00	39,150.00
SUB-TOTAL	Q359,154.00	Q328,960.00	Q688,114.00

OBJETO DEL GASTO (PURPOSE)	CANTIDAD ANTERIOR (PREVIOUS TOTAL)	CAMBIO (CHANGE)	TOTAL MODIFICADO (REVISED TOTAL)
-------------------------------	---	--------------------	-------------------------------------

COMPONENTE II OFICINAS REGIONALES
(COMPONENT II REGIONAL OFFICES)

A. Quetzaltenango

1. Investigación y Evaluación
(Research and Evaluation)

a. Materiales/Suministros
(Materials/Supplies) Q 12,185.00 Q 2,100.00 Q 14,285.00

b. Transporte/Viáticos
(Transportation/Per Diem) 2,034.00 -- 2,034.00

2. Administración
(Administration)

a. Materiales/Suministros
(Materials/Supplies) 16,000.00 46,300.00 62,300.00

b. Transporte/Viáticos
(Transportation/Per Diem) 6,000.00 -- 6,000.00

3. Contenido y Materiales
(Content and Materials)

a. Capacitación
(Training) 31,698.00 9,150.00 40,848.00

b. Materiales/Suministros
(Materials/Supplies) 40,660.00 2,200.00 42,860.00

c. Transporte/Viáticos
(Transportation/Per Diem) 37,768.00 -- 37,768.00

SUB-TOTAL Q 146,345.00 Q 59,750.00 Q 206,095.00

OBJETO DEL GASTO (PURPOSE)	CANTIDAD ANTERIOR (PREVIOUS TOTAL)	CAMBIO (CHANGE)	TOTAL MODIFICADO (REVISED TOTAL)
B. <u>Baja Verapaz</u>			
1. <u>Investigación y Evaluación</u> (Research and Evaluation)			
a. <u>Materiales/Suministros</u> (Materials/Supplies)	Q 7,316.00	Q 1,900.00	Q 9,216.00
b. <u>Transporte/Viáticos</u> (Transportation/Per Diem)	8,750.00	--	8,750.00
2. <u>Administración</u> (Administration)			
a. <u>Materiales/Suministros</u> (Materials/Supplies)	24,517.00	46,100.00	70,617.00
b. <u>Transporte/Viáticos</u> (Transportation/Per Diem)	3,670.00	--	3,670.00
c. <u>Mantenimiento/Reparaciones</u> (Maintenance/Repairs)	1,210.00	7,160.00	8,370.00
3. <u>Contenido y Materiales</u> (Content and Materials)			
a. <u>Materiales/Suministros</u> (Materials/Supplies)	41,256.00	2,000.00	43,256.00
b. <u>Transporte/Viáticos</u> (Transportation/Per Diem)	23,530.00	--	23,530.00
c. <u>Impresión de Materiales</u> (Printing of Materials)	20,000.00	--	20,000.00
d. <u>Capacitación</u> (Training)	<u>30,000.00</u>	<u>5,000.00</u>	<u>35,000.00</u>
SUB-TOTAL	Q 160,249.00	Q 62,160.00	Q 222,409.00

OBJETO DEL GASTO (PURPOSE)	CANTIDAD ANTERIOR (PREVIOUS TOTAL)	CAMBIO (CHANGE)	TOTAL MODIFICADO (REVISED TOTAL)
<u>COMPONENTE III: RADIO</u> (COMPONENT III: RADIO)			
A. <u>Materiales/Suministros</u> (Materials/Supplies)	Q 15,000.00	Q 14,930.00	Q 29,930.00
B. <u>Equipo/Repuestos</u> (Equipment/Spare Parts)	6,000.00	9,200.00	15,200.00
C. <u>Transporte/Viáticos</u> (Transportation/Per Diem)	9,000.00	--	9,000.00
D. <u>Compra de Tiempo de Radio</u> (Purchase of Radio Time)	100,404.00	--	100,404.00
E. <u>Construcción, Obra Civil en</u> <u>San Jerónimo.</u> (Construction, Civil Construction in San Jerónimo)	<u>100,000.00</u>	<u>25,000.00</u>	<u>125,000.00</u>
SUB-TOTAL	Q 230,404.00	Q 49,130.00	Q 279,534.00
TOTAL	<u>Q 896,152.00</u>	<u>Q 500,000.00</u>	<u>Q 1,396,152.00</u>
		<u>US\$185,185.19*</u>	

* Exchange rate Q2.70 = US\$1.00

Componente (Component)	No Asignado hasta el 1 de Junio de 1987 (Unearmarked as of June 1 1987)	Cantidad a ser Transferida (Amount to be transferred)	Transferida del Componente (Transferred from component)	Nueva Cantidad Disponible (New amount available)
I. Secretaría (Secretariat)	\$ 5,401.00	\$ 116,437.00	III Radio	\$ 121,838.00
II. Oficinas Regionales (Regional Offices)				
A. Quetzaltenango	57,706.00	---	---	57,706.00
B. Baja Verapaz	110.00	22,913.00	III Radio	23,023.00
III. Radio (Radio)	162,255.00	(139,350.00)	--	22,905.00

AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT
United States A. I. D. Mission to Guatemala
American Embassy
Guatemala City, Guatemala, C. A.

29 de diciembre de 1987

REF: Préstamo AID 520-V-035
Proyecto 520-0281
EDUCACION EXTRAESCOLAR
Carta de Ejecución No.46

Convenio de Donación para
Proyecto AID No. 520-0281
EDUCACION EXTRAESCOLAR
Carta de Ejecución No. 43

Profesor
Raúl Ralón Afre
Secretario de Coordinación
Junta Nacional de Educación
Extraescolar
2a. Calle 32-88, Zona 7
Ciudad de Guatemala

Estimado Profesor Ralón,

Acusamos recibo de su carta No. SC-486-87, de fecha 18 de diciembre de 1987, por medio de la cual solicita una prórroga a la Fecha de Terminación de la Asistencia al Proyecto (FTAP) del Proyecto en referencia, del 31 de diciembre de 1987 al 31 de marzo de 1988.

La Misión AID ha examinado y aprobado su solicitud. Por lo tanto, por este medio, extendemos la FTAP de este proyecto al 31 de marzo de 1988, con las siguientes condiciones 1) Todas las actividades financiadas dentro de este Préstamo y la Donación, incluyendo el desarrollo de servicios y entrega de artículos, deberá ser completado en esta fecha y 2) No se aprobarán otras prórrogas.

December 29, 1987

REF: AID Loan 520-V-035, V-035A ✓
Project 520-0281 ✓
NON-FORMAL EDUCATION
Implementation Letter No.46

AID Project Grant Agreement
No. 520-0281
NON-FORMAL EDUCATION
Implementation Letter No. 43

Profesor
Raúl Ralón Afre
Secretario de Coordinación
Junta Nacional de Educación
Extraescolar
2a. Calle 32-88, Zona 7
Ciudad de Guatemala

Dear Profesor Ralón,

We acknowledge receipt of your letter No. SC-486-87, dated December 18, 1987, in which you request a three month extension of the Project Assistance Completion Date (PACD) for the referenced project, from December 31, 1987 to March 31, 1988.

The USAID Mission reviewed and approved your request. Accordingly, we hereby extend the PACD of this project to March 31, 1988, under the following conditions 1) All activities financed under the loan and the Grant, including the performance of services and the furnishing of goods, must be completed by this date; and, 2) No further extensions will be approved.

*list
1/8/88
PAED*

Carta de Ejecución No. 46
Préstamo 520-V-035
Proyecto 520-0281
Profesor Raúl Ralón Afre
29 de diciembre de 1987
Página 2

Esperamos que durante esta extensión la estación de radio será terminada e iniciará sus operaciones.

Atentamente,

We expect that within this extension, the radio station will be finished and initiate operations.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'P. E. White', with a long horizontal line extending to the right.

Paul E. White
Acting Director

AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT
United States A.I.D. Mission to Guatemala
American Embassy
Guatemala City, Guatemala, C. A.

2 de abril de 1984

REF: Préstamo AID 520-V-035
EDUCACION EXTRAESCOLAR
Carta de Ejecucion No. 17

Licenciada
Mercedes Guinther
Secretaria de Coordinación,
Junta Nacional de Educación
Extraescolar
2a. Calle 30-81, Zona 7
Ciudad de Guatemala

Estimada Licda. Guinther,

Acuso recibo de su carta de fecha 16 de marzo de 1984, por medio de la cual solicita la aprobación de la Misión AID para: (1) Eliminar una de las siete plazas de Producción de Radio (Productor de Programas de Radio I -- Secretaría de Coordinación de Educación Extraescolar) a ser financiada con fondos de contrapartida; (2) eliminar una plaza (Encargado de Mantenimiento I -- Quetzaltenango) a ser financiada con fondos del préstamo, que será reemplazada por un encargado de transportes. Además, solicita aprobación de la Misión AID para crear dos plazas adicionales para la Secretaría General de Coordinación de Educación Extraescolar, a ser financiadas con fondos de contrapartida.

La Misión AID ha revisado su solicitud y está de acuerdo con la eliminación de las plazas mencionadas y con la creación de las siguientes plazas:

April 2, 1984

REF: AID Loan 520-V-035
NON-FORMAL EDUCATION
Implementation Letter No. 17

Licenciada
Mercedes Guinther
Secretaria de Coordinacion
Junta Nacional de Educacion
Extraescolar
2a. Calle 30-81, Zona 7
Guatemala City, Guatemala

Dear Licda. Guinther,

I acknowledge receipt of your letter dated March 16, 1984, requesting USAID approval for: (1) Elimination of one of the seven radio production positions (Radio Program Producer I -- Non-Formal Education Secretariat) to be financed with counterpart funds; (2) elimination of one position (Maintenance Supervisor I -- Quetzaltenango) to be financed with loan funds and which will be replaced with a transportation supervisor. In addition you requested USAID approval for the establishment of two additional positions with counterpart funds for the National Non-Formal Education Coordination Secretariat.

The USAID Mission reviewed your request and concurs with the elimination of the positions mentioned and creation of the following positions:

NOTED KCT
DATE 4/30/84

1. Secretaría de Coordinación de Educación Extraescolar:

- a) Conserje I
- b) Guardián I

2. Quetzaltenango:

- a) Encargado de Transportes I

Las primeras dos plazas serán financiadas con fondos de contrapartida y la última con fondos del préstamo.

Atentamente,

1. Non-Formal Education Secretariat:

- a) Janitor I
- b) Watchman I

2. Quetzaltenango:

- a) Transport Supervisor I

The first two positions will be financed with counterpart funds and the last one with loan funds.

Sincerely,



Charles E. Costello
Director

AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT
United States AID Mission to Guatemala
American Embassy
Guatemala City, Guatemala, C. A.

4 de abril de 1984

April 4, 1984

REF: Préstamo AID 520-V-035
EDUCACION EXTRAESCOLAR
Carta de Ejecución No. 16

REF: AID Loan 520-V-035
NON-FORMAL EDUCATION
Implementation Letter No. 16

Licenciada
Mercedes Guinther
Secretaria de Coordinación
Junta Nacional de Educación
Extraescolar
2a. Calle 32-88, Zona 7
Ciudad de Guatemala

Licenciada
Mercedes Guinther
Secretaria de Coordinacion
Junta Nacional de Educacion
Extraescolar
2a. Calle 32-88, Zona 7
Guatemala City, Guatemala

Estimada Licda. Guinther,

Dear Licda. Guinther,

Acuso recibo de su carta de fecha 9 de marzo de 1984, por medio de la cual presenta para aprobación de la Misión AID el presupuesto del proyecto para 1984 con fondos del préstamo.

I acknowledge receipt of your letter dated March 9, 1984, with which you submitted for USAID approval the 1984 loan funded project budget.

La Misión AID ha revisado dicho presupuesto y por este medio aprueba el uso de fondos de préstamo para 1984, de la siguiente manera:

The USAID Mission reviewed said budget and hereby approves the use of loan funds during 1984, as follows:

I. COMPONENTE DE LA SECRETARIA DE EDUCACION EXTRAESCOLAR
(I. NON-FORMAL EDUCATION SECRETARIAT COMPONENT)

A.	Personal (Personnel)	\$ 5,000.00
B.	Asistencia Técnica (Technical Assistance)	---
C.	Adiestramiento (Training)	45,000.00

NOTED 

DATE _____

D.	Equipo y Materiales (Materials and Equipment)	154,000.00
E.	Instalación y Mantenimiento (Facilities and Maintenance)	10,000.00
F.	Transporte y Viáticos (Transportation and Per Diem)	3,000.00
G.	Investigación y Evaluación (Research and Evaluation)	---
H.	Imprevistos (Contingencies)	<u>19,000.00</u>
	TOTAL Componente I (TOTAL Component I)	<u><u>\$236,000.00</u></u>

II. COMPONENTE DE OFICINAS REGIONALES
(II. REGIONAL OFFICES COMPONENT)

A.	<u>Quetzaltenango:</u>	
1.	Personal (Personnel)	\$ 63,588.00
2.	Asistencia Técnica (Technical Assistance)	---
3.	Adiestramiento (Training)	17,600.00
4.	Equipo y Materiales (Materials and Equipment)	145,270.00
5.	Instalación y Mantenimiento (Facilities and Maintenance)	---
6.	Transporte y Viáticos (Transportation and Per Diem)	---
7.	Investigación y Evaluación (Research and Evaluation)	1,550.00

8. Imprevistos (Contingencies)	<u>32,295.00</u>
Sub-Total Quetzaltenango	\$260,303.00
B. <u>Baja Verapaz:</u>	
1. Personal (Personnel)	\$ 58,500.00
2. Adiestramiento (Training)	7,360.00
3. Equipo y Materiales (Materials and Equipment)	126,400.00
4. Instalación y Mantenimiento (Facilities and Maintenance)	---
5. Transporte y Viáticos (Transportation and Per Diem)	8,400.00
6. Investigación y Evaluación (Research and Evaluation)	1,550.00
7. Imprevistos (Contingencies)	<u>41,050.00</u>
Sub-Total Baja Verapaz	\$243,260.00
TOTAL Componente II (TOTAL Component II)	<u>\$503,563.00</u>

III. COMPONENTE DE RADIO
(III. RADIO COMPONENT)

A. Personal (Personnel)	\$ 45,510.00
B. Asistencia Técnica (Technical Assistance)	---
C. Adiestramiento (Training)	50,000.00
D. Equipo y Materiales (Materials and Equipment)	145,000.00

E.	Instalación y Mantenimiento (Facilities and Maintenance)	12,000.00
F.	Transporte y Viáticos (Transportation and Per Diem)	---
G.	Investigación y Evaluación (Research and Evaluation)	---
H.	Compra de Tiempo de Radio (Purchase of Radio Time)	10,000.00
I.	Imprevistos (Contingencies)	<u>54,490.00</u>
	TOTAL Componente III (TOTAL Component III)	<u>\$317,000.00</u>
	GRAN TOTAL (GRAND TOTAL)	<u>\$1,056,563.00</u>

Por lo tanto, por este medio se asignan Q763,915 de fondos adicionales del préstamo para el proyecto. La cantidad de Q166,800 fue asignada anteriormente para vehículos bajo una asignación de Q190,000 para vehículos y repuestos. Q102,648 para personal a largo plazo fueron también asignados en forma separada.

El Anexo "A" muestra la aplicación de fondos de préstamo de acuerdo con los renglones específicos.

Atentamente,

Accordingly, \$763,915 of additional loan funds are hereby earmarked for the project. \$166,800 were already earmarked for vehicles under an earmarking of \$190,000 for vehicles and spare parts. \$102,648 for long-term personnel were also earmarked separately already.

Annex "A" shows application of loan funds according to specific line items.

Sincerely,



Charles E. Costello
Director

AÑO 1984
(YEAR 1984)

EN Q 000
(IN Q 000)

COMPONENTE: SECRETARIA DE COORDINACION (I)
(COMPONENT: COORDINATION SECRETARIAT - I)

OBJETO DEL GASTO (EXPENDITURES PURPOSE)	MONTO ANUAL (ANNUAL TOTAL)	REFERENCIA (REFERENCE)
		I
I. <u>Departamento de Radio</u> (Radio Department)		
A. Equipo (Equipment)	Q 25,000	D
B. Vehículo (Vehicle)	11,000	D
II. <u>Departamento de Desarrollo de Contenidos</u> (Content Development Department)		
A. Equipo y Suministros (Equipment and Supplies)	5,000	D
B. Transporte/Viáticos (Transportation/Per Diem)	1,000	F
C. Adiestramiento (Training)	10,000	C
III. <u>Departamento de Artes Gráficas</u> (Graphic Arts Department)		
A. Equipo de Impresión y Repuestos (Printing Equipment and Spare Parts)	40,000	D
B. Producción de Materiales de EEE: (NFE Materials Production:)		

OBJETO DEL GASTO (EXPENDITURES PURPOSE)	MONTO ANUAL (ANNUAL TOTAL)	REFERENCIA (REFERENCE)
		I
1. Afiches, folletos, paquetes de adiestramiento (Posters, pamphlets, training packages)	10,000	D
2. Fotonovelas (Novels)	3,000	D
3. Medios Impresos por Contrato Privado (Private Contract Printed Media)	8,000	D
C. Adiestramiento (Training)	5,000	C
D. Contrato de Mantenimiento (Maintenance Contract)	10,000	E
IV. <u>Departamento de Investigacion/Evaluacion</u> <u>(Research/Evaluation Department)</u>		
A. Equipo de Oficina y Computadora (Office Equipment and Computer)	20,000	D
B. Vehículo (Vehicle)	11,000	D
C. Suministros (Supplies)	5,000	D
D. Personal (Personnel)		
1. Contratos Locales a Corto Plazo (Short-term Local Contracts)	5,000	A
E. Transporte/Viáticos (Transportation/Per Diem)	2,000	F
F. Adiestramiento (Training)	10,000	C

OBJETO DEL GASTO (EXPENDITURES PURPOSE)	MONTO ANUAL (ANNUAL TOTAL)	REFERENCIA (REFERENCE)
		I
V. <u>Departamento de Administración</u> (Administration Department)		
A. Equipo y Suministros (Equipment and Supplies)	5,000	D
B. Vehículo (Vehicle)	11,000	D
C. Adiestramiento (Training)	20,000	C
VI. <u>Imprevistos</u> (Contingencies)	<u>19,000</u>	H
TOTAL	Q236,000 =====	

AÑO 1984
(YEAR 1984)

EN Q 000
(IN Q 000)

COMPONENTE: COORDINACIONES REGIONALES (II)
(COMPONENT: REGIONAL COORDINATIONS - II)

OBJETO DEL GASTO (EXPENDITURES PURPOSE)	QUETZALTE- NANGO (A)	BAJA VERA- PAZ (B)	TOTALES (TOTALS)	REFERENCIA (REFERENCE)
II				
A. <u>Adiestramiento en Servicio</u> <u>(In-Service Training)</u>				
1. Promotores de Aldea (200 x 12 días x Q4.00) (Village promoters - 200 x 12 days x Q4.00)	9,600			
2. Tecnicos del Gobierno de Guatemala (50 x 20 días x Q8.00) (GOG Technicians - 50 x 20 days x Q8.00)	<u>8,000</u>		17,600	A-3
3. Comisión de Desarrollo de Baja Verapaz (viajes y viáticos de 25 x 20 días x Q8.00) (Development Commission from Baja Verapaz - travel and per diem for 25 x 20 days x Q8.00)		4,000		
4. Personal Oficina Regional de Baja Verapaz (12 x 40 días x Q7.00) (Baja Verapaz Regional Office Personnel - 12 x 40 days x Q7.00)		<u>3,360</u>	7,360	B-2

OBJETO DEL GASTO (EXPENDITURES PURPOSE)	QUETZALTE- NANGO (A)	BAJA VERA- PAZ (B)	TOTALES (TOTALS)	REFERENCIA (REFERENCE)
II				
B. Vehículos <u>(Vehicles)</u>				
1. 5 Jeeps de doble tracción (Q11,000 cada uno) (5 Four-wheel drive Jeeps - Q11,000 each)	55,000			
2. 1 Carry-all de doble tracción (1 Four-wheel drive Carry-all)	11,400			
3. 4 Motocicletas (4 Motorcycles)	<u>6,000</u>		72,400	A-4
4. 3 Jeeps de doble tracción (Q11,000 cada uno) (3 Four-wheel drive Jeeps - Q11,000 each)		33,000		
5. 4 Motocicletas (Q1,500 c/u) (4 Motorcycles - Q1,500 each)		6,000		
6. 1 Station Wagon (1 Station Wagon)		11,000		
7. 1 Pick-up (1 Pick-up truck)		<u>11,400</u>	61,400	B-3
C. Gastos de Personal <u>(Personnel Expenditures)</u>				
1. Personal a Largo Plazo (Long-term Personnel)	55,428	56,340		A-1 y B-1
2. Personal a Corto Plazo (Short-term Personnel)	<u>8,160</u>	<u>2,160</u>	122,088	A-1 y B-1
D. Equipo <u>(Equipment)</u>	<u>37,870</u>	<u>50,000</u>	87,870	A-4 y B-3

OBJETO DEL GASTO (EXPENDITURES PURPOSE)	QUEZALTE- NANGO (A)	BAJA VERA- PAZ (B)	TOTALES (TOTALS)	REFERENCIA (REFERENCE)
II				
E. <u>Materiales y Suministros</u> (Materials and Supplies)	<u>35,000</u>	<u>15,000</u>	50,000	A-4 y B-3
F. <u>Transporte y Viáticos</u> (Transportation and Per Diem)		<u>8,400</u>	8,400	B-5
G. <u>Investigación/Evaluación</u> (Research/Evaluation)				
Tiempo de uso de computadora - materiales (Computer-materials time)	<u>1,550</u>	<u>1,550</u>	3,100	A-7 y B-6
H. <u>Imprevistos</u> (Contingencies)	32,295	41,050	73,345	A-8 y B-7
TOTAL			503,563 =====	

AÑO 1984
(YEAR 1984)

EN Q 000
(IN Q 000)

COMPONENTE: RADIO (III)
(COMPONENT: RADIO - III)

	OBJETO DEL GASTO (EXPENDITURES PURPOSE)	MONTO ANUAL (ANNUAL TOTAL)	REFERENCIA (REFERENCE)
			III
A.	<u>Equipo y Accesorios para AC</u> (Equipment and Accessories for AC)	70,000	D
B.	<u>Operación y Mantenimiento</u> (Operation and Maintenance)		
1.	Personal Permanente (Permanent Personnel)	11,600	A
2.	Contratos Locales a Corto Plazo (Short-term Local Contracts)	16,300	A
3.	Contrato de Mantenimiento y Reparación (Maintenance and Repair Contract)	12,000	E
4.	Repuestos, Equipo de Prueba y Materiales (Spare parts, Testing Equipment and Materials)	10,000	D
C.	<u>Unidades Móviles de Radio (3)</u> (Mobile Radio Units - 3)		
1.	Equipo (Equipment)		
a.	Camionetas (Buses)	25,000	D
b.	Equipo para las Camionetas (Equipment for Buses)	40,000	D
2.	Personal Permanente (Permanent Personnel)	10,680	A

3.	Contratos Locales a Corto Plazo (Short-term Local Contracts)	6,930	A
D.	<u>Adiestramiento</u> <u>(Training)</u>		
1.	Talleres de Producción (Production Shops)	15,000	C
2.	Talleres de Operación (Operation Shops)	10,000	C
3.	Adiestramiento a largo plazo en Administración de Empresas y Comunicaciones (Long-term Training in Business Administration and Communications)		20,000
4.	Viajes de Cortesía (Courtesy Trips)	5,000	C
E.	<u>Compra de Tiempo de Radio Privada</u> <u>(Purchase of Private Radio Time)</u>		
1.	Oficinas Regionales (Regional Offices)		
a.	Quetzaltenango	5,000	H
b.	Baja Verapaz	2,000	H
2.	Ciudad de Guatemala (Guatemala City)	3,000	H
F.	<u>Imprevistos</u> <u>(Contingencies)</u>	<u>54,000</u>	i
	TOTAL	<u>317,000</u>	

AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT
United States A.I.D. Mission to Guatemala
American Embassy
Guatemala City, Guatemala, C.A.

18 de enero de 1984

January 18, 1984

REF: PRESTAMO AID 520-V-035
EDUCACION EXTRAESCOLAR
CARTA DE EJECUCION NO. 13

REF: AID LOAN 520-V-035
NON-FORMAL EDUCATION
IMPLEMENTATION LETTER NO. 13

Licenciada
Mercedes Guinther
Secretaria de Coordinación
Junta Nacional de Educación
Extraescolar
13 Calle 4-08, Zona 11
Ciudad de Guatemala

Licenciada
Mercedes Guinther
Secretaria de Coordinación
Junta Nacional de Educación
Extraescolar
13 Calle 4-08, Zona 11
Guatemala City, Guatemala

Estimada Licda. Guinther,

Dear Licda. Guinther,

Acuso recibo de su carta No.
604-SC-83 de fecha 29 de diciembre
de 1983, por medio de la cual nos
presenta lo siguiente:

I acknowledge receipt of your letter
No. 604-SC-83 dated December 29,
1983, submitting the following:

1. Un listado de los puestos a ser financiados bajo el Préstamo en 1984, con los alcances de trabajo y nivel de salarios aprobados por la Oficina Nacional de Servicio Civil (Anexo I).
2. Descripción del proceso de selección para cada puesto.
3. Modelo del contrato de trabajo.

1. List of positions to be funded under the Loan in 1984 with scope of works and salary level approved by the Guatemalan Civil Service. (Annex 1).
2. Description of selection process for each position.
3. Draft contract.

Por medio de la presente la Misión AID aprueba lo anterior y asigna la cantidad de Q102,648 para dichos puestos para un período de un año.

We hereby approve the above and earmark Q102,648 for these positions for one year. We look forward to receiving signed contracts for each

Abstracted
Date 1-30-84
By KCT

Esperamos recibir copias de los
contratos firmados para cada uno de
estos puestos para poder efectuar el
compromiso final de fondos.

of these positions for final
commitment of funds.

Atentamente,

Sincerely,

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "C. E. Costello".

Charles E. Costello
Director

ANEXO I

LISTADO DE PUESTOS DEL PROYECTO DE APOYO A LA EXTENSION
DOTACION Y MEJORAMIENTO DE LA EDUCACION EXTRAESCOLAR
QUE SERAN CUBIERTOS CON FONDOS DEL CONVENIO DE PRESTAMO
520-V-035

Coordinación Regional de Quetzaltenango

<u>TITULO</u>	<u>SALARIO</u>
<u>Dirección y Administración</u>	
Jefe Técnico Administrativo I	380
Secretario Taquígrafo II	170
Auxiliar en Contabilidad II	170
Encargado de Mantenimiento I	160
Guardian (2)	75 c/u
<u>Impresion de Materiales</u>	
Secretario Taquígrafo I	140
Ilustrador I	140
<u>Investigación y Evaluación</u>	
Estadístico I	180
Secretario Taquígrafo I	140
<u>Asesoría a Comunidades y Adiestramiento</u>	
Coordinador de Educación Extraescolar II (5)	320 c/u
<u>Componente de Radio</u>	
Coordinador de Educación Extraescolar II	320
Productor de Programas de Radio I	200
Guionista de Radio	180
Locutor II (3 horas) (3)	83 c/u
Traductor (3 horas) (4)	75 c/u
Secretario Taquígrafo I	140

Coordinación Regional de Salama, Baja Verapaz

<u>TITULO</u>	<u>SALARIO</u>
<u>Dirección y Administración</u>	
Jefe Técnico Administrativo II	425
Jefe Técnico Administrativo I	380
Auxiliar Administrativo I	240
Coordinador de Educación Extraescolar II (4)	320 c/u
Secretario Taquígrafo II	170
Secretario Taquígrafo I (2)	140 c/u
Operador de Equipo de Reproducción I	95
Guardián	75
Conserje I	65
<u>Investigación y Evaluación</u>	
Estadístico I	180
<u>Componente de Radio</u>	
Coordinador de Educación Extraescolar II	320
Productor de Programas de Radio I	200
Guionista de Radio	180
Secretario Taquígrafo I	140
Locutor II (4 horas) (4)	110 c/u
Traductor (3 horas) (2)	75 c/u
Guardián	75

AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT
United States A.I.D. Mission to Guatemala
American Embassy
Guatemala City, Guatemala, C. A.

Convenio de Préstamo A.I.D.
520-V-035
Educación Extraescolar

AID Loan Agreement 520-V-035
Non-Formal Education

Carta de Ejecución No. 12

Implementation Letter No. 12

30 de diciembre de 1983

December 30, 1983

Excelentísimo
Dr. Leonardo Figueroa Villate
Ministro de Finanzas
Edificio Ministerio de Finanzas
Ciudad de Guatemala

His Excellency
Dr. Leonardo Figueroa Villate
Minister of Finance
Ministerio de Finanzas
Guatemala City, Guatemala

Excelencia,

Excellency,

De acuerdo con la Sección B.4 del Anexo II (Disposiciones Generales) del Convenio en referencia, no pueden utilizarse fondos del proyecto para "Impuestos identificables, tarifas, impuestos de aduana o cualquier otro impuesto" en ninguna compra de artículos financiados dentro del proyecto. El Impuesto al Valor Agregado (IVA) recientemente instituido en Guatemala es un impuesto de esta clase. Por lo tanto, la USAID no podrá aprobar el uso de fondos del proyecto para este propósito en cualquier compra que se efectue en Guatemala.

Section B.4 of Annex II (Standard Provisions) of the referenced Project Agreement provides that project funds not be used for "Identifiable taxes, tariffs, duties or other levies" on any commodity procurement transaction financed under the project. The recently instituted Value Added Tax (IVA) in Guatemala is such a tax. Therefore, for any project-financed procurement in Guatemala, USAID will be unable to approve the use of project funds for that purpose.

Quisiera aprovechar esta oportunidad para informarle que estamos en pláticas con las autoridades del Gobierno de Guatemala para obtener una exención del IVA. Mientras tanto, cuando sean presentados vouchers que incluyan

I would like to take this opportunity to inform you that we are working with appropriate officials of the Guatemalan Government in order to obtain an exemption from the IVA. In the meantime, when vouchers are submitted

Abstracted
Date 11/30/84
By KET

artículos comprados en Guatemala, le agradeceríamos mostrar los pagos del IVA como un rubro separado. Aunque por el momento es necesario desaprobar tales gastos, mantendremos un registro de ellos y los usaremos en nuestras discusiones con los oficiales del Gobierno de Guatemala.

Al mismo tiempo, le recordamos que para poder respaldar debidamente los reclamos a las autoridades del Gobierno de Guatemala, los recibos individuales que incluyan pagos del IVA deberán contener la identificación del número del impuesto del vendedor.

Lo mantendremos informado sobre nuestros esfuerzos con el Gobierno de Guatemala sobre este asunto.

Al agradecer su fina atención, aprovecho la oportunidad para expresarle las muestras de mi más alta estima,

that include commodities purchased in Guatemala, please show any IVA payments in a separate line item. Although those expenses must be disallowed at this time, we will maintain a record of them and will use them in our discussions with Guatemalan officials.

Also, keep in mind that in order to properly support claims to the Guatemalan authorities, individual receipts which include IVA payments must include the tax identification number of the vendor.

We will keep you advised of our efforts with the Government of Guatemala on this matter.

Sincerely,



Peter Kolar
Director a.i.

AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT
United States A.I.D. Mission to Guatemala
American Embassy
Guatemala City, Guatemala, C. A.

Prestamo A.I.D. 520-V-035
Educación Extraescolar
Carta de Ejecución No. 10

AID Loan 520-V-035
Non-Formal Education
Implementation Letter No. 10

22 de diciembre de 1983

December 22, 1983

Excelentísimo
Dr. Leonardo Figueroa Villate
Ministro de Finanzas
Edificio Ministerio de Finanzas
Ciudad de Guatemala

His Excellency
Dr. Leonardo Figueroa Villate
Ministro de Finanzas
Edificio Ministerio de Finanzas
Ciudad de Guatemala

Excelencia,

Excellency,

Por este medio le rogamos tomar nota que la lista de países incluidos en el Libro de Códigos Geográficos de A.I.D. No. 941, mencionada en la Sección No. 7.1 del Convenio de Préstamo de A.I.D. No. 520-V-035, ha sido modificada. Actualmente Argelia ha sido incluida en el Libro de Códigos Geográficos de A.I.D. No. 941. Por otra parte, los siguientes países han sido suprimidos de dicho Libro Geográfico: Angola, Bahrein, Gabón, Mozambique, Singapur y Siria. Para su información nos permitimos enviarle adjunto a la presente una lista actualizada de los países elegibles dentro del Libro de Códigos Geográficos de A.I.D. No. 941.

Please note that the list of countries included in A.I.D. Geographic Code 941 as mentioned in Section 7.1 of A.I.D. Loan Agreement No. 520-V-035 has been modified. Algeria is now included within A.I.D. Geographic Code 941. On the other hand, the following countries are no longer included within Code 941: Angola, Bahrein, Gabon, Mozambique, Singapore and Syria. An updated list of eligible countries under A.I.D. Geographic Code 941 is attached for your information.

A partir de la fecha de esta carta de ejecución y de conformidad con el Convenio arriba mencionado, todas las compras propuestas cuya fuente y origen pudieran ser los países incluidos en el Código Geográfico 941 deberán reflejar este cambio.

As of the date of this implementation letter, all proposed procurements in accordance with the above Agreement whose source and origin may be from A.I.D. Geographic Code 941 countries should reflect this change in the Geographic Code.

Abstracted

Date_____

By_____

Al agradecer su fina atención,
aprovecho la oportunidad para sus-
cribirme con muestras de mi más
alta estima,

Sincerely,

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "Peter Kolar", with a long horizontal flourish extending to the right.

Peter Kolar
Director a.i.

Anexo 1

Código 941: Mundo Libre Elegible

Cualesquier país independiente del Mundo Libre*, exceptuando el país anfitrión y los siguientes:

EUROPA

Andorra	Luxemburgo
Austria	Malta
Bélgica	Mónaco
Dinamarca	Holanda
Finlandia	Noruega
Francia	Portugal
Alemania, Repú- blica Federal (incluye a Ber- lín Occidental)	San Marino España Suecia
Irlanda	Suiza
Italia	Reino Unido
Islandia	Ciudad del Vaticano
Liechtenstein	Yugoslavia

Otros Países

Afganistán	Libia
Angola	Mozambique
Australia	Nueva Zelandia
Bahrein	Qatar
Canadá	Arabia Saudita
Chipre	Singapur
Gabón	Siria
Grecia	Africa del Sur
Hong Kong	Rep. Democrática de Yemen
Irán	Arabia Meridio- nal
Iraq	
Japón	
Kuwait	

Attachment 1

Códe 941: Selected Free World

Any independent country in the Free World*, except the cooperat-
ing country itself and the follow-
ing:

EUROPE

Andorra	Luxembourg
Austria	Malta
Belgium	Monaco
Denmark	Netherlands
Finland	Norway
France	Portugal
Germany, Federal Republic of (including West Berlin)	San Marino Spain Sweden Switzerland
Ireland	United Kingdom
Italy	Vatican City
Iceland	Yugoslavia
Liechtenstein	

Other

Afghanistan	Libya
Angola	Mozambique
Australia	New Zealand
Bahrein	Qatar
Canada	Saudi Arabia
Cyprus	Singapore
Gabon	Syria
Greece	South Africa
Hong Kong	Yemen, Peoples Democratic Rep.
Iran	United Arab Emirates
Iraq	
Japan	
Kuwait	

*El "Mundo Libre" excluye las siguientes áreas o países: Rusia, Albania Bulgaria, Checoslovakia, República Democrática Alemana, Estonia, Hungría, Latvia, Lituania, Rumania, Polonia, Vietnam, Corea del Norte, República Popular China, Mongolia, Laos, Cambodia y Cuba.

*"Free World" excludes the following areas or countries: USSR, Albania, Bulgaria, Czechoslovakia, German Democratic Republic, Estonia, Hungary, Latvia, Lithuania, Romania, Poland, Vietnam, North Korea, People's Republic of China, Mongolia, Laos, Cambodia, and Cuba.

AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT
United States A.I.D. Mission to Guatemala
American Embassy
Guatemala City, Guatemala, C.A.

26 de septiembre de 1983

REF: PRESTAMO AID 520-V-035
EDUCACION EXTRAESCOLAR
CARTA DE EJECUCION NO. 8

Excelentísimo Doctor
Leonardo Figueroa Villate
Ministro de Finanzas
Edificio de Finanzas Públicas
Ciudad de Guatemala

Excelencia,

Por este medio acuso recibo de su atenta carta del 23 de septiembre de 1983 (Oficio No. 03198), en la cual nos solicita una prórroga de 30 días a la Fecha Final para satisfacer la Condición Previa al Desembolso (Sección 5.3).

De acuerdo con su carta del 23 de septiembre de 1983, tengo entendido que el Gobierno necesitará tiempo adicional para reclutar, seleccionar y contratar candidatos individuales para llenar las plazas de personal existentes de seis coordinadores departamentales y 17 coordinadores de zona en la Oficina Regional de Quetzaltenango según se estipula en la Sección 5.3 del Convenio. Por consiguiente, por este medio me complace informarle que aprobamos su solicitud de prorrogar la fecha final para satisfacer esta condición previa por 30 días hasta el 26 de octubre de 1983. Le agradeceré

September 26, 1983

REF: AID LOAN 520-V-035
NON-FORMAL EDUCATION
IMPLEMENTATION LETTER NO. 8

His Excellency
Dr. Leonardo Figueroa Villate
Minister of Finance
Edificio de Finanzas Públicas
Guatemala City

Excellency,

I received your letter dated September 23, 1983 (Oficio No. 03198), requesting an extension of the Terminal Date for Meeting the Condition Precedent to Disbursement (Section 5.3) by 30 days.

In light of your letter of September 23, 1983, I understand that the Government will require additional time to recruit, select and contract individual candidates to fill existing personnel positions of 6 departmental and 17 zonal coordinators in the Quetzaltenango Regional Office as stipulated in Section 5.3 of the Agreement. Accordingly, we hereby approve your request to extend the terminal date for meeting this Condition Precedent by 30 days until October 26, 1983. Please note that the Government of Guatemala may not obtain disbursement of loan funds for the

Abstracted
Date 11/1/83
By KC

tomar nota que el Gobierno de Guatemala no podrá obtener desembolsos de fondos del Préstamo para el componente de la Secretaría con excepción de asistencia técnica hasta que esta última condición se haya satisfecho.

Aprovecho la oportunidad para expresarle las muestras de mi más alta y distinguida consideración,

Secretariat component with the exception of technical assistance, until this last remaining condition has been met.

Sincerely,



Charles E. Costello
Director

AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT
United States A.I.D. Mission to Guatemala
American Embassy
Guatemala City, Guatemala, C.A.

29 de abril de 1983

REF: Préstamo AID 520-V-035
EDUCACION EXTRAESCOLAR
CARTA DE EJECUCION NO. 6

Excelentísimo Doctor
Leonardo Figueroa Villate
Ministro de Finanzas
Edificio de Finanzas Públicas
Ciudad de Guatemala

Excelencia,

De conformidad con el Artículo 5 del Convenio de Préstamo en referencia, me complace notificarle que la Misión AID determina que las siguientes condiciones previas al desembolso fueron satisfechas con fecha 28 de abril de 1983.

Como constancia, a continuación enumeramos nuestras aprobaciones específicas con respecto a las condiciones previas del Artículo 5.

(a) "Dictamen del Ministerio Público" - Sección 5.1.a.

Esta condición fue satisfecha por el Dictamen No. 208 de fecha 12 de abril de 1983 del "Ministerio Público", firmado por el Licenciado José René Abella Cortez, y enviado a la Misión AID por medio de su carta No. 01370 de fecha 21 de abril de 1983.

(b) Representantes Autorizados - Sección 5.1.b

Esta condición fue satisfecha según se indica en la Carta de Ejecución No. 3.

April 29, 1983

REF: AID Loan 520-V-035
NON-FORMAL EDUCATION
IMPLEMENTATION LETTER NO. 6

His Excellency
Dr. Leonardo Figueroa Villate
Minister of Finance
Edificio de Finanzas Públicas
Guatemala City, Guatemala, C.A.

Excellency,

Pursuant to Article 5 of subject Loan Agreement, we are pleased to notify you that AID has determined that the following conditions precedent to disbursement were satisfied as of April 28, 1983.

As a matter of record, listed below are our specific approvals with respect to the conditions precedent of Article 5.

(a) Opinion of the "Ministerio Público" - Section 5.1.a.

This condition was satisfied by Opinion No. 208 dated April 12, 1983 of the "Ministerio Público", signed by Lic. Jose René Abella Cortez, and transmitted to AID by your letter No. 01370 dated April 21, 1983.

(b) Authorized Representatives - Section 5.1.b

This condition was satisfied as indicated in Implementation Letter No. 3.

Abstracted
Date 2/6/83
By KET

(c) Plan de Ejecución -
Sección 5.2

(c) Implementation Plan -
Section 5.2

Esta condición fue satisfecha por el plan de ejecución presentado el 22 de abril de 1983.

This condition was satisfied by the implementation plan submitted on April 22, 1983.

Además de las condiciones previas mencionadas anteriormente, hay dos condiciones secundarias en la Secciones 5.2 y 5.3, que deberán satisfacerse previo al desembolso de fondos del Préstamo. Estas condiciones requieren: (1) un plan de asistencia técnica, en forma y contenido satisfactorios a AID; y (2) constancia que el Prestatario ha llenado las plazas existentes de 6 coordinadores departamentales y 17 coordinadores de zona en la Oficina Regional de Quetzaltenango y na iniciado el proceso para la creación de nuevas plazas en la Oficina Regional de Baja Verapaz.

In addition to the above conditions precedent there are two secondary conditions in Sections 5.2 and 5.3 which must be satisfied prior to disbursement of Loan funds. These conditions require: (1) a technical assistance plan in form and substance satisfactory to AID, and; (2) evidence that the Borrower has filled existing personnel positions of 6 departmental and 17 zonal coordinators in the Quetzaltenango Regional Office and nas initiated the process for creation of new positions in the Baja Verapaz Regional Office.

La Fecha Final para satisfacer la segunda condición mencionada anteriormente, es el 29 de abril de 1983. En respuesta a su solicitud de prórroga presentada por medio de carta No. 01459 de fecha 26 de abril de 1983, me complace informarle que por este medio se prorroga la Fecha Final para satisfacer las condiciones especificadas en las Secciones 5.2 y 5.3 del Artículo 5, por noventa (90) días, hasta el 28 de julio de 1983.

The Terminal Date for meeting the above secondary condition is April 29, 1983. In response to your request for an extension stated in Letter No. 01459 dated April 26, 1983, I am pleased to inform you that the Terminal Date for compliance with the conditions in Sections 5.2 and 5.3 of Article 5 is hereby extended by ninety (90) days until July 28, 1983.

Me es grato suscribirme con las muestras de mi más alta consideración y estima.

Sincerely,



Charles E. Costello
Director

AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT
United States A. I. D. Mission to Guatemala
American Embassy
Guatemala City, Guatemala, C.A.

28 de febrero de 1983

February 28, 1983

REF: Préstamo AID 520-V-035
EDUCACION EXTRAESCOLAR
CARTA DE EJECUCION No. 5

REF: AID Loan 520-V-035
NON-FORMAL EDUCATION
IMPLEMENTATION LETTER NO. 5

Excelentísimo Doctor
Leonardo Figueroa Villate
Ministro de Finanzas
Edificio de Finanzas Públicas
Ciudad de Guatemala

His Excellency
Dr. Leonardo Figueroa Villate
Minister of Finance
Edificio de Finanzas Publicas
Guatemala City, Guatemala, C.A.

Excelencia,

Excellency,

Por este medio me permito acusar recibo de su carta de fecha 21 de febrero de 1983 (Oficio No. 00569), en la cual nos solicita una prórroga de la Fecha Final para satisfacer las Condiciones Previas al Desembolso Inicial [Sección 5.1 (a)] de sesenta (60) días, del 28 de febrero de 1983 al 29 de abril de 1983. Hemos también notado que la Fecha Final para satisfacer las condiciones previas de las Secciones 5.2 y 5.3 ha expirado.

I received your letter dated February 21, 1983 (Oficio No. 00569), requesting an extension of the Terminal Date for meeting Conditions Precedent to First Disbursement [Section 5.1 (a)] by sixty (60) days from February 28, 1983 to April 29, 1983. We also note that the terminal date for meeting conditions precedent for Sections 5.2 and 5.3 has expired.

Por consiguiente, de conformidad con la Sección 5.5 (a) y (b) del Convenio de Préstamo, me complace informarle que la Misión AID por este medio prorroga la fecha final para satisfacer las condiciones previas especificadas en las Secciones 5.1, 5.2 y 5.3, por un período de 60 días, que expira el 29 de abril de 1983.

Therefore, pursuant to Section 5.5 (a) and (b) of the Loan Agreement, I am pleased to inform you that the terminal dates for compliance with conditions precedent contained in Sections 5.1, 5.2 and 5.3 are hereby extended 60 days until April 29, 1983.

Aprovecho la oportunidad para expresarle las muestras de mi más alta y distinguida consideración,

Sincerely,



Charles E. Costello
Director

Abstracted
Date 3/31/83
By KCT

AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT
United States A. I. D. Mission to Guatemala
American Embassy
Guatemala City, Guatemala, C.A.

7 de febrero de 1983

REF: Prestamo AID 520-V-035
EDUCACION EXTRAESCOLAR
CARTA DE EJECUCION No. 4

Excelentísimo Doctor
Leonardo Figueroa Villate
Ministro de Finanzas
Edificio de Finanzas Públicas
Ciudad de Guatemala

Excelencia,

Me complace enviarle esta carta, en la cual se proporciona información adicional para la utilización de fondos del Prestamo así como información para ayudar en la ejecución del Proyecto de Educación Extraescolar de acuerdo con el Convenio de Proyecto, No. 520-0281. A continuación se incluyen los aspectos mas importantes concernientes a las cláusulas del Prestamo, sin que esto signifique que se haya tratado de cubrir cada sección del Convenio. Aquellas secciones a que no se hace mención, aun se aplican a la ejecución del Proyecto.

Ninguna sección de esta carta o sus anexos deberá interpretarse como una modificación al Convenio de Proyecto o a las cláusulas a que se hace referencia o se explican en esta carta. En el futuro se emitirán otras Cartas de Ejecución que podrán modificar o complementar la información contenida en esta carta.

February 7, 1983

REF: AID Loan 520-V-035
NON-FORMAL EDUCATION
Implementation Letter No. 4

His Excellency
Dr. Leonardo Figueroa Villate
Minister of Finance
Edificio de Finanzas Publicas
Guatemala City, Guatemala, C.A.

Excellency,

I am pleased to send you this letter which provides additional information for utilization of Project Loan funds and furnishes information to assist you in implementing the Non Formal Education Project in accordance with the Project Agreement, No. 520-0281. Major operational issues are discussed concerning provisions under the Loan but no attempt has been made to cover every section of the Agreement. Those sections not commented upon still apply to the implementation of the Project.

Nothing in this letter or its attachments should be construed as modifying the Project Agreement or any of its provisions herein referred to or explained. Other Project Implementation Letters will be issued in the future which may modify or supplement the information contained in this letter.

Abstracted

Date _____

By _____

Las diferentes secciones que se mencionan en esta carta corresponden a las secciones del Convenio de Préstamo del Proyecto, como sigue:

1. Artículo 2. El Proyecto

a. Sección 2.1. Definición del Proyecto. El Proyecto se describe en detalle en la versión revisada del Anexo I al Convenio de Proyecto - Descripción del Proyecto, el cual fue aprobado por ese Ministerio en su carta de fecha 8 de diciembre de 1982. Durante la ejecución, podran ser necesarias ciertas modificaciones adicionales en el Proyecto a causa de condiciones y necesidades que pudieran surgir. Por lo tanto, el contenido del Proyecto podria modificarse de comun acuerdo segun lo demanden las condiciones. Queda entendido que estos cambios se efectuaran solamente despues de un analisis conjunto, discusiones, y mutuo acuerdo por escrito entre AID y el Gobierno de Guatemala.

El Adjunto A a la Descripción del Proyecto, Anexo I (revisado), contiene el Plan Financiero del Proyecto con los costos estimados por componente y actividad y las contribuciones previstas de las dos partes para el Proyecto. Este plan financiero cubre las porciones del proyecto tanto de préstamo como de donación de AID. Le agradeceremos informarnos si fuera necesario ajustar cualquier actividad del proyecto dentro de cualquier componente. Los desembolsos reales de fondos del prestamo y de la donacion de A. I. D. puede variar dentro de cada componente en un quince (15) por ciento, pero en ningún caso puede cualquier componente exceder el total designado para el mismo en el Plan Financiero del Proyecto, Adjunto A.

The various sections in the text of this letter are keyed to corresponding sections in the Project Loan Agreement as follows:

1. Article 2. The Project

a. Section 2.1. Definition of Project. The Project is described in detail in the revised version of Annex I to the Project Agreement - Project Description - which was approved by your office in your letter of December 8, 1982. During execution, certain additional modifications in the Project may be necessitated by emerging conditions and needs. Therefore, the content of the Project may be modified by joint agreement as conditions demand. It is understood that such changes will only be undertaken after joint analysis, discussion and, mutual written agreement between A.I.D. and the Government of Guatemala.

Attachment A to the Project Description, Annex I (revised), contains the Project Financial Plan with the estimated costs per component and activity and the anticipated contributions by both parties to the Project. This financial plan covers both the A.I.D. loan and grant portions of the Project. We request that you consult us if it appears necessary to adjust any budget activity within any component. Actual disbursements of A. I. D. loan and grant funds may vary within each component by fifteen (15) percent but in no case may any component exceed the total for that component given in the Project Financial Plan, Attachment A.

2. Artículo 3. Financiamiento

a. Sección 3.2. Recursos del Prestatario para el Proyecto. Como se especifica en el Artículo 3, Sección 3.2 (a) del Convenio de Proyecto, el Gobierno de Guatemala conviene en proporcionar o hacer que se proporcione para el Proyecto todos los fondos, adicionales al préstamo, y todos los demás recursos necesarios para llevar a cabo el Proyecto en una forma efectiva y oportuna. Para ayudar en la administración y para permitir una evaluación completa del Proyecto, como se especifica en el Convenio de Proyecto, solicitamos que el Gobierno de Guatemala mantenga una contabilidad completa de los costos incurridos en la ejecución del Proyecto, ya sea que éstos estén o no incluidos en los costos de contrapartida especificados en el Plan Financiero del Proyecto.

La contribución de contrapartida para cada actividad está identificada en el Anexo I, Adjuntos A y B del Convenio de Proyecto. Las contribuciones de contrapartida identificadas en estos presupuestos deberán consistir en contribuciones en efectivo o en especie. Las contribuciones en especie deberán ser directamente atribuibles a, y para uso principal dentro de este Proyecto para que puedan ser consideradas como contribuciones de contrapartida. La contribución total esperada del Gobierno de Guatemala se establece en el Anexo I, Adjuntos A y B del Convenio de Proyecto y Artículo 3, Sección 3.2 (b) de dicho Convenio.

2. Article 3. Financing

a. Section 3.2. Borrower Resources for the Project. As specified in Article 3, Section 3.2 (a) of the Project Agreement, the Government of Guatemala agrees to provide or cause to be provided, for the Project all funds in addition to the loan and all other resources required to carry out the Project in an effective and timely manner. To assist in the management and to allow a thorough evaluation of the Project, as specified in the Project Agreement, we request that the Government of Guatemala maintain a full accounting of the costs which are incurred in carrying out the Project, whether or not they are included in the counterpart costs specified in the Project Financial Plan.

The counterpart contribution for each activity is identified in Annex I, Attachments A and B of the Project Agreement. Counterpart contributions identified in these budgets shall consist of cash or in-kind contributions. In-kind contributions must be directly attributable to and for principal use within this Project to qualify as a counterpart contribution. The total contribution expected of the Government of Guatemala is set forth in Annex I, Attachment A and B of the Project Agreement and Article 3, Section 3.2 (b) of that Agreement.

3. Condiciones Previas a los Desembolsos - Artículo 5

a. Condiciones Previas al Primer Desembolso

La Sección 5.1 del Convenio de Préstamo describe dos Condiciones Previas que tendrán que satisfacerse en forma y contenido satisfactorios a A.I.D., antes del primer desembolso o de la emisión del primer documento de compromiso dentro de este Préstamo. Nos permitimos sugerir que toda la documentación destinada a satisfacer estas Condiciones Previas se presente en forma de borrador a la Misión A.I.D. para una revisión y discusión preliminar antes de su finalización y presentación formal. La presentación formal a la Misión A.I.D. deberá consistir en un original y dos copias de toda la documentación requerida.

(1) Sección 5.1 (a), Dictamen Legal con respecto a las Obligaciones del Prestatario.

El Anexo "A", Muestra Dictamen Legal del Prestatario, ayudará a su Asesor Jurídico a preparar este dictamen.

(2) La Sección 5.1 (b), Constancia de la Autoridad de los Representantes del Prestatario.

La información especificada en esta Sección y en la Sección 9.2 del Convenio de Préstamo deberá proporcionarse junto con el dictamen legal solicitado anteriormente. Ruégole presentar ejemplares de las firmas de cada uno de estos representantes y una certificación del funcionario correspondiente del Gobierno de Guatemala indicando que: (1) los funcionarios designados por título en la Sección 9.2 del Convenio

3. Conditions Precedent to Disbursements - Article 5

a. Conditions Precedent to First Disbursement

Section 5.1. of the Loan Agreement describes two Conditions Precedent which are to be met, in form and substance satisfactory to A.I.D., prior to the first disbursement or to the issuance of the first commitment document under this Loan. We suggest that all material intended to meet these Conditions Precedent be submitted in draft form to the A.I.D. Mission for informal review and discussion prior to its completion and formal submission. The formal submission to A.I.D. of all materials required should consist of one original and two copies.

(1) Section 5.1 (a) Legal Opinion Concerning Borrower's Obligation

Attachment "A", Sample Borrower's Legal Opinion, will assist your legal counsel in preparing this opinion.

(2) Section 5.1 (b), Evidence of Authority of Borrower's Representatives.

The information specified in this Section and Section 9.2 of the Loan Agreement should be furnished together with the legal opinion requested above. Please submit specimen signatures of each such representative and a certification from an appropriate legal officer of the Government of Guatemala to the effect that (1) officers designated by title in 9.2 of the Loan Agreement have the necessary authority to carry

de Préstamo tienen la autoridad necesaria para llevar a cabo las funciones de representantes de acuerdo con el Convenio de Préstamo; (2) las personas enumeradas en la Sección 9.2, a cargo de las oficinas indicadas están efectivamente a cargo de dichas oficinas; y, (3) los ejemplares de las firmas corresponden a los funcionarios nombrados. Agradeceremos seguir este procedimiento de certificación para cualquier otro representante que sea nombrado en el futuro.

En vista de que se autoriza a más de un representante, le rogamos describir la autoridad de cada uno, i.e., si la autoridad es general o específica, y si es específica, describirla completamente. Mientras A.I.D. no reciba notificación por escrito revocando dichas designaciones, A.I.D. podrá aceptar la firma de dichos representantes en cualquier documento como prueba concluyente de que tal documento está autorizado por el Prestatario.

b. Sección 5.2. Condición Adicional al Desembolso que no sea para Asistencia Técnica.

El plan de ejecución y el calendario requerido de conformidad con esta sección deberán cubrir las actividades de los tres componentes del proyecto durante el primer año de ejecución a partir del 1o. de enero de 1983. En lo que se refiere al personal proyectado en este plan, i.e., todas las nuevas plazas o plazas a ser ocupadas por medio de la reclasificación de plazas existentes en la Secretaría, el Prestatario deberá presentar información acerca de la estrategia empleada para seleccionar al personal y un calendario para llenar estas plazas.

out the representative functions under the Loan Agreement; (2) persons named as holding offices listed in Section 9.2 do in fact hold such offices, and (3) specimen signatures are in fact of persons represented as being the named officers. Please follow this certification procedure with any other representative(s) that may be designated in the future.

Since more than one representative is authorized, please describe the authority of each, i.e. whether the authority is general or specific, and if specific, please describe fully. Until receipt by A.I.D. of notice in writing of revocation of such designation, A.I.D. may accept the signature of such representative on any instrument as conclusive evidence that such instrument is authorized by the Borrower.

b. Section 5.2. Additional Condition to Disbursement Other Than for Technical Assistance

The implementation plan and schedule required under this section should cover activities under all three components of the project during the first year of implementation beginning January 1, 1983. In addressing projected staffing in this plan, i.e. all new positions or positions to be filled by reclassifying existing Secretariat positions, the Borrower should submit information on recruitment strategy and a timetable for filling these positions.

El prestatario deberá establecer un programa de auditorías para revisar los registros financieros de la Secretaría bajo el proyecto y designar a la dependencia apropiada del Gobierno de Guatemala para llevar a cabo dichas auditorías (véase Anexo II, Disposiciones Generales del Convenio de Préstamo para Proyecto, Sección 13.5). El prestatario deberá indicar los nombres y puestos del personal que será adiestrado en el siguiente año, y los cursos a ser financiados, duración del adiestramiento, calendarios y estimaciones de costos. El prestatario deberá especificar la forma en que se va a efectuar la compra del equipo y los materiales dentro del Proyecto; i.e., quien va a supervisar los mecanismos de compra en la Secretaría, van a ser comprados los artículos directamente por el Gobierno de Guatemala o a través de los servicios de un Agente de Compra (AC), y para cuando se ha programado que los artículos lleguen al país.

Asimismo, el Prestatario deberá incluir constancia en el Plan de Ejecución, como por ejemplo una carta de aprobación presupuestaria del Ministro de Finanzas, que demuestre que se han presupuestado fondos de contrapartida suficientes por parte del Gobierno de Guatemala para el primer año de ejecución del proyecto. Finalmente, el Plan de Ejecución deberá indicar quien efectuará las evaluaciones y preparará los informes de progreso durante el siguiente año, cuando se llevarán a cabo, y cual será su contenido.

The Borrower should schedule audits to review the Secretariat's financial record-keeping under the project and designate the appropriate GOG agency to carry out such audits (see Annex II, Project Loan Standard Provisions Annex, Section 13.5). The Borrower should indicate the names and positions of personnel to be trained in the coming year, and the courses to be financed, duration of training, timetables and cost estimates. The Borrower should specify how procurement of materials and equipment will be carried out under the project: e.g. who will supervise procurement actions in the Secretariat, will items be procured directly by the GOG or through the services of a Purchasing Services Agent (PSA), and when are procurement items scheduled to arrive in country.

The Borrower should also submit evidence in the Implementation Plan, such as a budgetary approval letter from the Minister of Finance, which demonstrates that sufficient counterpart funds have been budgeted by the Government of Guatemala for the first year of project implementation. Finally, the Implementation Plan should indicate which who will complete project evaluations and progress reports during the coming year, when they will occur, and what their content will be.

c. Sección 5.3. Otros Desembolsos para el Componente Secretaría de Educación Extraescolar

La Misión AID considerará que el Prestatario ha llenado las plazas existentes de personal de los 6 *coordinadores departamentales* y 17 *coordinadores de zona* en la Oficina Regional de Quetzaltenango, cuando los contratos de trabajo hayan sido firmados entre la Secretaría y los nuevos empleados para estas plazas. La Misión AID considerará que el Prestatario ha iniciado el proceso de creación de nuevas plazas en la Oficina Regional de Baja Verapaz requeridas por el Anexo I al Convenio, Descripción del Proyecto, cuando la Misión AID reciba de la Secretaría copia de su carta a la Oficina de Servicio Civil solicitando la creación de las plazas para proveer de personal a dicha oficina.

4. Fecha Final para Satisfacer las Condiciones Previas

a. Sección 5.5 (a), Fecha Final para Satisfacer las Condiciones Previas al Desembolso Inicial

Las Condiciones Previas especificadas en la Sección 5.1 (cuya *fecha de cumplimiento se prorrogó* por medio de la Carta de Ejecución No. 2 del 29 de diciembre de 1982) deberán satisfacerse a más tardar el 28 de febrero de 1983, 179 días después de la fecha en que se firmó el Convenio de Préstamo.

c. Section 5.3. Other Disbursements for the Non-Formal Education Secretariat Component

A.I.D. will consider that the Borrower has filled existing personnel positions of 6 departmental and 17 zonal coordinators in the Quetzaltenango Regional Office when employment contracts have been signed between the Secretariat and new employees for these positions. A.I.D. will consider that the Borrower has initiated the process for creation of new positions in the Baja Verapaz Regional Office required by Annex I to the Agreement, Project Description, when A.I.D. receives from the Secretariat a copy of its letter to Servicio Civil requesting the creation of positions to staff such office:

4. Terminal Date for Conditions Precedent

a. Section 5.5 (a), Terminal Date for Meeting Conditions Precedent to Initial Disbursement.

The conditions precedent specified in Section 5.1 (whose date of compliance was extended in Implementation Letter No. 2 of December 29, 1982) should be met not later than February 28, 1983, 179 days after the date on which the Loan Agreement was signed.

- b. Sección 5.5 (b), Fecha Final para Satisfacer la Condición Previa Adicional a los Desembolsos que no sean para Asistencia Técnica y para Satisfacer la Condición Previa a otros Desembolsos para el Componente Secretaría de Educación Extraescolar

La Condición Previa especificada en las Secciones 5.2 y 5.3 deberá satisfacerse a más tardar el 27 de febrero de 1983, 180 días después de la fecha en que fue firmado el Convenio de Préstamo.

5. Artículo 6. Disposiciones Especiales

- a. Sección 6.1. Evaluación del Proyecto

Las evaluaciones del proyecto deberán realizarse conjuntamente por A.I.D. y el Ministerio de Educación, por lo menos tres veces durante la vigencia del Proyecto, de conformidad con el calendario presentado en la versión revisada del Anexo A de los Convenios de Préstamo y Donación. Se espera que participen representantes de la Secretaría de Educación Extraescolar. Las evaluaciones medirán en forma cualitativa el progreso hacia el logro de los objetivos del Proyecto programados en el Plan de Ejecución del Proyecto, según se indica anteriormente. Además, las primeras dos evaluaciones identificarán los obstáculos a la ejecución y serán utilizadas para ajustar el Plan de Ejecución del Proyecto. Los Planes de Ejecución del Proyecto modificados deberán presentarse a la Misión A.I.D. dentro de los dos meses siguientes a la terminación de cada evaluación, y su aceptabilidad será confirmada por escrito por la Misión A.I.D.

- b. Section 5.5 (b), Terminal Date for Meeting Additional Condition Precedent for Disbursements Other Than Technical Assistance, and for Meeting Condition Precedent for Other Disbursements for the Non-Formal Education Secretariat Component

The Condition Precedents specified in Section 5.2 and 5.3 should be met no later than February 27, 1983, 180 days after the date on which the Loan Agreement was signed.

5. Article 6. Special Covenants

- a. Section 6.1. Project Evaluation

Project evaluations should be conducted jointly by A.I.D. and the Ministry of Education at least three times during the life of the Project according to the schedule presented in the revised Annex A of the Loan and Grant Agreements. It is expected that representatives of the Non-Formal Education Secretariat will participate. The evaluations will qualitatively measure progress toward achieving Project objectives scheduled in the Project Implementation Plan as outlined above. Additionally, the first two of these evaluations will identify constraints to implementation and will be utilized to adjust the Project Implementation Plan. Revised Project Implementation Plans are to be submitted to A.I.D. within two months of the completion of each evaluation, and their acceptability will be agreed to in writing by A.I.D.

Los datos de base para el Proyecto deberán ser recolectados por el personal de la Secretaría y por consultores externos a más tardar el 30 de junio de 1983. Estos datos serán utilizados posteriormente para propósitos de comparación en la segunda evaluación en forma preliminar y en la tercera y última evaluación para determinar el impacto total del proyecto y sus logros. La recolección de estos datos será financiada con fondos del Proyecto.

Le agradeceremos acusar recibo e indicar su aceptación por escrito de esta Carta de Ejecución. La Misión A.I.D. en Guatemala esta en la mejor disposición de ayudarle en cualquier problema o preguntas que pudieran surgir con relación al Préstamo, esta carta o sus anexos.

Aprovecho la oportunidad para expresarle las muestras de mi más alta y distinguida consideración,

No later than June 30, 1983, baseline data for the Project should be collected by the Secretariat staff and outside consultants. This data will subsequently be used for comparison purposes in the second evaluation in a preliminary manner and in the third and final evaluation to determine overall project impact and achievements. Collection of baseline data will be financed by Project funds.

Please acknowledge receipt and acceptance of this Implementation Letter by sending USAID a letter. The USAID Mission to Guatemala stands ready to assist you with any problems or questions that may arise in connection with the Loan, this letter or its attachments.

Sincerely,



Charles E. Costello
Director

AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT
United States A. I. D. Mission to Guatemala
American Embassy
Guatemala City, Guatemala, C.A.

3 de enero de 1983

January 3, 1983

REF: Préstamo AID 520-V-035
CARTA DE EJECUCION NO. 3

REF: AID Loan 520-V-035
IMPLEMENTATION LETTER NO. 3

Excelentísimo Profesor
Luis Mérida
Ministro de Educación
Coordinador
Consejo Ejecutivo del Proyecto de
Educación Extraescolar
Su Despacho
Palacio Nacional
Ciudad de Guatemala

His Excellency
Luis Mérida
Minister of Education
Coordinator
Executive Committee of the Non-Formal
Education Project
Su Despacho
Palacio Nacional
Guatemala City, Guatemala C.A

Excelencia,

Excellency,

Por este medio acuso recibo de sus cartas de fechas 9 de septiembre y 2 de diciembre de 1982. De acuerdo con la Sección 9.2 del Préstamo AID 520-V-035, me complace informarle que la Misión AID por este medio aprueba el nombramiento de la Licenciada Mercedes Guinther, Secretaria de la Junta Nacional de Educación Extraescolar, y del Licenciado Víctor Manuel Ortiz García, Coordinador de Programas de dicha Institución, como representantes autorizados para todos los propósitos relacionados con la ejecución del Convenio de Préstamo, exceptuando ejercer el poder descrito en la Sección 2.1 del Convenio para modificar los elementos de la descripción detallada en el Anexo I.

I hereby acknowledge receipt of your letters dated September 9 and December 2, 1982. Pursuant to Section 9.2 of AID Loan 520-V-035, I am pleased to notify you that AID hereby approves the designation of Licenciada Mercedes Guinther, Secretary of the National Junta of Non-Formal Education, and Licenciado Víctor Manuel Ortiz García, Program Coordinator of such Institution, as authorized representatives for all purposes for execution of the Loan Agreement other than exercising the power under Section 2.1 of the Agreement to revise elements of the amplified description in Annex I.

Abstracted
Date 1/31/83
By KET

Sin otro particular por el momento, me suscribo del Señor Ministro con las muestras de mi distinguida consideración.

Sincerely,

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "Peter Kolar".

Peter Kolar
Director, a.i.



USAID GUATEMALA

UNITED STATES OF AMERICA



AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT
UNITED STATES A. I. D. MISSION TO GUATEMALA

USAID/GUATEMALA or
APO MIAMI 34024

c/o American Embassy
Guatemala City, Guatemala, C. A.

29 de diciembre de 1982

December 29, 1982

REF: Préstamo AID 520-V-035
Carta de Ejecución No. 2

REF: AID Loan 520-V-035
Implementation Letter No. 2

Excelentísimo Doctor
Leonardo Figueroa Villate
Ministro de Finanzas
Edificio de Finanzas Públicas
Ciudad de Guatemala

His Excellency
Dr. Leonardo Figueroa Villate
Minister of Finance
Edificio de Finanzas Públicas
Guatemala City, Guatemala, C. A.

Excelencia,

Excellency,

Por este medio me permito acusar recibo de su carta de fecha 29 de diciembre de 1982 (Oficio No. 01970), en la cual nos solicita una prórroga de la Fecha Final para satisfacer las Condiciones Previas Iniciales [Sección 5.1 (a)] de sesenta días (60), del 30 de diciembre de 1982 al 28 de febrero de 1983.

I received your letter dated December 29, 1982 (Oficio No. 01970), requesting an extension of the Terminal Date for meeting Initial Conditions Precedent [Section 5.1 (a)] by sixty (60) days from December 30, 1982 to February 28, 1983.

De acuerdo con la Sección 5.5 (a) del Convenio de Préstamo, me es grato informarle que hemos aprobado la prórroga solicitada.

Pursuant to Section 5.5 (a) of the Loan Agreement, I am pleased to inform you that the requested extension is approved.

Aprovecho la oportunidad para expresarle las muestras de mi más alta y distinguida consideración,

Sincerely,

Peter Kolar
Director, a.i.

Abstracted
Date 1/31/83
By KET



USAID GUATEMALA



AGENCY FOR INTERNATIONAL DEVELOPMENT
UNITED STATES A. I. D. MISSION TO GUATEMALA

USAID/GUATEMALA or
APO MIAMI 34024

c/o American Embassy
Guatemala City, Guatemala, C.A.

21 de diciembre de 1982

December 21, 1982

REF: Préstamo AID 520-V035
Carta de Ejecución No. 1

REF: AID Loan 520-V-035
Implementation Letter No. 1

Excelentísimo Doctor
Leonardo Figueroa Villate
Ministro de Finanzas
Edificio de Finanzas Públicas
Ciudad de Guatemala

His Excellency
Dr. Leonardo Figueroa Villate
Minister of Finance
Edificio de Finanzas Públicas
Guatemala City, Guatemala, C.A.

Excelencia,

Excellency,

Acuso recibo de su carta No. 01779 de fecha 8 de diciembre de 1982, por medio de la cual solicita la aprobación de AID de la versión revisada del Anexo I del Préstamo 520-V-035 y de la Donación No. 520-0281. La Misión AID ha revisado el documento adjunto y por este medio aprueba dicha versión del Anexo I para los Convenios de Préstamo y Donación mencionados anteriormente.

I wish to acknowledge your letter No. 01779 of December 8, 1982, requesting USAID approval of the revised Annex I of Loan 520-V-035 and Grant 520-0281. The Mission has reviewed the attached document and hereby approves the revision of Annex I for the above Loan and Grant Agreements.

En esta oportunidad, quisieramos expresar nuestro agradecimiento a los miembros de COFE por la estrecha colaboración prestada a esta Misión en la preparación de la versión revisada del Anexo I. Notamos que aún no hemos recibido el Decreto Presidencial, por medio del cual se aprueba el Préstamo y la Donación, así como también la Certificación del Ministerio Público. De acuerdo con la Condición Previa 5.1 (a) del Préstamo y 4.1 (b) de la Donación, esta Misión deberá recibir dichos documentos a más tardar el 31 de diciembre de 1982.

We wish to take this opportunity to express our appreciation to the members of the COFE Committee who closely collaborated with the Mission in the preparation of the Annex I revision. We note a delay in receiving the Presidential Decree approving the above loan and grant, as well as the "Certificación del Ministerio Público." The above documentation should be received by December 31, 1982, according to Condition Precedent 5.1 (a) of the loan and 4.1 (b) of the Grant.

Abstracted

Date _____

By _____

Aprovecho la oportunidad para expresarle
las muestras de mi más alta y distinguida
consideración.

Sincerely,

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "Peter Kolar".

Peter Kolar
Director, a.i.